

ARTICLE XXIII

Sentence

120. If the accused pleads guilty or is found guilty by the High Court the Registrar shall ask him whether he has anything to say why sentence should not be passed on him according to law, but the omission so to do shall have no effect on the validity of the proceedings.

121. The Court may reserve the giving of its final decision on questions raised at the trial and its decision whenever given shall be considered as given at the time of trial.

122. The Court may after finding but before passing sentence, receive such evidence as it thinks fit in order to inform itself of the proper sentence to be passed.

123. The Court shall pronounce one sentence in respect of all charges of which the accused is found guilty.

124. Subject to the provision of paragraph 125, when an offence is charged under German law the Court is not limited by the maximum sentence permitted under such law.

125. Except in cases of homicide, attempted homicide or assault with intent to do grievous bodily injury, no death sentence shall be imposed when it could not have been imposed under the German law under which the charge was framed.

ARTICLE XXIV

Sentence of Death

126. A certificate under the hand of the trial Judge that the sentence of death has been passed, and naming the person condemned shall be sufficient authority for the detention of such person.

(a) The Court shall, when a woman who has been convicted of an offence punishable with death alleges she is pregnant, determine whether or not she is pregnant before passing sentence.

(b) A woman convicted of an offence punishable with death, shall, if found to be pregnant, be sentenced to imprisonment for life.

127. Whenever a sentence of death has been upheld by the Court of Appeal the Registrar shall forthwith forward to the Commander-in-Chief the Case Record, a report in writing signed by the trial Judge containing his recommendations and observations on the case together with the judgment of the Court of Appeal.

128. On receipt of the decision of the Commander-in-Chief the Registrar shall record it in the case record and the Court register and transmit such decision to the proper authority to carry it into effect.

129. The death warrant, order to commute the death sentence, or pardon of the Commander-in-Chief shall be authority to all persons to whom it is directed to execute the sentence of death or other punishment awarded and to carry out the directions therein in accordance with the terms thereof.

ARTICLE XXV

Other Sentences

130. A warrant under the hand of the Judge or Magistrate by whom any person is sentenced to imprisonment, ordering that the sentence be carried out in any prison within the British Zone shall be issued by the sentencing Judge or Magistrate, and shall be full authority to the officer in charge of such prison and to all persons for carrying into effect the sentence described in such warrant, not being a sentence of death. Every sentence shall be deemed to commence from and to include the whole of the day of the date on which it was pronounced, except where otherwise provided in this Ordinance, or otherwise ordered by the Court.

131. The Court may order a convicted person to pay a fine and sentence him to imprisonment in default of payment provided that it shall before imposing such fine inquire into the means of such person and shall satisfy itself that he could reasonably be expected to pay the fine imposed.

ARTIKEL XXIII

Urteil

120. Erklärt sich der Angeklagte für schuldig oder ist er vom Obergericht für schuldig befunden, so hat der Geschäftsstellenleiter ihn zu fragen, ob er etwas dagegen einzuwenden hat, daß das Urteil nach dem Gesetz gegen ihn gesprochen wird, jedoch hat die Unterlassung dieser Frage keine Wirkung auf die Rechtsgültigkeit des Prozesses.

121. Das Gericht kann die Verkündung seiner endgültigen Entscheidung über Fragen, die sich bei der Verhandlung ergeben haben, vorbehalten und seine Entscheidung ist als im Zeitpunkt der Verhandlung gegeben zu betrachten, gleichgültig wann sie gegeben ist.

122. Das Gericht kann nach dem Schuldspruch, jedoch vor Verkündung des Urteils, den nach seiner Ansicht geeigneten Beweis erheben, um sich selbst über die angemessene Bestrafung zu unterrichten.

123. Das Gericht hat ein Urteil bezüglich aller Anklagen, deren der Angeklagte für schuldig befunden ist, zu verkünden.

124. Wenn eine Anklage auf eine nach deutschem Recht strafbare Handlung gestützt ist, ist das Gericht vorbehaltlich der Bestimmung des § 125 nicht durch die nach diesem Recht gesetzte Höchststrafe beschränkt.

125. Außer in Fällen der vollendeten Tötung, der versuchten Tötung oder des Angriffs mit der Absicht einer schweren Körperverletzung darf die Todesstrafe nicht verhängt werden, wenn sie nicht auf Grund des deutschen Gesetzes, auf das sich die Anklage stützt, hätte verhängt werden können.

ARTIKEL XXIV

Todesurteil

126. Eine von dem Verhandlungsrichter eigenhändig unterschriebene Bestätigung über die Verkündung des Todesurteils die den Verurteilten namentlich bezeichnet, ist eine ausreichende Ermächtigung für die Festhaltung dieser Person.

a) Behauptet eine Frau, die einer mit dem Tode zu bestrafenden strafbaren Handlung für schuldig erklärt ist, schwanger zu sein, dann hat das Gericht vor Erlass des Urteils festzustellen, ob sie schwanger ist oder nicht.

b) Eine Frau, die einer mit dem Tode zu bestrafenden strafbaren Handlung für schuldig erklärt ist, ist, wenn ihre Schwangerschaft festgestellt wird, zu lebenslänglichem Gefängnis zu verurteilen.

127. Wenn ein Todesurteil vom Berufungsgericht bestätigt worden ist, hat der Geschäftsstellenleiter sogleich das Protokoll, einen von dem Verhandlungsrichter unterzeichneten schriftlichen Bericht, der seine Empfehlungen und Bemerkungen über die Sache enthält, zusammen mit dem Urteil des Berufungsgerichts dem Oberkommandierenden zuzuleiten.

128. Nach Eingang der Entscheidung des Oberkommandierenden hat der Geschäftsstellenleiter sie im Protokoll und im Gerichtsregister zu vermerken und diese Entscheidung der eigenen Behörde zur Ausführung vorzulegen.

129. Der Hinrichtungsbefehl, die Anordnung zur Umwandlung der Todesstrafe oder die Begnadigung des Oberkommandierenden sind für alle, an die sie gerichtet sind, die Ermächtigung, das Todesurteil oder eine andere verhängte Strafe zu vollstrecken und die darin gemäß deren Bestimmungen enthaltenen Anweisungen auszuführen.

ARTIKEL XXV

Andere Verurteilungen

130. Die handschriftliche Anordnung des Richters, durch den jemand zu Gefängnis verurteilt worden ist, welche die Vollstreckung des Urteils in einem Gefängnis innerhalb der britischen Zone anordnet, ist von dem entscheidenden Richter zu erlassen und gibt volle Ermächtigung für den Leiter dieser Strafanstalt und alle Personen, das in diesem Befehl bezeichnete Urteil, das kein Todesurteil ist, zu vollstrecken. Jede Strafe gilt, wann nicht anders in dieser Verordnung bestimmt oder vor dem Gericht angeordnet, von dem vollen Tag an, an welchem das Urteil verkündet ist.

131. Das Gericht kann anordnen, daß ein Schuldiggesprochener eine Geldstrafe zu zahlen hat und ihn für den Fall der Nichtzahlung zu Freiheitsstrafe verurteilen. Vor Auflegung dieser Geldstrafe hat es die Vermögensverhältnisse dieser Person zu untersuchen und sich davon zu überzeugen, daß billigerweise erwartet werden kann, daß er die auferlegte Geldstrafe zahlt.

132. The Court may direct that any fine to which paragraph 131 applies may be paid by instalments at such times and in such amounts as the Court may deem fit; but so nevertheless that in default of payment of any such instalment as aforesaid the whole of the amount outstanding shall become and be immediately due and payable, and all the provisions of this Ordinance applicable to a sentence of fine and to imprisonment in default of payment thereof shall apply to the same accordingly.

133. In any case in which a fine imposed has not been paid within the time allowed for payment any Judge or Magistrate may issue a warrant for the arrest of the person ordered to pay such fine and he shall be committed to prison to serve the term of imprisonment awarded in default of payment. Every such warrant shall be in the form contained in the Thirteenth Schedule to this Ordinance.

134. Any person committed for non-payment may pay the sum mentioned in the warrant, with the amount of expenses therein authorised (if any), to the person in whose custody he is, and that person shall thereupon discharge him if he is in custody for no other matter.

135. If any person committed to prison for non-payment shall pay any sum in part satisfaction of the sum adjudged to be paid, the term of his imprisonment shall be reduced by a number of days bearing as nearly as possible the same proportion to the total number of days for which such person is committed, as the sum so paid bears to the sum for which he is liable. The officer in charge of a prison in which a person is confined who shall pay any sum as aforesaid shall, on application being made to him by such prisoner, at once take him before a Court, and such Court shall certify the amount by which the term of imprisonment originally awarded is reduced by such payment in part satisfaction, and shall make such order as is required in the circumstances.

136. Every warrant for the execution of any sentence (other than a death sentence) may be issued by any Judge or Magistrate notwithstanding he is not the Judge or Magistrate who passed the sentence.

137. If a convicted person the sentence upon whom has been suspended shall commit any breach of the conditions upon which his sentence was suspended, he may be brought before any Court; and the Court, upon proof of such breach, may, notwithstanding the suspension of sentence may have been ordered by another Court or by a Reviewing Officer, order that the convicted person shall serve the suspended sentence or such part thereof as he has not already served.

ARTICLE XXVI

Defects in Order or Warrant

138. The Court may at any time amend any defect in substance or in form in any order or warrant, and no omission or error as to the time and place, and no defect in form in any order or warrant given under this Ordinance shall be held to render void or unlawful any act done or intended to be done.

ARTICLE XXVII

Juvenile Offenders and Young Persons

139. In this Ordinance "juvenile offender" means an offender who has attained the age of 14 years but is under the age of 18 years, and "young person" means a person who has attained the age of 18 years but is under the age of 21 years.

140. If the Court considers it inadvisable to try a juvenile offender of or over the age of 16 years in the manner provided by paragraph 142 by reason of his physical or mental maturity or the nature of his offence, the Court may treat such offender in all respects as an adult.

141. A Summary Court shall commit for trial by the High Court every juvenile offender charged with homicide, attempted homicide, or assault with intent to do grievous bodily injury, provided always that the Court shall be satisfied there are sufficient grounds for committing the offender for trial.

132. Das Gericht kann bestimmen, daß eine Geldstrafe, auf welche sich § 131 bezieht, in Raten zu den Zeitpunkten und in der Höhe gezahlt wird, die das Gericht für angemessen hält. Trotzdem ist bei Nichtzahlung einer der vorher genannten Raten der gesamte ausstehende Betrag sofort fällig und zahlbar und alle Bestimmungen dieser Verordnung, die auf eine Verurteilung zu einer Geldstrafe und auf Freiheitsstrafe bei Nichtzahlung anwendbar sind, sind auf denselben entsprechend anwendbar.

133. In einem Fall, in dem eine auferlegte Geldstrafe nicht innerhalb der für die Zahlung gesetzten Frist bezahlt ist, kann ein Richter einen Haftbefehl gegen denjenigen erlassen, der diese Geldstrafe zu bezahlen hat. Er ist in die Strafanstalt zur Verbüßung der Freiheitsstrafe, die für den Fall der Nichtzahlung zuerkannt ist, zu überführen. Die Form eines solchen Befehls richtet sich nach Anhang 13 dieser Verordnung.

134. Wer wegen Nichtzahlung eingeliefert ist, kann die in dem Befehl erwähnte Summe mit der Höhe der darin etwa festgesetzten Kosten an den zahlen, unter dessen Bewachung er steht. Dieser hat ihn daraufhin, wenn er nicht wegen einer anderen Sache in Haft ist, zu entlassen.

135. Ist jemand wegen Nichtzahlung ins Gefängnis eingeliefert worden und bezahlt er einen Betrag in Teilzahlung auf den Betrag, zu dessen Zahlung er verurteilt ist, so ist die Zeitdauer seiner Verhaftung um die Zahl der Tage abzukürzen, die möglichst genau im gleichen Verhältnis zur Gesamtzahl der Tage steht, für welche er eingeliefert ist, wie der gezahlte Betrag zu dem Gesamtbetrag, den er zu zahlen verpflichtet ist. Der Leiter der Strafanstalt, in der jemand festgehalten wird, der wie vorstehend gesagt eine Teilzahlung leistet, hat auf Antrag eines solchen Verhafteten an ihn, diesen sogleich vor ein Gericht zu bringen. Dieses Gericht hat den Betrag festzusetzen, durch welchen die Zeit der ursprünglich zuerkannten Haftdauer durch diese Teilzahlung vermindert wird. Es ist die Anordnung zu treffen, welche die Umstände erfordern.

136. Jeder Befehl zur Vollstreckung eines Urteils, das kein Todesurteil ist, kann von einem Richter erlassen werden, auch wenn er nicht der Richter ist, der das Urteil erlassen hat.

137. Macht ein für schuldig Erklärter, gegen den die Strafe ausgesetzt ist, sich eines Bruchs der Bedingungen schuldig, auf Grund deren seine Strafe ausgesetzt ist, so kann er vor ein Gericht gebracht werden und das Gericht kann nach Beweis dieses Bruchs die Verbüßung der ausgesetzten Strafe oder des noch nicht verbüßten Teils durch den für schuldig Gesprochenen anordnen, auch wenn die Strafaussetzung von einem anderen Gericht oder von einem Überprüfungsbeamten angeordnet worden ist.

ARTIKEL XXVI

Mängel bei Anordnung oder Befehl

138. Das Gericht kann jederzeit einen Fehler in Gegenstand oder Form einer Anordnung oder eines Befehls abändern und keine Auslassung oder Irrtum über Zeit und Ort und kein Formmangel einer Anordnung oder eines Befehls, die auf Grund dieser Verordnung erlassen sind, macht einen geschehenen oder beabsichtigten Akt nichtig oder ungesetzlich.

ARTIKEL XXVII

Jugendliche Täter und Minderjährige

139. In dieser Verordnung bedeutet „Jugendlicher Täter“ einen Täter, der das Alter von 14 Jahren erreicht hat aber noch nicht 18 Jahre alt ist, und minderjährig ist eine Person, die das Alter von 18 Jahren erreicht hat, aber noch nicht 21 Jahre alt ist.

140. Hält das Gericht es für nicht ratsam, gegen einen jugendlichen Täter von 16 Jahren oder darüber wegen seiner körperlichen oder geistigen Reife oder wegen der Art seiner Zuwiderhandlung, in der in § 142 vorgeschriebenen Art zu verhandeln, so kann es einen solchen Täter in jeder Hinsicht wie einen Erwachsenen behandeln.

141. Ein Niedergericht hat jeden jugendlichen Täter, der wegen vollendeter Tötung, versuchter Tötung oder wegen eines Angriffs mit der Absicht einer schweren Körperverletzung angeklagt ist, zur Verhandlung an das Obergericht zu überweisen, immer unter der Voraussetzung, daß das Gericht überzeugt ist, daß genügend Gründe vorhanden sind, den Täter zur Verhandlung zu überweisen.

142. Except as hereinbefore provided a Summary Court shall hear every case against a juvenile offender informally in closed sessions and in such case:—

- (a) A representative of the Jugendamt shall be required to attend the hearing and shall report to and be consulted by the Court before sentence is passed.
- (b) The Court may for the purpose of arriving at an appropriate sentence summon the parents of the offender to appear before it for interrogation.
- (c) Before sentencing a juvenile offender to any form of detention the Court shall consider whether other measures would not suffice.
- (d) The Court may order that a juvenile offender be bound over with or without sureties to be of good behaviour under the supervision of the Jugendamt for a period not exceeding three years.
- (e) The Court may pass a sentence of detention to be suspended for a period not exceeding three years upon conditions that the offender shall be of good behaviour, and shall submit to the supervision of the Jugendamt during the period of suspension, and the Court may order such other conditions as to the residence and employment of the offender and generally as it may deem appropriate.
- (f) Every sentence passed by the Court involving deprivation of the liberty of an offender shall be expressed as "detention" and shall be an indeterminate sentence, the maximum duration of which shall be stated by the Court and shall not in any case exceed three years.
- (g) Where the Court considers Jugendarrest to be an appropriate punishment, and where facilities for such punishment exist, it may sentence an offender to Jugendarrest for a period not exceeding four weeks.
- (h) Where the Court passes a sentence of detention and it is intended that the offender shall be sent to an approved school (Erziehungsheim) the Court shall, after consultation with the representative of the Jugendamt, name the particular approved school in the sentence, but in no other case shall the Court name the specific institution in which the offender is to serve his sentence. No juvenile offender of or over the age of 16 years shall be sent to an approved school.
- (i) If in the course of hearing a case in the manner provided in this paragraph it shall appear to the Court that an offender is so physically or mentally mature or that his offence is of such a nature that it is inadvisable to continue to treat him as a juvenile, or that none of the punishments provided in this paragraph is adequate, the Court shall commit the offender to the High Court for trial.

143. The High Court may impose upon a juvenile offender any of the punishments provided in the preceding paragraph, provided that in every case where a Summary Court may not impose a punishment for a longer period than three years the High Court may impose such punishment for five years, or may impose any of the punishments for juvenile offenders within the limits prescribed by German law.

144. The High Court may impose upon a young person an indeterminate sentence of imprisonment for a maximum period of five years.

145. This Article shall not apply to British civilians.

ARTICLE XXVIII

Appeals from High Court

146. Save as hereinafter provided, any person who is dissatisfied with any judgment, sentence or order, final or interlocutory, of the High Court other than finding of "Not Guilty", may present a petition of appeal against such judgment, sentence or order. Every such petition shall be in the form contained in the seventeenth Schedule to this Ordinance.

When a person convicted is not represented by an advocate he shall be informed by the Court of his right of appeal at the time when sentence is passed.

142. Außer wie hiervor vorgesehen hat das Niedergericht über jede Sache gegen einen jugendlichen Täter formlos in geschlossener Sitzung zu verhandeln und in solchem Falle gilt folgendes:

- a) ein Vertreter des Jugendamtes ist zu ersuchen, der Verhandlung beizuwohnen, und hat dem Gericht zu berichten und ist von ihm zu befragen, bevor das Urteil verkündet wird;
- b) das Gericht kann, um zu einem angemessenen Urteil zu kommen, die Eltern des Täters laden, vor ihm zur Befragung zu erscheinen;
- c) vor der Verurteilung eines jugendlichen Täters zu einer Freiheitsstrafe hat das Gericht zu erwägen, ob nicht andere Maßnahmen genügen;
- d) das Gericht kann anordnen, daß ein jugendlicher Täter gegen oder ohne Sicherheitsleistung für eine Zeitdauer von nicht mehr als drei Jahren verpflichtet wird, sich unter Aufsicht des Jugendamtes gut zu führen;
- e) das Gericht kann ein Urteil auf Freiheitsstrafe erlassen, das für eine Zeitdauer von nicht mehr als drei Jahren unter der Bedingung ausgesetzt wird, daß der Täter sich gut führt, und hat ihn für die Zeit der Aussetzung der Aufsicht des Jugendamtes zu überweisen und das Gericht kann andere Bedingungen über die Unterbringung und Beschäftigung des Täters und allgemein, was ihm geeignet erscheinen mag, anordnen;
- f) jedes Urteil, das von dem Gericht erlassen wird, und eine Entziehung der Freiheit des Täters bedeutet, ist als Arrest zu bezeichnen und stellt eine unbestimmte Verurteilung dar, deren Höchstdauer von dem Gericht festgesetzt wird und in keinem Fall drei Jahre überschreiten darf;
- g) hält das Gericht Jugendarrest für eine geeignete Strafe und bestehen Möglichkeiten für diese Bestrafung, so kann es einen Täter zu Jugendarrest für eine Zeitdauer von nicht mehr als vier Wochen verurteilen;
- h) verkündet das Gericht ein Urteil auf Freiheitsstrafe und ist beabsichtigt, den Täter einem Erziehungsheim zu überweisen, dann hat das Gericht nach Beratung mit dem Vertreter des Jugendamtes das betreffende Erziehungsheim in dem Urteil zu bezeichnen, jedoch hat das Gericht in keinem anderen Fall die bestimmte Anstalt zu bezeichnen, in welcher der Täter seine Strafe zu verbüßen hat. Kein jugendlicher Täter in einem Alter von 16 Jahren oder darüber darf einem Erziehungsheim überwiesen werden;
- i) wenn im Laufe der Verhandlung einer Sache gemäß diesem Paragraphen es dem Gericht offenbar wird, daß ein Täter körperlich und geistig so reif ist oder daß seine Zuwiderhandlung solcher Art ist, daß es nicht ratsam ist, ihm weiterhin als Jugendlichen zu behandeln oder daß keine der in diesem Paragraphen vorgesehenen Bestrafungen angemessen ist, hat das Gericht den Täter dem Obergericht zur Verhandlung zu überweisen.

143. Das Obergericht kann einem jugendlichen Täter eine der im vorstehenden Paragraphen vorgesehenen Bestrafungen auferlegen, mit dem Vorbehalt, daß in jedem Fall, in dem ein Niedergericht keine Strafe für eine längere Zeit als drei Jahre verhängen kann, das Obergericht diese Strafe für fünf Jahre verhängen kann, oder es kann eine der Bestrafungen für jugendliche Täter innerhalb der vom deutschen Recht vorgeschriebenen Grenzen verhängen.

144. Das Obergericht kann über einen Minderjährigen eine unbestimmte Verurteilung zu Freiheitsstrafe von höchstens fünf Jahren verhängen.

145. Dieser Artikel findet auf britische Zivilpersonen keine Anwendung.

ARTIKEL XXVIII

Berufungen gegen Entscheidungen des Obergerichts

146. Vorbehaltlich der hiernach getroffenen Bestimmungen kann derjenige, der sich durch eine richterliche Entscheidung, ein Urteil oder eine endgültige oder vorläufige Anordnung des Obergerichts, die nicht ein Schuldspruch auf „Nicht schuldig“ ist, beschwert fühlt, einen Antrag auf Berufung gegen diese richterliche Entscheidung, dieses Urteil oder diese Anordnung einbringen. Die Form eines solchen Antrages richtet sich nach Anhang 17 dieser Verordnung.

Wenn ein für schuldig Erklärter nicht durch einen Verteidiger vertreten ist, ist er bei der Urteilsverkündung vom Gericht über sein Recht zur Berufung zu belehren.

147. No appeal shall be allowed in the case of an accused person who has pleaded guilty and has been convicted on such plea except as to the extent of legality of the sentence.

148. Every petition of appeal in duplicate (together with English translations) shall be filed with the Registrar of the Court of trial within ten clear days of the date of the decision under appeal.

Where a person who is not represented by an advocate expresses his wish to appeal, the Court shall cause the petition to be drawn up within the time herein prescribed.

The Registrar of the Court of trial shall serve a copy of the petition upon the prosecutor.

149. Where a petition of appeal has been filed or has been prepared by the High Court under paragraph 148, such Court shall forthwith transmit the same to the Registrar of the Supreme Court together with the record of the case and any exhibits therein.

150. Where the petitioner is in custody the Court committing him may, subject to the provisions of paragraph 18, on his entering into such recognisance or giving such other security as provided in paragraph 19, release him from custody pending the determination of the review.

151. The petition shall contain particulars of the matters of law or of fact in regard to which the Court is alleged to have erred.

Except by leave of the Court of Appeal it shall not be lawful for the petitioner on the hearing of the petition to allege or give evidence on any ground of appeal other than those set forth in the petition.

152. In any case in which the Court of Appeal shall decide to hear the parties, the Registrar shall give notice to the petitioner or his advocate and to the prosecutor of the time and place at which the appeal will be heard and shall furnish the prosecutor with a copy of the petition.

153. The Court of Appeal, if it thinks additional evidence is necessary, may either take such evidence itself or direct it to be taken by the Court of trial.

When the additional evidence is taken by the Court of trial such Court shall certify the evidence to the Court of Appeal.

Evidence taken in pursuance of this paragraph shall be taken as if it were evidence taken at the trial.

154. Every petition of appeal (except against a sentence of fine) shall finally abate on the death of the petitioner.

ARTICLE XXIX

Review of Summary Court Cases

155. A petition for review of a decision of a Summary Court shall be transmitted, with the record of the case and any exhibits therein, to the Reviewing Officer. Every petition shall be in the form contained in the Seventeenth Schedule to this Ordinance.

Article XXVIII shall apply *mutatis mutandis* to review of decisions of Summary Courts.

ARTICLE XXX

Restitution of Property

156. Where property is found in the possession of a person upon his apprehension, the Court before which he is charged may order:—

- (a) that the property be restored to the person who appears to the court to be entitled thereto, and, if he be the person charged, that it be restored either to him or to such other person as he may direct; or
- (b) that the property or any proceeds or part thereof be applied in the payment of any fine or any costs directed to be paid by the person charged.

157. If it appears to the Court that the offender has sold stolen property to any person, that such person has had no knowledge that the same was stolen, and that any moneys

147. Keine Berufung ist zulässig in dem Falle, daß ein Angeklagter sich für schuldig erklärt hat und auf Grund dieser Erklärung für schuldig erklärt worden ist, außer, wenn er sich gegen die Höhe oder die Gesetzmäßigkeit der Strafe wendet.

148. Jede Berufungsschrift ist in doppelter Ausfertigung mit englischen Übersetzungen beim Geschäftsstellenleiter des Verhandlungsgerichts innerhalb 10 vollen Tagen vom Tage der angefochtenen Entscheidung an einzureichen.

Wenn jemand, der nicht durch einen Verteidiger vertreten ist, den Wunsch äußert, Berufung einzulegen, hat das Gericht zu veranlassen, daß der Antrag in der hier vorgeschriebenen Zeit niedergelegt wird.

Der Geschäftsstellenleiter des Verhandlungsgerichts hat eine Abschrift der Berufungsschrift dem Angeklagtevertreter zuzustellen.

149. Wenn eine Berufungsschrift eingereicht ist oder vom Obergericht gemäß § 148 aufgenommen worden ist, hat das Gericht sie sogleich dem Geschäftsstellenleiter des Obersten Gerichtshofes zusammen mit dem Protokoll und darin enthaltenen schriftlichen Eingaben zu übersenden.

150. Ist der Beschwerdeführer in Haft, so kann das Gericht, das ihn in die Haft überführt hat, ihn vorbehaltlich der Bestimmungen des § 18 gegen eine Verpflichtungserklärung oder andere in § 19 vorgesehene Sicherheit, solange die Entscheidung der Überprüfung schwebt, aus der Haft entlassen.

151. Die Berufungsschrift hat Ausführungen rechtlicher oder tatsächlicher Art zu enthalten, hinsichtlich deren das Gericht angeblich geirrt hat.

Außer wenn das Berufungsgericht es gestattet, ist es dem Beschwerdeführer nicht erlaubt, in der Berufungsverhandlung über die in der Berufungsschrift dargelegten Berufungsgründe hinaus neue Behauptungen aufzustellen oder darüber auszusagen.

152. Wenn das Berufungsgericht beschließt, die Parteien zu hören, hat der Geschäftsstellenleiter dem Beschwerdeführer oder seinem Verteidiger und dem Angeklagtevertreter Mitteilung von Zeit und Ort der Verhandlung über die Berufung zu machen und dem Anklagevertreter eine Abschrift der Berufungsschrift zuzuleiten.

153. Wenn das Berufungsgericht zusätzliche Beweisaufnahme für notwendig hält, kann es sie entweder selbst vornehmen oder sie von dem Verhandlungsgericht vornehmen lassen.

Wenn die zusätzliche Beweiserhebung vor dem Verhandlungsgericht stattgefunden hat, hat dieses Gericht das Ergebnis der Beweisaufnahme dem Berufungsgericht amtlich mitzuteilen.

Eine im Verfolg dieses Paragraphen erfolgte Beweisaufnahme ist als in der Verhandlung vorgenommene Beweisaufnahme anzusehen.

154. Jede Berufung, die nicht gegen ein Urteil auf Geldstrafe gerichtet ist, hebt beim Tode des Beschwerdeführers das Urteil endgültig auf.

ARTIKEL XXIX

Überprüfung von Sachen des Niedergerichts

155. Ein Antrag auf Überprüfung einer Entscheidung des Niedergerichts ist mit dem Protokoll und darin enthaltenen schriftlichen Eingaben dem Überprüfungsbeamten vorzulegen. Die Form des Überprüfungsantrags richtet sich nach Anhang 17 dieser Verordnung. Artikel XXVIII findet auf die Überprüfung von Entscheidungen der Niedergerichte entsprechende Anwendung.

ARTIKEL XXX

Zurückerstattung des Eigentums

156. Ist bei ihrer Festnahme Eigentum im Besitz einer Person gefunden worden, so kann das Gericht, vor dem sie angeklagt ist, anordnen:

- a) daß das Eigentum dem zurückgegeben wird, der dem Gericht hierzu berechtigt erscheint und, wenn es der Angeklagte ist, daß es entweder ihm oder einem anderen, den er bezeichnet, zurückgegeben wird, oder
- b) daß das Eigentum oder ein Erlös oder ein Teil davon zur Bezahlung einer Geldstrafe oder von Kosten verwandt wird, die von dem Angeklagten zu bezahlen sind.

157. Wenn es dem Gericht nachgewiesen erscheint, daß der Täter gestohlenen Eigentum an einen anderen verkauft hat, daß dieser keine Kenntnis davon gehabt hat, daß es gestohlen

have been taken from the offender on his apprehension, the Court may, on the application of such purchaser, order that out of such moneys a sum, not exceeding the amount paid by the purchaser, be delivered to the said purchaser.

158. The operation of any order under paragraphs 156 and 157 shall (unless the Court before which the conviction takes place direct to the contrary in any case in which the title to the property is not in dispute) be suspended:

- (a) in any case until the time for review has elapsed; and
- (b) in a case where a petition of appeal is lodged, until the determination thereof.

Where the operation of any such order is suspended, the order shall not take effect as to the property in question if the conviction is quashed on review. The Chief Judge may make provision by rules for securing the safe custody of any property pending the suspension of the operation of any such order.

159. Any person aggrieved by an order made under paragraphs 156 and 157 may petition for review, and upon the hearing of such petition the Court or Reviewing Officer may by order annul or vary any order made on a trial for restitution of any property to any person, although the conviction is not quashed; and the order, if annulled, shall not take effect, and, if varied, shall take effect as so varied.

ARTICLE XXXI

Convictions for offences other than those charged

160. When a person is charged with an offence consisting of several particulars, a combination of some only, of which constitutes a less grave offence, and such combination is proven but the remaining particulars are not proved, he may be convicted of the less grave offence although he was not charged with it.

161. When a person is charged with an offence and the facts proved constitute a less grave offence, he may be convicted of the less grave offence although he was not charged with it.

162. When a person is charged with an offence, he may be convicted of having attempted to commit that offence, although he was not charged with the attempt.

163. When any two or more persons are charged with jointly receiving any property knowing the same to have been stolen and it is proved that one or more such persons separately received any part of such property, such of the persons may be convicted as are proved to have received any part of such property.

ARTICLE XXXII

Judicial Notice

164. Judicial notice will be taken by the Court of:—

- (a) the laws of England, the practice and procedure of Courts in England and all matters of which judicial notice is taken in such Courts;
- (b) All Proclamations, Ordinances, Laws, Notices, Regulations and other Enactments and Orders and all amendments and modifications thereof in force in the British Zone issued by or under the authority of the Allied Control Council for Germany, the Supreme Commander of the Allied Expeditionary Force or the Commander-in-Chief.
- (c) German law.

ARTICLE XXXIII

Right of Accused to be Defended

165. Any person charged before a Court may of right be defended by an advocate.

war und daß dem Täter bei seiner Verhaftung Gelder abgenommen worden sind, kann das Gericht auf Antrag dieses Käufers anordnen, daß von diesen Geldern ein Betrag, der den von dem Käufer gezahlten Betrag nicht übersteigt, an den genannten Käufer ausgezahlt wird.

158. Wenn nicht das Gericht, vor dem die Schuldigsprechung erfolgt, in einem Fall, in dem der Eigentumsanspruch nicht zweifelhaft ist, das Gegenteil anordnet, ist die Wirkung einer Anordnung gemäß Paragraphen 156 und 157 aufgehoben

- a) in jedem Fall bis die Frist für die Nachprüfung verstrichen ist; und
- b) in einem Fall, in dem Berufung eingelegt ist, bis zur Entscheidung hierüber.

Ist die Wirkung einer solchen Anordnung aufgehoben, so erlangt die Anordnung bezüglich des in Frage stehenden Eigentums keine Wirkung, wenn der Schuldspruch auf die Überprüfung hin aufgehoben ist. Der Oberrichter kann durch Anordnungen Vorkehrungen zur Sicherstellung des Eigentums während der Aufhebung der Wirkung einer solchen Anordnung treffen.

159. Wer durch eine Anordnung gemäß §§ 156 und 157 beschwert ist, kann einen Antrag auf Überprüfung stellen und in der Verhandlung über einen solchen Antrag kann das Gericht oder der Überprüfungsbeamte durch Beschluß eine in einer Verhandlung wegen Rückerstattung von Eigentum an jemanden getroffene Anordnung für nichtig erklären oder abändern, auch wenn der Schuldspruch nicht aufgehoben wird. Die für nichtig erklärte Anordnung hat keine Gültigkeit, die abgeänderte gilt entsprechend der Abänderung.

ARTIKEL XXXI

Schuldigerklärung für strafbare Handlungen, die nicht in der Anklage genannt sind

160. Wenn jemand wegen einer strafbaren Handlung angeklagt ist, die aus mehreren Handlungen besteht und die Verbindung von nur einigen von ihnen eine weniger schwere Zuwiderhandlung darstellt und diese Verbindung erwiesen ist, während die übrigen Handlungen nicht erwiesen sind, kann er der weniger schweren Zuwiderhandlung für schuldig erklärt werden, auch wenn er deren nicht angeklagt war.

161. Wenn jemand wegen einer strafbaren Handlung angeklagt ist und die erwiesenen Handlungen eine weniger schwere Zuwiderhandlung darstellen, kann er der weniger schweren Zuwiderhandlung schuldig erklärt werden, auch wenn er deren nicht angeklagt war.

162. Wenn jemand wegen einer strafbaren Handlung angeklagt ist, kann er wegen Versuchs hierzu für schuldig erklärt werden, auch wenn er des Versuchs nicht angeklagt war.

163. Wenn zwei oder mehr Personen angeklagt sind, gemeinschaftlich Vermögen erhalten zu haben, wissend, daß es gestohlen ist, und es bewiesen ist, daß eine oder mehrere dieser Personen getrennt für sich einen Teil dieses Eigentums erhalten haben, dann kann derjenige für schuldig erklärt werden, bei dem nachgewiesen ist, daß er einen Teil dieses Eigentums erhalten hat.

ARTIKEL XXXII

Gerichtsbekanntes

164. Gerichtsbekannt sind:

- a) die Gesetze Englands, die Praxis und das Verfahren der Gerichte in England und alle Materien, die bei diesen Gerichten Grundlage der Rechtsfindung sind,
- b) alle Proklamationen, Verordnungen, Gesetze, Bekanntmachungen, Bestimmungen und anderen Erlasse und Anordnungen und alle deren Abänderungen und Veränderungen, die in der britischen Zone in Kraft sind und vom alliierten Kontrollrat für Deutschland, vom Obersten Befehlshaber der Alliierten Streitkräfte oder vom Oberkommandierenden oder auf Grund deren Ermächtigung erlassen sind,
- c) deutsches Recht.

ARTIKEL XXXIII

Recht des Angeklagten auf Verteidigung

165. Jeder vor einem Gericht Angeklagte hat das Recht, von einem Rechtsanwalt verteidigt zu werden.

ARTICLE XXXIV

Advocates

166. Subject to any rules the Chief Judge may from time to time make, persons who hold the following legal qualifications or official appointments may appear before the Court:

- (a) A person qualified to practice as an advocate or solicitor in a Court in any part of His Majesty's dominions having unlimited jurisdiction either in civil or criminal matters.
- (b) A Liaison Officer for or Lawyer qualified to practise in any of the countries of the United Nations.
- (c) A Rechtsanwalt.
- (d) A Prozessagent.
- (e) A Referendar.

Provided that in the cases of (c) (d) and (e) a licence to practise shall first have been granted by the Control Commission and provided that a Prozessagent and Referendar shall not be permitted to appear in the High Court.

ARTICLE XXXV

State of Emergency

167. The Commander-in-Chief in the case of a general state of emergency or the Regional Commissioner in the case of a local state of emergency shall have power to suspend the operation of such of the provisions of this Ordinance as the circumstances may require.

ARTICLE XXXVI

Miscellaneous

168. Shorthand notes may be taken of the proceedings at the trial of any person before the High Court, and a transcript of such notes shall be made if the Court so directs, and such transcript shall for all purposes be deemed to be the official record of the proceedings at such trial.

169. Subject to any rule the Chief Judge may make, any person affected by any judgment or order passed in any proceedings under this Ordinance may have a copy of the documentary part of the record, upon payment of fifty pfennigs for each one hundred words, unless the Court for some special reason thinks fit to furnish it free of cost.

170. The Chief Judge may from time to time prescribe by rules, forms to be used for the respective purposes herein mentioned. The forms set out in the Schedules to this Ordinance will be used until other provision is made by such rules.

171. A Control Commission Court may certify for payment by the appropriate German Court the reasonable expenses of any witness attending before such Control Commission Court for the purposes of any trial or other proceedings.

172. Where a German Lawyer appears as Defending Counsel in a Control Commission Court, he shall be entitled to the same fees as he would have received under German Law for appearing in a corresponding German Court.

For the purpose of this paragraph, the Court of Appeal shall correspond to a Reichsgericht, the High Court to an Oberlandesgericht and the Summary Court to an Amtsgericht.

The provisions of German Law shall also apply in the same manner to remuneration for all activities carried out in the conduct of a defence in a Control Commission Court.

173. Where a Summary Court commits a case for trial to the High Court, the hearing before the Summary Court shall for the purpose of calculating a German lawyer's fees be considered as a "Preliminary Proceeding" (Vorverfahren).

174. The provisions of German Law shall apply as far as appropriate, as regards the settling and recovery of fees payable to a German Lawyer under the foregoing paragraph, except that the authority for deciding fees shall be the President or Senior Judge of the Amtsgericht for the area in which the Court is held.

ARTIKEL XXXIV

Anwälte

166. Vorbehaltlich der Bestimmungen, die der Oberrichter von Zeit zu Zeit erläßt, können Personen mit folgenden juristischen Fähigkeiten oder amtlichen Stellungen vor Gericht auftreten:

- a) wer befähigt ist, als Advokat oder Solicitor in einem Teil des Gebiets Seiner Majestät vor Gericht aufzutreten und unbegrenzte Befähigung in Zivil- oder Strafsachen hat,
- b) ein Verbindungsoffizier für eine der Vereinten Nationen oder ein Anwalt, der befähigt ist, in einem ihrer Länder vor Gericht aufzutreten,
- c) ein Rechtsanwalt,
- d) ein Prozeßagent,
- e) ein Referendar.

In den Fällen c), d) und e) muß zuerst eine Erlaubnis zum Auftreten durch die Kontrollkommission erteilt sein. Ein Prozeßagent und Referendar kann nicht vor dem Obergericht auftreten.

ARTIKEL XXXV

Notstand

167. Der Oberkommandierende hat im Falle eines allgemeinen Notstandes und der Regional Commissioner hat im Falle eines örtlichen Notstandes das Recht, Vorschriften dieser Anordnung außer Kraft zu setzen, wie es die Umstände erfordern.

ARTIKEL XXXVI

Verschiedenes

168. Kurzschriftaufzeichnungen der Prozeßvorgänge können bei einer Verhandlung vor dem Obergericht aufgenommen werden und eine Übertragung dieser Aufzeichnungen ist auf Anweisung des Gerichts herzustellen und diese Übertragung gilt für alle Zwecke als amtlicher Bericht über die Prozeßvorgänge dieser Verhandlung.

169. Vorbehaltlich einer Anweisung des Obergerichts kann wer durch eine in einem Prozeß auf Grund dieser Verordnung getroffene richterliche Entscheidung oder Anordnung betroffen ist, eine Abschrift des urkundlichen Teils des Protokolls gegen Zahlung von fünfzig Pfennig für je hundert Worte erhalten wenn nicht das Gericht es aus besonderen Gründen für angemessen hält, sie unentgeltlich zu liefern.

170. Der Oberrichter kann von Zeit zu Zeit Anweisungen geben über die Formulare, die für die betreffenden hier erwähnten Zwecke zu benutzen sind. Die in den Anhängen zu dieser Verordnung vorgeschriebenen Formulare werden bis zum Erlaß anderer Bestimmungen verwendet.

171. Ein Gericht der Kontrollkommission kann die angemessenen Auslagen eines Zeugen, der vor diesem Gericht der Kontrollkommission für die Zwecke einer Verhandlung oder anderer Prozeßhandlungen erscheint, zur Bezahlung durch das zuständige deutsche Gericht anweisen.

172. Erscheint ein deutscher Rechtsanwalt als Verteidiger oder Berater vor einem Gericht der Kontrollkommission, so ist er zu den gleichen Gebühren berechtigt, wie er sie nach deutschem Recht für ein Auftreten vor einem entsprechenden deutschen Gericht erhalten würde.

Im Sinne dieses Paragraphen entspricht das Berufungsgericht dem Reichsgericht, das Obergericht dem Oberlandesgericht und das Niedergericht dem Amtsgericht. Die Bestimmungen des deutschen Rechts sind in gleicher Weise anzuwenden auf die Entschädigung für alle Tätigkeiten, die bei Führung einer Verteidigung vor einem Gericht der Kontrollkommission ausgeübt werden.

173. Wenn ein Niedergericht eine Sache zur Verhandlung an das Obergericht verweist, wird die Verhandlung vor dem Niedergericht für die Berechnung der Gebühren eines deutschen Rechtsanwalts als Vorverfahren angesehen.

174. Die Bestimmungen des deutschen Rechts werden soweit wie zulässig bezüglich der Abrechnung und Erlangung der Gebühren, die einem deutschen Rechtsanwalt gemäß dem vorstehenden Paragraphen zu zahlen sind, mit der Ausnahme angewandt, daß für die Entscheidung über die Gebühren der Amtsgerichtspräsident oder aufsichtsführende Richter des Amtsgerichts zuständig ist, in dessen Bezirk das Gericht seinen Sitz hat.

175. Where an accused is charged before a Summary Court and the case is committed to the High Court, the Summary Court may in its discretion issue upon application by the accused a certificate that the case is one in which it is desirable for the accused to be legally represented.

Such certificates shall be granted where the accused discloses a substantial defence or where a death sentence is likely to be imposed.

No certificate shall be granted for trial in the Summary Court.

176. The Court shall issue such a certificate so as to allow the accused time to apply to the appropriate Amtsgericht for the appointment of Counsel as provided in the next following paragraph. The accused shall not be entitled to an adjournment to enable him so to apply, but a Court may in its discretion grant an adjournment.

If the financial position of the accused is such that were he tried by a German Court he would be eligible for free legal aid under the provisions of German Law, the President or Judge of the appropriate Court shall appoint a German Lawyer to act as defending counsel.

Such defending Counsel shall be entitled to the same fees as he would have received under German Law had he been appointed to act as Counsel on behalf of a poor person in a corresponding German Court as defined in paragraph 172.

Such fees shall be payable by the appropriate German authority.

ARTICLE XXXVII

Oaths and Affirmations

177. Any oaths or affirmations to be made in pursuance of this Ordinance shall be in accordance with the forms contained in the Eighteenth Schedule to this Ordinance or in such other form as the Court shall determine to be binding upon the conscience of the witness.

ARTICLE XXXVIII

Interpretation

178. In this Ordinance:

"COURT" shall mean the appropriate Control Commission Court.

"DIRECTOR" shall mean the Director of Prosecutions, and where the context so admits an officer appointed to act for him.

"REGISTRAR" shall mean the Registrar of the Supreme Court, his deputy or any person appointed by the Chief of Legal Division to act for him.

"BRITISH CIVILIAN" shall mean any British subject subject to the jurisdiction of Control Commission Courts under Article II of Military Government Ordinance No. 68.

ARTICLE XXXIX

Repeals

179. Ordinance No. 5 and the Rules of Military Government Courts published in Military Government Gazette No. 2 and all amendments thereto are hereby repealed and shall cease to have effect.

ARTICLE XL

Rhine Navigation Courts

180. Military Government Rhine Navigation Courts shall be Control Commission Summary Courts and Article I of Military Government Ordinance No. 66 shall be construed accordingly.

181. This Ordinance shall not affect any Rules of Procedure from time to time prescribed for Rhine Navigation Courts.

ARTICLE XLI

Effective Date

182. This Ordinance shall come into force on the First day of January, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

175. Ist eine Anklage vor einem Niedergericht erhoben und ist die Sache an das Obergericht verwiesen, so kann das Niedergericht nach seinem Ermessen auf Antrag des Angeklagten eine Bescheinigung erteilen, daß es sich um eine Sache handelt, bei der die Vertretung des Angeklagten durch einen Rechtsanwalt wünschenswert ist.

Diese Bescheinigung ist zu erteilen, wenn die Verteidigung des Angeklagten wesentlich oder wenn ein Todesurteil zu erwarten ist.

Für die Verhandlung vor dem Niedergericht ist eine solche Bescheinigung nicht zu erteilen.

176. Das Gericht hat diese Bescheinigung so rechtzeitig zu erteilen, daß es dem Angeklagten möglich ist, gemäß nachstehendem Absatz beim zuständigen Amtsgericht die Bestellung eines Verteidigers zu beantragen. Der Angeklagte ist zu einer Vertagung zum Zwecke eines solchen Antrages nicht berechtigt, jedoch kann das Gericht nach seinem Ermessen eine Vertagung gewähren.

Wenn die finanzielle Lage des Angeklagten so ist, daß er bei einer Verhandlung vor einem deutschen Gericht nach den Vorschriften des deutschen Rechts das Armenrecht erhalten könnte, dann kann der Präsident oder aufsichtsführende Richter des zuständigen Gerichts einen deutschen Rechtsanwalt als Verteidiger bestellen.

Dieser Verteidiger ist zu denselben Gebühren berechtigt, wie er sie nach deutschem Recht erhalten würde, wenn er als Verteidiger für einen armen Angeklagten vor dem gemäß § 172 entsprechenden deutschen Gericht bestellt worden wäre. Diese Gebühren sind von der zuständigen deutschen Behörde zu zahlen.

ARTIKEL XXXVII

Eide und Versicherungen

177. Eide und Versicherungen gemäß dieser Verordnung haben den im Anhang 18 zu dieser Verordnung angegebenen Formularen zu entsprechen oder sind in der Form abzugeben, wie es das Gericht zur Bindung des Gewissens der Zeugen vorschreibt.

ARTIKEL XXXVIII

Auslegung

178. Im Sinne dieser Verordnung bedeutet:

„Gericht“ das zuständige Gericht der Kontrollkommission;

„Direktor“ den Leiter der Anklagevertretung und, wenn der Zusammenhang es erlaubt, einen Beamten, der für ihn zu handeln bestimmt ist;

„Geschäftsstellenleiter“ den Geschäftsstellenleiter des Obersten Gerichtshofs, seinen Vertreter oder denjenigen, der vom Chef der Legal Division bestimmt ist, für ihn zu handeln;

„Britische Zivilperson“ einen britischen Staatsangehörigen, der der Rechtsprechung der Gerichte der Kontrollkommission gemäß Artikel II der Verordnung der Militärregierung Nr. 68 unterliegt.

ARTIKEL XXXIX

Gesetzesaufhebung

179. Verordnung Nr. 5 und die im Amtsblatt der Militärregierung Nr. 2 veröffentlichten Verfahrensbestimmungen der Gerichte der Militärregierung und alle Abänderungen hierzu sind hiermit aufgehoben und wirkungslos.

ARTIKEL XL

Rheinschiffahrtsgerichte

180. Rheinschiffahrtsgerichte der Militärregierung sind Niedergerichte der Kontrollkommission. Artikel I der Verordnung der Militärregierung Nr. 66 ist entsprechend auszulegen.

181. Diese Verordnung berührt keine Verfahrensvorschriften, wie sie jeweils für Rheinschiffahrtsgerichte vorgeschrieben worden sind.

ARTIKEL XLI

Zeit des Inkrafttretens

182. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

THE FIRST SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Summons
Vorladung

No. _____

To
An

(Name)
(Name)

(Address)
(Anschrift)

You are hereby summoned and required to appear in person before a Summary Court
Sie werden hiermit vorgeladen persönlich vor dem Niedergericht

at)
(in)

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichtes)

on
am

(Date)
(Datum)

194_____

at)
um)

(Time)
(Uhr)

upon the following charge
um sich gegen die folgende Beschuldigung zu verantworten:

English

Deutsch

Charge

Beschuldigung

Particulars

Einzelheiten

Failure to comply with this summons will subject you to punishment.
Unentschuldigtes Fernbleiben wird bestraft.

By order
Im Auftrage von

Address
Anschrift

Date of Issue
Datum

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Summons No.
Vorladung Nr.

Name of Accused
Name des Angeklagten

CERTIFICATE OF SERVICE
ZUSTELLUNGSNACHWEIS

Certified that I served the summons of which this is a copy upon the person named therein.
Ich bestätige hiermit, daß ich eine Abschrift der unterzeichneten Vorladung an die darin genannte Person zugestellt habe.

Date
Datum

Time
Uhr

a) personally
persönlich

b) by leaving it at the address shown therein
Indem ich sie an die darin angegebene Anschrift brachte

with
und

lieferte

Signature
Unterschrift des Zustellers

Rank
Dienstgrad

Appointment
Amt

Auszug aus der Verordnung betreffend die Gerichte

Jedermann, der sich vor einem Gericht zu verantworten hat, ist berechtigt:

1. eine Abschrift der gegen ihn erhobenen Beschuldigung vor der Verhandlung zugestellt zu erhalten.
2. bei der Verhandlung anwesend zu sein, selbst für sich auszusagen und an alle Zeugen der Anklagebehörde Fragen zu stellen;
3. sich mit einem Rechtsanwalt vor der Verhandlung zu beraten, bei der Verhandlung sich durch einen Rechtsanwalt oder eine andere von ihm gewählte Person verteidigen zu lassen, mit Ausnahme solcher Rechtsanwälte oder Personen, denen ein alliierter Offizier oder dessen Beauftragter oder ein Gericht das Auftreten vor Gericht untersagt haben;
4. in Fällen, in denen die Todesstrafe für das begangene Verbrechen verhängt werden kann, durch einen alliierten Offizier als Pflichtverteidiger vertreten zu werden, falls er keinen anderen Verteidiger hat;
5. zur Verhandlung alle Augenzeugen zu seiner Verteidigung mitzubringen oder deren Namen dem Gericht bekanntzugeben, falls er sie gerichtlich vorladen lassen will;
6. das Gericht rechtzeitig um eine Vertagung zu ersuchen, falls dies zur Vorbereitung seiner Verteidigung notwendig ist.
7. einen Dolmetscher für die Verhandlung zu haben, falls er sonst den Vorgängen bei der Verhandlung nicht folgen kann;
8. Im Falle der Verurteilung ein Gesuch bei dem Gerichte, vor dem die Strafsache anhängig ist, oder einer anderen dafür bezeichneten öffentlichen Stelle einzureichen. Das Gesuch muß eine Begründung enthalten, warum das Erkenntnis des Gerichtes nach Überprüfung aufgehoben oder abgeändert werden soll.

THE SECOND SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Warrant of Arrest
Haftbefehl

To all police
An alle Polizeibehörden!

You are hereby required to arrest
Sie werden hiermit angewiesen

(Name)
(Name)

and bring him without delay
zu verhaften und unverzüglich

before the
dem

Court at
Gericht in

to answer the following charges made against him.
vorzuführen, vor dem er sich wegen der folgenden Anklage zu verantworten hat

	English	Deutsch
Charge	Anklage	
Particulars	Einzelheiten	

By order of
Im Auftrage von

Signature of authorised person
Amtliche Unterschrift

RETURN OF WARRANT
ZUSTELLUNGSNACHWEISE FÜR DEN HAFTBEFEHL

I hereby certify that on the day of
Ich bestätige hiermit, daß ich am

(Day and Month)
(Tag und Monat)

194

* I carried out the arrest.
* die Verhaftung durchführte

* The accused is now in custody at
* Der (die) Beschuldigte befindet sich in Haft in
awaiting order of trial.
zwecks Anordnung der Gerichtsverhandlung

* I was unable to carry out the arrest as I was not able to find the accused.
* außerstande war, die Verhaftung durchzuführen, da der Beschuldigte unauffindbar war

Signature of person serving the warrant
Unterschrift der Person, die die Verhaftung vornahm

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist durchzustreichen

THE THIRD SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Search Warrant
Durchsuchungsbefehl

To
An

You are hereby authorised to break open and enter into the building
Sie sind hiermit berechtigt, das Haus, das Fahrzeug, das Behältnis,

the vehicle, box, receptacle or place situate at
deren Lage oder Aufbewahrungsort in
gewaltsam zu öffnen und zu betreten

ist,

and known as
und bekannt ist als

belonging to
Eigentum des/der

ist

in the occupation/possession of
in Gewahrsam/in Besitz von

ist

and (a) to make all due inquiries and searches in relation to the following offence(s):
und a) alle angemessenen Fragen und Durchsuchungen wegen folgender Zuwiderhandlung(en)

Particulars of offence(s):
Einzelheiten der Zuwiderhandlung(en)

vorzunehmen.

and (b) to arrest any person or persons there found to have committed or suspected of being implicated in such offence(s)
and to bring him/them without delay before the Summary Court at

und b) diejenigen Personen dort in Haft zu nehmen, die sich einer Zuwiderhandlung(en) schuldig gemacht haben oder in
Verdacht stehen in eine Zuwiderhandlung(en) verwickelt zu sein und ihn/sie ohne Verzug vor das Niedergericht in

zu bringen.

and (c) to seize and impound any goods or documents the subject of or relating to such offence(s).
und c) Sachen oder Dokumente, die in Verbindung mit einer Zuwiderhandlung(en) zu bringen sind, zu beschlagnahmen

By Order
Im Auftrag

(signed)
(Unterschrift)

Date
Datum

Magistrate
Richter

Note In the execution of this warrant care must be taken that no avoidable damage is done to the building, vehicle
or other property.

Bemerkung: Bei dem Vollzug dieses Befehls ist dafür Sorge zu tragen, daß dem Gebäude, Fahrzeug oder einem anderen
Gegenstand kein vermeidbarer Schaden zugefügt wird.

THE FOURTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Warrant to Search a Vessel (not being a Naval Vessel)
Befehl zur Durchsuchung eines Schiffes (kein Seeschiff)

To.
An:

You are hereby required and authorized to board and enter upon the vessel
Sie werden hiermit aufgefordert und sind berechtigt, sich an Bord des Schiffes
und das Schiff zu betreten.

zu begeben

flying the flag of
Das Schiff führt die Flagge von

belonging to
Ist Eigentum des (der)

(lying at
and now (plying between

und liegt zur Zeit in

befindet sich zur Zeit
auf dem Wege von

nach

and (a) make all due inquiries and searches in relation to the following offence(s)
und (a) alle angemessenen Fragen und Durchsuchungen wegen folgender Zuwiderhandlung(en) vorzunehmen

Particulars of offence(s):
Einzelheiten der Zuwiderhandlung(en)

and (b) to arrest any person or persons in the said vessel found to have committed or suspected of being implicated in
such offence(s) and to bring him/them without delay before the Summary Court at

und b) diejenigen Personen auf dem genannten Schiff in Haft zu nehmen, die sich einer Zuwiderhandlung(en) schuldig ge-
macht haben oder in Verdacht stehen, in eine Zuwiderhandlung(en) verwickelt zu sein und ihn/sie ohne Verzug vor das

Niedergericht in zu bringen

and (c) to seize and impound any goods or documents the subject of or relating to such offence(s).
und c) Güter oder Dokumente, die in Verbindung mit einer Zuwiderhandlung(en) zu bringen sind, zu beschlagnahmen

By Order
Im Auftrag

(signed)
(Unterschrift)

Magistrate
Richter

Date
(Datum)

Note: In the execution of this warrant care must be taken that no avoidable damage is done to the vessel or any
cargo, goods or chattels being carried by her.

Bemerkung: Bei dem Vollzug dieses Befehls ist dafür Sorge zu tragen, daß dem Schiff oder der Ladung, Hab und Gut kein
vermeidbarer Schaden zugefügt wird.

THE FIFTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Undertaking by accused on deposit of money as security
Kaut ion des Angeklagten
Sicherheitsleistung in Geld durch den Angeklagten

1. I the undersigned
ich

(Name of Accused)
(Name des Angeklagten)

of

(Address)
(Anschrift)

having deposited the
habe den Betrag

sum of

marks as bail undertake to appear for trial before the
Mark als Kaut ion hinterlegt und verpflichte mich,
persönlich vor dem

Court at
Gericht in

on
am

at
um

(hour)
(Uhr)

or at such other time date and place as I may be directed.
Änderungen in Ort, Datum und Zeit können behördlich festgesetzt werden

- 2 I agree that if I fail to comply with this undertaking the said sum may be forfeited without notice to me and I am aware that I may also be punished by the Court for breach of this undertaking.
2. Ich erkläre mich einverstanden, daß im Falle der Nichtbefolgung dieser Betrag vom Gericht ohne weitere Benachrichtigung verfallen erklärt werden kann und daß die Nichterfüllung dieser Verpflichtung vom Gericht strafbar ist.

Signed by the accused
Unterschrift des Angeklagten

at
in

this
am

194

in the presence of
Zeuge

BOND OF SURETY-(IES)
Bürgschaftsbescheinigung

I/We undertake to be responsible for the performance by the said accused of the above conditions and agree that in the event of breach of any such condition the sum of RM. deposited by me/us as security may be ordered forfeited by a Control Commission Court without reference to me/us.

Ich/wir verpflichte(n) mich/uns hiermit, daß der/die Beschuldigte die obigen Bedingungen erfüllt und bin/sind damit einverstanden, daß im Falle der Nichterfüllung der Betrag von RM. den ich/wir als Bürgschaft hinterlegt habe(n), von einem Gericht der Kontrollkommission ohne weitere Benachrichtigung für verfallen erklärt werden kann.

Place
Ort

Date
Datum

THE SIXTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Charge
Anklage

Name of accused
Name des Angeklagten

Address
Anschrift

is hereby charged with the following offences
wird hiermit wegen der folgenden strafbaren Handlungen angeklagt:

English

Deutsch

First Charge

Erste Anklage

Particulars

Einzelheiten

Second Charge

Zweite Anklage

Particulars

Einzelheiten

The trial will take place before the
Die Verhandlung wird vor dem

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichtes)

* Summary Court
* Niedergericht

to be held at
abgehalten

On
den

(month)
(Monat)

194

at
um

(hour)
(Uhr)

By Order of
Im Auftrage von

(Signature of person preferring charges)
(Unterschrift des Vertreters der Anklagebehörde)

Date
Datum

Place
Ort

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist durchzustreichen

THE SEVENTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Witness Summons
Zeugen-Vorladung

To
An

Address
Anschrift

1. You are ordered to attend the
Sie werden hiermit geladen, vor dem

Court
Gericht

at
in

on
am

at
um

(Time) (Uhr)

to
persönlich

give evidence in the trial of
zu erscheinen, um als Zeuge
in der Strafsache aufzutreten gegen

(Name of accused)
(Name des Angeklagten)

on a charge of

der wegen der folgenden strafbaren Handlungen angeklagt wird

2. You are ordered to bring with you the following documents/articles.
Sie haben die folgenden genannten Dokumente und Gegenstände zur Verhandlung mitzubringen.
3. You will be liable to punishment if you fail to comply with this order.
Unentschuldigtes Fernbleiben wird bestraft werden.

By Order
Im Auftrage von

(Signature of person authorised)
(Amtliche Unterschrift)

Date of issue
Datum der Ausfertigung

THE EIGHTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Warrant of Arrest of witness
Haftbefehl gegen Zeugen

To all police
An alle Polizeibehörden

You are hereby required to arrest
Sie werden hiermit angewiesen

(Name)
(Name)

and bring him without delay
zu verhaften und unverzüglich

before the
dem Gericht

Court at
in

to give evidence at the trial of
vorzuführen,

on a charge of

als Zeuge in Sachen

vor dem

Gericht

auszusagen

English

Deutsch

Charge

Anklage

By order of
Im Auftrage von

Signature of Authorised Person
Amtliche Unterschrift

RETURN OF WARRANT
ZUSTELLUNGSNACHWEIS FÜR DEN HAFTBEFEHL

I hereby certify that on the _____ day of _____
Ich bestätige hiermit, daß ich am _____

(Day and Month)
(Tag und Monat)

194

* I carried out the arrest
* die Verhaftung durchführte

* The witness is now in custody at _____
* Der (die) Zeuge befindet sich in Haft in _____
awaiting order of trial.
zwecks Anordnung der Gerichtsverhandlung.

* I was unable to carry out the arrest as I was not able to find the witness.
* Außerstande war, die Verhaftung durchzuführen, da der Zeuge unauffindbar war.

(Signature of Person serving the warrant.)
(Unterschrift der Person, die die Verhaftung vornahm.)

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist durchzustreichen.

THE NINTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION
Warrant of Commitment upon Conviction
Einlieferungsbefehl nach Schuldigsprechung

To: The officer in charge of _____ * Prison (Strafanstalt), * Camp (Lager/s)
An den Leiter der/des _____

The prisoner _____
Der Verurteilte _____
has been convicted of the* offence of _____
ist wegen der folgenden strafbaren Handlung schuldig erkannt _____

English

Deutsch

and has been sentenced by the * Summary, * High Court
to serve a sentence of _____

und vom * Niedergericht, * Obergericht verurteilt zu _____

and to pay a fine of _____

und zu einer Geldstrafe _____

and the said sentence to commence on _____
Der Strafantritt hat am _____
zu erfolgen _____

(date)
(Datum)

194

Now, therefore, you are hereby authorised to receive the above named prisoner into your custody and detain him in accordance with the sentence so imposed or until further order of this Court or a competent authority and for so doing this shall be sufficient warrant.

Auf Grund der genannten Urteile sind Sie ermächtigt, den(die) genannten Strafgefangenen in die Strafanstalt (Lager) aufzunehmen, bis er die über ihn verhängte Strafe abgebußt hat oder bis Sie eine weitere Anordnung von diesem Gericht oder von einer zuständigen Behörde erhalten werden. Diese Urkunde ermächtigt Sie zur Vornahme der Handlung.

Signed this _____
Unterzeichnet am _____

day of _____
Tag _____

Monat _____

194

Judge or Magistrate
Richter

* Summary Court — Niedergericht
* High Court — Obergericht

* Strike out words not applicable.
* Unzutreffendes ist durchzustreichen.

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichts)

THE TENTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION
Acquittal
Freispruch

Der/die _____

was tried by the
ist vor dem _____

Court on the _____
am (Wochentag) _____

day of _____
dem _____

194

on a charge of _____
wegen _____

angeklagt

and acquitted of the charge by that Court.
und von diesem Gericht freigesprochen worden.

Dated _____ 194
Datum _____ 194

Registrar of the Supreme Court.
Geschäftsstellenleiter des Obersten Gerichts

Registrar of _____
Geschäftsstellenleiter des _____

Court.
Gerichtes.

This certificate will not serve as a bar to the said
arising out of the same set of facts.
Diese Bescheinigung schließt nicht aus, daß gegen den die Genannte(n)
Grund desselben Tatbestandes erhoben wird.

being tried on another charge
eine andere Anklage auf

THE ELEVENTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION
Warrant of Commitment on Remand
Einlieferungsbefehl für Untersuchungshaft

To the Officer in charge of
An den Leiter der/des

Prison/Camp
(Strafanstalt/Lagers)

Whereas the accused
Der Angeklagte

has been charged with the offence of
ist der folgenden Straftat angeklagt worden

English

Deutsch

and has been brought before the Summary/High Court
Die Verhandlung vor einem Nieder/Obergericht

sitting at
in

on
am

194

which has ordered the said prisoner to be remanded in custody until
hat zu der Entscheidung geführt, daß der Angeklagte in Haft zu behalten ist bis

Now therefore you are hereby authorised and required to receive the above-named prisoner into your custody and to
produce the said prisoner before the said Court at _____ hrs. on that date.

Sie werden daher ermächtigt und aufgefordert, den Angeklagten in Haft zu nehmen und ihm dem genannten Gericht um
Uhr an dem bezeichneten Tage vorzuführen.

Judge or Magistrate
Richter

Date
Datum

Summary Court
High
Niedergericht
Obergericht.

THE TWELFTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION
Warrant of Commitment for Trial before the High Court
Einlieferungsbefehl bei Verweisung der Strafsache an das Obergericht

To the officer in charge of
An den Leiter der/des

* Prison (Strafanstalt), * Camp (Lagers)

Whereas the Accused
Der Angeklagte

has been charged with the offence of
ist wegen der folgenden strafbaren Handlung angeklagt worden:

English

Deutsch

and has been brought before a Summary Court which has committed the prisoner for trial before the High Court.
Die Verhandlung hat vor dem Niedergericht stattgefunden. Der Gefangene wurde an das Obergericht zur Verhandlung über-
wiesen.

Now, therefore, you are hereby authorised to receive the above named prisoner into your custody and to detain him
until further order of competent authority.

Sie werden daher ermächtigt, den Angeklagten in die Strafanstalt aufzunehmen bis eine weitere Anordnung der zustän-
digen Behörde erfolgen wird.

Magistrate
Richter
Summary Court
Niedergericht

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist durchzustreichen

(Address of Court)
(Anschrift des Gerichtes)

THE THIRTEENTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Warrant of Commitment in Default of Payment of Fine
Einlieferungsbeehl wegen Nichtbezahlung einer Geldstrafe

To the officer in charge of
An den Leiter der/des

Prison/Camp
Strafanstalt/Lagers

In the case of
Der Verurteilte

(Name of Prisoner)

1. English

Deutsch

(a) Offence

ist wegen folgender strafbarer Handlungen

schuldig erkannt.

(b) Date of Conviction

Datum der Urteilsfällung

(c) Fine

und zu einer
Geldstrafe von

(d) Sentence of imprisonment in default of payment

Bei der Nichtbezahlung wurde er verurteilt zu

Freiheitsstrafe.

(e) Amount of fine remaining unpaid

Der Betrag von

der genannten Geldstrafe kann nicht beigetrieben werden.

2. You are required to receive the above named prisoner in custody and to detain him
Sie sind ermächtigt, den/die genannten Strafgefangenen in die Strafanstalt/Lager aufzunehmen

for
und ihn für die Dauer von

beginning
beginnend am

or until further order of this Court or other competent authority.
bis eine weitere Anordnung dieses Gerichtes oder anderer zuständigen Behörden in Strafhaft zu behalten.

Judge or Magistrate
Richter

Summary Court of
High
Niedergericht
Obergericht

Date
Datum

THE FOURTEENTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Order to Produce Prisoner before Control Commission Court
Vorführungsbefehl zur Verhandlung vor Gericht der Kontroll-Kommission

To the Officer in charge of
An den Leiter der/des

Prison
Strafanstalt

Whereas the accused
Der Angeklagte

was committed into your custody on
wurde an Sie eingeliefert am

by the Summary Court sitting at
auf Anordnung des Niedergerichts in

charged with

unter Anklage wegen

his case being committed (remanded) for trial by the High (Summary) Court.
Die Strafsache ist zur Verhandlung an das Obergericht verwiesen (beim Niedergericht geblieben)

You are hereby ordered to produce the said prisoner for trial before the High (Summary) Court.
Sie werden hiermit aufgefordert, den Angeklagten zur Verhandlung vor dem Obergericht (Niedergericht)

sitting at

on
am

vorzuführen

ANY ADDITIONAL INSTRUCTIONS
ETWAIGE WEITERE ANORDNUNGEN

English

Deutsch

Date
Datum

Signature of Registrar
Unterschrift des Geschäftsstellenleiters.

THE FIFTEENTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Order on Review
Anordnung der Nachprüfung

In the Court of Appeal
In dem Berufungsgericht

Case No.
Sache Nr.

Order No.
Verfügung Nr.

Whereas, one
(Name of Accused) (Name des Angeklagten)

convicted of the offence of
ist wegen der folgenden strafbaren Handlung

by the Summary/High Court of
durch das Nieder/Obergericht von
(Address of Court) (Anschrift des Gerichtes)

and sentenced to
für schuldig befunden worden und zu

by judgment, dated the day of 194... and
durch Urteil vom Tag 194...
verurteilt worden und

Whereas the case has now come before this Court by way of review and after due consideration and in exercise of the powers conferred upon this court it is hereby ordered:

die Sache ist nunmehr im Wege der Nachprüfung vor dieses Gericht gekommen und nach angemessener Beratung und in Ausübung der Befugnisse, die diesem Gericht übertragen sind, wird daher hiermit folgendes verfügt:

- * That the findings and the sentence be upheld.
* Schuldspruch und Strafe werden bestätigt.

- * That the sentence imposed be reduced to
* Die auferlegte Strafe wird herabgesetzt auf

and for so doing this shall be sufficient warrant.
und in soweit ist dies eine ausreichende Ermächtigung.

- * That the conviction(s) be quashed and the said
be released forthwith unless detained for other lawful reason, and for so doing this shall be sufficient warrant.
- * Der Schuldspruch(sprüche) wird (werden) aufgehoben und der Genannte
ist sofort zu entlassen, es sei denn, daß er aus anderen rechtlichen Gründen in Haft behalten wird, und insoweit ist dies eine ausreichende Ermächtigung.

- * That the said
* Gegen den Genannten

be retried by
ist das Verfahren wieder aufzunehmen.

Dated this day of 194...
Tag den 194...

(Signature) (Unterschrift)
Registrar-Geschäftsstellenleiter

- * Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist zu streichen

THE SIXTEENTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Form of Recognizance-Witness
Formular der Verpflichtungserklärung eines Zeugen

I _____ of _____
Ich _____ Name of Witness aus _____
Name des Zeugen

Address of Witness
Anschrift des Zeugen

hereby acknowledge myself to be bound over in the sum of _____
erkenne hiermit an, gegen eine Summe von _____
to appear and give evidence at the trial of _____ -gericht
verpflichtet zu sein, vor dem _____
at _____ am
in _____

or at such other place as I may be notified on such date as I may be informed and to remain at such place of trial until
the termination thereof or until I am released.
oder an einem Ort zu einer Zeit zu erscheinen und als Zeuge auszusagen, wie mir bekannt gemacht wird, und am Ort der
Verhandlung bis zu deren Beendigung oder bis zu meiner Entlassung zu bleiben.

I understand that should I not appear a warrant will be issued for my arrest.
Es ist mir bekannt, daß im Falle des Nichterscheinens Haftbefehl gegen mich erlassen wird.

Witness: _____
Zeuge: _____

THE SEVENTEENTH SCHEDULE
CONTROL COMMISSION COURT
GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Petition for Review
Gesuch um Ueberprüfung

Note. This form must be filed with the trial court, or as may otherwise be directed, within 10 days of conviction.
Bemerkung: Dieses Formular muß innerhalb von 10 Tagen, beginnend mit der Schuldigsprechung bei demselben Gericht,
oder einer sonstigen dafür bezeichneten Behörde, eingereicht werden.

* Summary/High Court of _____ (Address of Court) (Anschrift des Gerichts)
* Nieder-/Obergericht in _____
Name of Accused _____
Name des/der Angeklagten _____
Address of Accused _____ Date of Arrest _____
Anschrift des/der Angeklagten Tag der Inhaftnahme _____
Charge _____
angeklagt wegen der folgenden strafbaren Handlung _____

Date of Trial _____ 194 _____ Date of Conviction _____ 194 _____
Verhandlung stattgefunden am Für schuldig befunden am
Sentence _____
Urteil _____
Ground of Petition _____
Begründung des Gesuches _____

Date _____ 194 _____
Tag _____ 194 _____ (Signature of accused or his attorney)
(Unterschrift des Angeklagten
oder seines Rechtsvertreters)

ORDER ON REVIEW
ANORDNUNG ZUR UBERPRUFUNG

Date _____ 194 _____
Tag _____ 194 _____ (Signature and Title)
(Unterschrift und Amtsbezeichnung)

* Strike out words not applicable.
* Nichtzutreffendes ist zu streichen.

THE EIGHTEENTH SCHEDULE

CONTROL COMMISSION COURT GERICHT DER KONTROLL-KOMMISSION

Oaths Eide

1. (a) **Oath of Witness (British)**

"I swear by Almighty God that I will speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth".

Zeugeneid (Britisch)

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich die Wahrheit sagen will, die volle Wahrheit und nichts als die Wahrheit.“

(b) **Oath of Witness (other than British)**

"I swear by God the Almighty and Omniscient that I will speak the pure truth and will withhold and add nothing."

Zeugeneid (Nicht Britisch)

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen und Allwissenden, daß ich die reine Wahrheit sagen will und nichts verschweigen und nichts hinzusetzen will.“

2. **Oath of Interpreter**

"I swear by Almighty God that I will to the best of my ability truly translate the proceedings of this Court as the Court may require".

Dolmetschereid

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich nach bestem Wissen und Gewissen die Vorgänge bei diesem Gericht, wie es das Gericht verlangt, übersetzen will“.

3. **Oath of official shorthand writer**

"I swear by Almighty God that I will to the best of my ability truly record and transcribe the proceedings of this Court".

Eid des amtlichen Stenografen

„Ich schwöre bei Gott, dem Allmächtigen, daß ich nach bestem Wissen und Gewissen die Vorgänge bei diesem Gericht aufzeichnen und übertragen will“.

4. **Affirmation**

The form of affirmation is the same as the oath, except that the words "solemnly affirm" are substituted for the words "swear by Almighty God".

Versicherung

Die Form der Versicherung ist dieselbe, wie beim Eid, mit der Ausnahme, daß die Worte „versichere feierlich“ an die Stelle der Worte „schwöre bei Gott, dem Allmächtigen“ treten.

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE
GERMANY
BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG
DEUTSCHLAND
BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 18

H.M. STATIONERY OFFICE

Price 6d. net

PART I

LEGISLATION OF THE CONTROL COUNCIL FOR GERMANY

CONTROL COUNCIL

LAW No. 45

Repeal of Legislation on Hereditary Farms
and Enactment of other Provisions
Regulating Agricultural Forest Lands

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Repeal of Laws

1. The Hereditary Farm Law (Reichserbhofgesetz) of 29 September 1933 (RGBl. I, 685), the Ordinance on Hereditary Farm Law (Erbbhofrechtsverordnung) of 21 December 1936 (RGBl. I, 1069), the Ordinance on Procedural Hereditary Farm Law (Erbbhofverfahrensordnung) of 21 December 1936 (RGBl. I, 1082), and the Ordinance Supplementing the Hereditary Farm Law (Verordnung zur Fortbildung des Erbbhofrechts) (Erbbhoffortbildungsverordnung E.H.F.V.) of 30 September 1943 (RGBl. I, 349), are hereby repealed, together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, and decrees.

2. The following laws and ordinances, together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, and decrees, are hereby repealed:

- (a) Ordinance on Transactions concerning Agricultural Lands (Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken) of 15 March 1918 (RGBl. I, 123);
- (b) Law for the Change of the Ordinance on Transactions concerning Agricultural Lands (Gesetz zur Änderung der Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken) of 26 January 1937 (RGBl. I, 32);
- (c) Ordinance on Carrying out the Ordinance on Transactions concerning Agricultural or Forest Lands (Ausführungsverordnung zur Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen oder forstwirtschaftlichen Grundstücken) of 22 April 1937 (RGBl. I, 534);
- (d) Decree of the Führer on Restrictions of Transactions, during the War, concerning Agricultural Lands (Erlaß des Führers über die Einschränkung des Verkehrs mit landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege) of 28 July 1942 (RGBl. I, 481);
- (e) Ordinance on Restrictions of Transfer, during the War, of Title to Agricultural Lands (Verordnung zur Einschränkung des Eigentumswechsels an landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege) of 17 March 1943 (RGBl. I, 144);
- (f) Ordinance for Safeguarding of Agricultural Management (Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 23 March 1937 (RGBl. I, 422);
- (g) Ordinance on Implementing the Ordinance for Safeguarding of Agricultural Management (Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 22 April, 1937 (RGBl. I, 535);
- (h) Second Ordinance for Safeguarding Agricultural Management (Zweite Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 28 February 1939 (RGBl. I, 413);
- (i) Ordinance for Implementing and Supplementing the Ordinance for Safeguarding Agricultural Management (Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 20 January 1943 (RGBl. I, 29).

ARTICLE II

Devolution upon Death

Subject to the provisions of Article III, the laws concerning the inheritance and devise of land, in force as of 1 January 1933, repealed or suspended by the Hereditary Farm Law (Reichserbhofgesetz) or by any supplementary or explanatory law, ordinance, or decree thereunder, or by any legislative acts enacted on this subject in any of the Länder, are declared to be again in full force and effect to the extent that they do not conflict with the present law or other legislation of the Control Council.

TEIL I

GESETZE USW. DES KONTROLLRATS IN DEUTSCHLAND

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 45

Aufhebung der Erbbhofgesetze
und Einführung neuer Bestimmungen
über land- und forstwirtschaftliche Grundstücke

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Aufhebung von Gesetzen

1. Das Reichserbhofgesetz vom 29. September 1933 (RGBl. I, S. 685), die Erbbhofrechtsverordnung vom 21. Dezember 1936 (RGBl. I, S. 1069), die Erbbhofverfahrensordnung vom 21. Dezember 1936 (RGBl. I, S. 1082) und die Verordnung zur Fortbildung des Erbbhofrechts (Erbbhoffortbildungsverordnung, E.H.F.V.) vom 30. September 1943 (RGBl. I, S. 549), einschließlich aller zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben.

2. Folgende Gesetze und Verordnungen, einschließlich aller zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben:

- a) Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken vom 15. März 1918 (RGBl. S. 123);
- b) Gesetz zur Änderung der Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken vom 26. Januar 1937 (RGBl. I, S. 32);
- c) Ausführungsverordnung zur Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen oder forstwirtschaftlichen Grundstücken vom 22. April 1937 (RGBl. I, S. 534);
- d) Erlaß des Führers über die Einschränkung des Verkehrs mit landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege vom 28. Juli 1942 (RGBl. I, S. 481);
- e) Verordnung zur Einschränkung des Eigentumswechsels an landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege vom 17. März 1943 (RGBl. I, S. 144);
- f) Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 23. März 1937 (RGBl. I, S. 422);
- g) Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 22. April 1937 (RGBl. I, S. 535);
- h) Zweite Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 28. Februar 1939 (RGBl. I, S. 413);
- i) Verordnung zur Durchführung und Ergänzung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 20. Januar 1943 (RGBl. I, S. 29).

ARTIKEL II

Erbbfolge

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels III werden die am 1. Januar 1933 in Kraft gewesenen Gesetze über Vererbung von Liegenschaften durch gesetzliche Erbbfolge oder Verfügung von Todes wegen, die durch das Reichserbhofgesetz oder eines der zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse oder durch Landesgesetzgebung auf diesem Gebiete aufgehoben oder zeitweilig außer Kraft gesetzt worden sind, wieder in Kraft gesetzt, soweit sie nicht mit diesem Gesetz oder anderen gesetzlichen Vorschriften des Kontrollrats in Widerspruch stehen.

ARTICLE III

Tenure

1. All lands which pursuant to this Law lose their character as "Erbhof" become ordinary real estate, subject to the general laws.

2. All other agricultural or forest lands which are held by a tenure of a special nature, including, but not limited, to Fideikomnisse and similar entailed estates, Erbpachtgüter, Lehnbauerngüter, Renten- and Ansiedlungsgüter, shall become ordinary real estate, subject to the general laws.

ARTICLE IV

Alienation

1. A conveyance inter vivos of agricultural or forest lands, or the grant of an interest in such land entitling to the usufruct thereof, is void unless approved by the competent German authorities. The above provision is likewise applicable to any contract for the usufruct of, or creating an obligation to transfer title to, such land.

2. If the contract is approved, the approval embraces also the performance corresponding to the contract.

3. In the case of alienation of land by execution of judicial sale the offer to buy needs approval. The provision in Section 71 of the Law on Execution Sales (Gesetz über die Zwangsversteigerung und die Zwangsverwaltung) of 24 March 1897 (RGBl. p. 97) is applicable. In the case of Section 81, subsections (2) and (3) of the Law on Execution Sales, the land may be declared to be sold to a person other than the bidder only if such other person has produced the requisite approval.

4. In all cases provided for by this Article approval shall be denied if:

- (a) the transaction would endanger the proper management of the land to the detriment of the public food situation; or
- (b) the consideration is greatly in disproportion to the values of the land; or
- (c) the transaction is in contravention of any regulation issued under Article XI hereof by the appropriate Zone Commander.

ARTICLE V

Mortgaging

A mortgage (Hypothek), annuity (Rentenschuld) or other money charge (Grundschuld) on agricultural or Forest land may be created only with the approval of the competent German authorities.

ARTICLE VI

Leases

Agricultural and forest lands may be leased. The contract is valid only if approved by the competent German authorities.

ARTICLE VII

Management

1. The competent German authorities, if in their opinion the management of an agricultural enterprise or agricultural land does not conform, continuously and substantially, to the standards necessary to meet the food requirements of the German people, may take any one of the following measures:

- (a) Request the person entitled to the use of such land to manage it in such a way as to conform to the above standards;
- (b) Order that the management shall be supervised by an overseer;
- (c) Order that such land be managed by a trustee;
- (d) Order the person entitled to the use of such land to lease all or any part of it to a competent farmer.

ARTIKEL III

Rechtsnatur des Grundeigentums

1. Grundeigentum, das gemäß diesem Gesetz seinen Charakter als „Erbhof“ verliert, wird freies Grundeigentum, das den allgemeinen Gesetzen unterworfen ist.

2. Alle anderen land- und forstwirtschaftlichen Grundstücke, die bisher in der Rechtsform einer besonderen Güterart besessen wurden, wie beispielsweise — ohne daß diese Aufzählung erschöpfend sein soll — Fideikomnisse und ähnliche gebundene Vermögen, Erbpachtgüter, Lehnbauerngüter, Renten- und Ansiedlungsgüter, werden freies, den allgemeinen Gesetzen unterworfenenes Grundeigentum.

ARTIKEL IV

Verfügung

1. Die Auflassung eines land- oder forstwirtschaftlichen Grundstückes oder die Bestellung eines Nießbrauchs an einem solchen Grundstück ist ohne Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden nichtig. Das gleiche gilt für jeden Vertrag, der die Bestellung des Nießbrauchs oder die Verpflichtung zur Übereignung eines solchen Grundstückes zum Gegenstand hat.

2. Wird der Vertrag genehmigt, so erstreckt sich die Genehmigung auch auf das diesem Vertrage entsprechende Erfüllungsgeschäft.

3. Bei Veräußerung eines Grundstückes im Wege der Zwangsversteigerung ist eine Genehmigung zur Abgabe von Geboten erforderlich. Die Vorschrift des Paragraphen 71 des Gesetzes über die Zwangsversteigerung und die Zwangsverwaltung vom 24. März 1897 (RGBl. S. 97) findet Anwendung. In den Fällen des Paragraphen 81, Absatz (2) und (3) des Zwangsversteigerungsgesetzes darf der Zuschlag an einen anderen als den Meistbietenden nur erteilt werden, wenn dieser andere die Genehmigung vorweist.

4. In allen in diesem Artikel vorgesehenen Fällen ist die Genehmigung zu versagen:

- a) wenn durch die Ausführung des Rechtsgeschäfts die ordnungsmäßige Bewirtschaftung des Grundstückes zum Schaden der Volksernährung gefährdet erscheint;
- b) wenn der Gegenwert in einem groben Mißverhältnis zum Wert des Grundstückes steht;
- c) wenn das Rechtsgeschäft gegen eine von dem zuständigen Zonenbefehlshaber gemäß Artikel XI dieses Gesetzes erlassene Vorschrift verstößt.

ARTIKEL V

Belastung

Die Bestellung einer Hypothek, Grundschuld oder Rentenschuld an einem land- oder forstwirtschaftlichen Grundstück ist nur mit Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden zulässig.

ARTIKEL VI

Pacht

Land- oder forstwirtschaftliche Grundstücke können verpachtet werden. Der Vertrag ist nur mit Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden gültig.

ARTIKEL VII

Bewirtschaftung

1. Wenn nach Ansicht der zuständigen deutschen Behörden die Bewirtschaftung eines landwirtschaftlichen Betriebes oder landwirtschaftlichen Grundstückes anhaltend und in erheblichem Maße den zur Sicherung der Ernährung des deutschen Volkes zu stellenden Anforderungen nicht entspricht, so können sie eine der nachstehenden Maßnahmen treffen:

- a) den Nutzungsberechtigten zu einer den oben erwähnten Anforderungen entsprechenden Wirtschaftsführung aufordern;
- b) die Überwachung der Wirtschaft durch eine Aufsichtsperson anordnen;
- c) die Wirtschaftsführung durch einen Treuhänder anordnen;
- d) den Nutzungsberechtigten verpflichten, das Grundstück ganz oder zum Teil an einen geeigneten Landwirt zu verpachten.

2. If a land which is suitable for agricultural use is not used, the competent German authorities may take any one of the following measures:

- (a) They may request the person entitled to the use of such land to declare whether he is willing to till it or use it otherwise;
- (b) If he does not declare his intention to till the land or to use it otherwise, or if he, contrary to his declaration, fails to till or otherwise use it within a reasonable period, they may order him to lease all or any part of such land to a competent farmer for agricultural use.

3. Any order of the competent German authorities issued pursuant to sub-paragraphs (b), (c), or (d) of paragraph 1 or sub-paragraph (b) of paragraph 2 of this Article may, upon the petition of such authorities, be enforced by the Court for the district in which the land is situated. In the case of paragraph 1 (d) and 2 (b) the court may authorise the competent German authorities to lease the land on behalf of the person entitled to the use of the land.

4. In the case of immigrants who have crossed the frontiers of Germany as now constituted, since 8 May 1945, and who are engaged in farming or forestry and in the case of persons who have settled upon the land for those purposes since 8 May 1945, no action under paragraph 1 (b), (c) or (d) or paragraph 2 (b) of this Article, shall be taken without the consent of the Zone Commander in each case, for a period of five years, as from 1 January 1946, or from the date of entry into Germany or settlement upon the land respectively, whichever is the later.

ARTICLE VIII

Review Provisions

1. The exercise by the competent German authorities of all or any of the powers set out in Articles IV, V, VI and Paragraphs 1 and 2 of Article VII of this Law shall be subject to review on appeal by the Court.

2. The decisions of the Court under paragraph 3 of Article VII are subject to review upon appeal (sofortige Beschwerde).

ARTICLE IX

Definitions

1. In this Law the words "The Court" mean such German courts as may be designated from among existing ordinary courts or may be created by Zone Commanders in accordance with the laws of the Control Council.

2. In this Law the words "competent German authorities" mean such German agricultural authorities as are created or recognized by the Zone Commanders for their respective zones.

ARTICLE X

Effect on Other Enactments

1. All references to the laws and enactments repealed by Paragraphs 1 and 2 of Article I, which may appear in any other legal enactment, as well as all provisions in any laws and enactments which are inconsistent with this Law, are deprived of legal effect.

2. In particular, Articles 59, 60, 62 and 63 of the Introductory Law to the Civil Code (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch) are deprived of legal effect to the extent to which they are inconsistent with Article III of the present Law.

ARTICLE XI

Rules and Regulations

1. Notwithstanding anything in this Law, the Zone Commanders may, in their respective Zones, enact Legislation amending or repealing any legislation revived or otherwise put into force by the present law. Zone Commanders are also empowered to issue for their respective Zones, rules and regulations under this Law and for the purpose of carrying out its provisions.

2. Wenn ein Grundstück, das sich zur landwirtschaftlichen Nutzung eignet, nicht genutzt wird, können die zuständigen deutschen Behörden die nachstehenden Maßnahmen treffen:

a) sie können den Nutzungsberechtigten zu einer Erklärung darüber auffordern, ob er das Grundstück bestellen oder in anderer Weise nutzen will;

b) gibt er die Erklärung nicht ab, daß er das Grundstück bestellen oder in anderer Weise nutzen will, oder nimmt er gegen seine Erklärung die Bestellung oder die anderweitige Nutzung binnen einer angemessenen Frist nicht vor, so können sie ihn verpflichten, das Grundstück ganz oder zum Teil an einen geeigneten Landwirt zur landwirtschaftlichen Nutzung zu verpachten.

3. Eine auf Grund Absatz 1 b), c) oder d) oder auf Grund Absatz 2 b) dieses Artikels erlassene Anordnung der zuständigen deutschen Behörden kann auf Antrag dieser Behörden durch das Gericht des Bezirkes, in dem sich das Grundstück befindet, für vollstreckbar erklärt werden. In den Fällen des Absatzes 1 d) und 2 b) kann das Gericht die zuständigen deutschen Behörden ermächtigen, das Grundstück für den Nutzungsberechtigten zu verpachten.

4. Gegen Einwanderer, welche die derzeitigen Grenzen Deutschlands nach dem 8. Mai 1945 überschritten haben und Land- und Forstwirtschaft betreiben, sowie gegen diejenigen, die sich zu diesem Zweck nach dem 8. Mai 1945 auf einem Grundstück niedergelassen haben, darf keine Maßnahme auf Grund des Absatzes 1 b), c) oder d) oder des Absatzes 2 b) dieses Artikels ohne Genehmigung des Zonenbefehlshabers in jedem einzelnen Falle und innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren ergriffen werden, gerechnet vom 1. Januar 1946 ab, oder vom Tage der Einreise nach Deutschland oder der Niederlassung auf dem Grundstück, je nachdem welches Datum das spätere ist.

ARTIKEL VIII

Rechtsmittel

1. Entscheide, die von den zuständigen deutschen Behörden auf Grund der Artikel IV, V, VI und Artikel VII, Absatz 1 und 2 dieses Gesetzes getroffen werden, unterliegen auf Anrufung durch eine Partei der Nachprüfung durch das Gericht.

2. Entscheidungen, die das Gericht gemäß Artikel VII, Absatz 3 erläßt, unterliegen der sofortigen Beschwerde.

ARTIKEL IX

Begriffsbestimmungen

1. In diesem Gesetz bedeutet das Wort „Gericht“ die deutschen Gerichte, welche die Zonenbefehlshaber aus der Zahl der bestehenden ordentlichen Gerichte auswählen oder in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Kontrollrats errichten.

2. In diesem Gesetz bedeutet der Ausdruck „zuständige deutsche Behörden“ die deutschen Landwirtschaftsbehörden, welche von den Zonenbefehlshabern in ihren betreffenden Zonen errichtet oder anerkannt werden.

ARTIKEL X

Wirkung auf andere Gesetzesbestimmungen

1. Alle Bezugnahmen auf die durch Artikel I, Absatz 1 und 2 aufgehobenen Gesetze und gesetzlichen Bestimmungen in anderen gesetzlichen Vorschriften wie auch alle Bestimmungen aller Gesetze oder anderer gesetzlicher Vorschriften, die in Widerspruch zu diesem Gesetz stehen, treten außer Kraft.

2. Insbesondere treten außer Kraft Artikel 59, 60, 62 und 63 des Einführungsgesetzes zum Bürgerlichen Gesetzbuch, soweit diese Bestimmungen im Widerspruch zu Artikel III dieses Gesetzes stehen.

ARTIKEL XI

Durchführungsbestimmungen

1. Ungeachtet der Bestimmungen dieses Gesetzes können die Zonenbefehlshaber in ihren betreffenden Zonen gesetzliche Bestimmungen zur Änderung oder Aufhebung irgendwelcher, durch dieses Gesetz wiederhergestellter oder anderweitig in Kraft gesetzter Gesetzgebung erlassen. Die Zonenbefehlshaber sind ferner ermächtigt, für ihre betreffenden Zonen im Rahmen dieses Gesetzes und zur Durchführung seiner Bestimmungen Verordnungen zu erlassen.

2. The powers which may be exercised by the Zone Commander pursuant to this shall be exercised in Berlin by the Allied Kommandatura.

ARTICLE XII

1. This Law shall take effect two months after the date of its publication.

2. It shall apply to successions which are not settled at the effective date of this Law. Judgments which have been rendered and which have already become final (rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse), as well as valid agreements previously contracted, shall remain in force. For the purpose of this provision, a succession is deemed to be settled if no adverse claim against one who has taken possession of the land as heir is filed in court within three years of the death of the owner. Paragraphs 233 to 238 of the German Code of Civil Procedure shall be applicable.

Done at Berlin on the 20th day of February 1947.

P. KOENIG, General d' Armee
V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
Joseph T. McNARNEY, General
Sir Sholto DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force.

2. Die den Zonenbefehlshabern auf Grund dieses Gesetzes zustehenden Befugnisse werden in Berlin von der Alliierten Kommandantur ausgeübt.

ARTIKEL XII

Zeitpunkt des Inkrafttretens

1. Dieses Gesetz tritt zwei Monate nach dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

2. Es findet auf Nachlässe, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes noch nicht geregelt sind, Anwendung. Rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse und vor Inkrafttreten dieses Gesetzes getroffene rechtsgültige Vereinbarungen bleiben in Kraft. Ein Nachlaß gilt im Sinne dieser Bestimmung als geregelt, wenn gegen eine Person, die das Grundstück als Erbe in Besitz genommen hat, kein die Erbfolge in Frage stellender Anspruch im Klagewege innerhalb dreier Jahre, vom Tode des Eigentümers an gerechnet, geltend gemacht wird. §§ 233 bis 238 der Deutschen Zivilprozeßordnung finden Anwendung.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Februar 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KOENIG, General der Armee, V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion, JOSEPH T. McNARNEY, General, und SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

CONTROL COUNCIL

LAW No. 46

Abolition of the State of Prussia

The Prussian State which from early days has been a bearer of militarism and reaction in Germany has de facto ceased to exist.

Guided by the interests of preservation of peace and security of peoples and with the desire to assure further reconstruction of the political life of Germany on a democratic basis the Control Council enacts as follows:—

ARTICLE I

The Prussian State together with its central government and all its agencies is abolished.

ARTICLE II

Territories which were a part of the Prussian State and which are at present under the supreme authority of the Control Council will receive the status of Länder or will be absorbed into Länder.

The provisions of this Article are subject to such revision and other provisions as may be agreed upon by the Allied Control Authority, or as may be laid down in the future Constitution of Germany.

ARTICLE III

The State and administrative functions as well as the assets and liabilities of the former Prussian State will be transferred to appropriate Länder subject to such agreements as may be necessary and made by the Allied Control Authority.

ARTICLE IV

This law becomes effective on the day of its signature.

Done at Berlin on 25 February, 1947.

P. KOENIG, General d'Armee
V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY
for JOSEPH T. McNARNEY, General
B. H. ROBERTSON
for SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 46

Auflösung des Staates Preußen

Der Staat Preußen, der seit jeher Träger des Militarismus und der Reaktion in Deutschland gewesen ist, hat in Wirklichkeit zu bestehen aufgehört. Geleitet von dem Interesse an der Aufrechterhaltung des Friedens und der Sicherheit der Völker und erfüllt von dem Wunsche, die weitere Wiederherstellung des politischen Lebens in Deutschland auf demokratischer Grundlage zu sichern, erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Der Staat Preußen, seine Zentralregierung und alle nachgeordneten Behörden werden hiermit aufgelöst.

ARTIKEL II

Die Gebiete, die ein Teil des Staates Preußen waren und die gegenwärtig der Oberhoheit des Kontrollrats unterstehen, sollen die Rechtsstellung von Ländern erhalten oder Ländern einverleibt werden.

Die Bestimmungen dieses Artikels unterliegen jeder Abänderung und anderen Anordnungen, welche die Alliierte Kontrollbehörde verfügt oder die zukünftige Verfassung Deutschlands festsetzen sollte.

ARTIKEL III

Staats- und Verwaltungsfunktionen sowie Vermögen und Verbindlichkeiten des früheren Staates Preußen sollen auf die beteiligten Länder übertragen werden, vorbehaltlich etwaiger Abkommen, die sich als notwendig herausstellen sollten und von der Alliierten Kontrollbehörde getroffen werden.

ARTIKEL IV

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 25. Februar 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. Koenig, General der Armee, V. Sokolovsky, Marschall der Sowjetunion, Lucius D. Clay, Generalleutnant, und B. H. Robertson, Generalleutnant, unterzeichnet.)

CONTROL COUNCIL

LAW No. 47

**Termination of German Insurance Operations
abroad**

The Control Council enacts as follows:—

ARTICLE I

German insurance and re-insurance companies of all types shall confine their activities exclusively to German territory. Except as provided in Article III, they shall not accept insurance or re-insurance of risks located outside Germany.

ARTICLE II

1. German insurance and re-insurance companies shall not maintain any head offices, agencies, or branch offices outside Germany. They shall not directly or indirectly have any interest in any insurance and re-insurance operations outside Germany.

2. All existing insurance and re-insurance head offices, agencies and branch offices and also interests in insurance and re-insurance operations outside Germany shall be liquidated and the property shall be disposed of in accordance with the general provisions for the disposition of German external assets.

ARTICLE III

Notwithstanding the provisions of Articles I and II, policies which have been or may hereafter be issued by German insurance and re-insurance companies to cover risks located inside Germany may be maintained although the insured risk ceases to be located within Germany in the following cases:—

(a) Life insurance policies may remain in force provided the premiums thereon are paid in Germany and in German currency and that all payments under such policies shall be made only in Germany and in German currency.

(b) All other policies, including policies to cover coastal vessels outside territorial waters, sales of merchandise c.i.f. at a German port, and rolling stock and barges on route outside German territory, may remain in force so long as the risk remains German, but not longer than three months from the date when the insured risk left Germany provided that the payment of premiums or any other payment under these policies shall be made only in Germany and in German currency.

ARTICLE IV

1. The responsibility and obligations of the German insurance and re-insurance companies in respect of insurance or re-insurance operations contracted before the effective date of this law shall remain in force until such time as these liabilities are discharged or have duly lapsed.

2. German external assets, subject to Control Council Law No. 5 shall not be used to meet obligations accruing under this Article unless such use shall have been specifically approved by the German External Property Commission pursuant to directions of the Control Council.

ARTICLE V

The provisions of Articles I and II will take effect as from 8 May, 1945, unless the Control Council directs otherwise in any specific case.

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 47

**Einstellung der deutschen Versicherungstätigkeit
im Ausland**

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Die deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften jeder Art haben ihre Tätigkeit ausschließlich auf das deutsche Gebiet zu beschränken.

Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels III dürfen sie die Versicherung oder Rückversicherung von Risiken, die sich außerhalb Deutschlands befinden, nicht übernehmen.

ARTIKEL II

1. Die deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften dürfen außerhalb Deutschlands keine Haupt- oder Zweigniederlassungen oder Agenturen unterhalten. Sie dürfen weder direkt noch indirekt Interessen in Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäften außerhalb Deutschlands haben.

2. Die außerhalb Deutschlands bestehenden Haupt- oder Zweigniederlassungen und Agenturen der Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften sind zu liquidieren; hinsichtlich ihres Vermögens ist gemäß den allgemeinen Bestimmungen betreffend Verfügung über deutsches Vermögen im Ausland zu verfahren.

ARTIKEL III

Ungeachtet der Bestimmungen der Artikel I und II können Versicherungs- und Rückversicherungspolice, die von deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften zur Deckung der in Deutschland befindlichen Risiken ausgestellt worden sind oder künftig ausgestellt werden können, aufrecht erhalten werden, obwohl das versicherte Risiko sich nicht mehr in Deutschland befindet in den folgenden Fällen:

a) Lebensversicherungspolice können in Kraft bleiben, vorausgesetzt, daß die Prämien in Deutschland und in deutscher Währung bezahlt werden, und daß alle Zahlungen auf Grund dieser Police in Deutschland und in deutscher Währung geleistet werden.

b) Alle anderen Police, einschließlich solcher zur Versicherung von Schiffen der Küstenschifffahrt, die die Territorialgewässer verlassen, von c.i.f. deutscher Hafen verkauften Waren, von rollendem Material und Transportkähnen auf Fahrt außerhalb des deutschen Gebiets, können in Kraft bleiben solange das Risiko deutsch bleibt; jedoch darf die Versicherung sich nicht über einen Zeitraum von länger als 3 Monaten erstrecken, gerechnet von dem Tage, an dem das versicherte Risiko Deutschland verlassen hat und unter der Bedingung, daß die Zahlung der Prämien oder jede andere auf Grund dieser Police zu leistende Zahlung nur in Deutschland und in deutscher Währung erfolgt.

ARTIKEL IV

1. Die Haftung und die Verbindlichkeiten der deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften aus Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäften, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes eingegangen sind, bleiben bis zur Erfüllung dieser Verpflichtungen oder bis zum normalen Ablauf bestehen.

2. Das unter das Kontrollrats-Gesetz Nr. 5 fallende deutsche Vermögen im Ausland darf nicht zur Befriedigung der aus diesem Artikel erwachsenden Verpflichtungen verwendet werden, es sei denn, daß diese Verwendung ausdrücklich von der Kommission für das deutsche Auslandsvermögen gemäß den Direktiven des Kontrollrats genehmigt worden ist.

ARTIKEL V

Die Vorschriften der Artikel I und II haben vom 8. Mai 1945 ab Wirksamkeit, es sei denn, daß der Kontrollrat in einem besonderen Falle eine anderweitige Bestimmung trifft.

ARTICLE VI

The Insurance Committee of the Finance Directorate shall implement the provisions of the Law and for this purpose may utilize such German agencies as may be necessary.

ARTICLE VII

This Law shall come into effect on the date of its signature

Done at Berlin, 10 March, 1947.

P. A. KUROCHKIN, Colonel-General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
JOSEPH T. McNARNEY, General
SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG, General d'Armee

ARTIKEL VI

Der Versicherungsausschuß des Finanzdirektorats hat für die Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes zu sorgen. Zu diesem Zweck kann er sich der dazu erforderlichen deutschen Behörden bedienen.

ARTIKEL VII

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 10. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. A. Kurotschkin, General-Oberst, Joseph T. McNarney, General, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force und P. Koenig, General der Armee, unterzeichnet.)

CONTROL COUNCIL

LAW No. 48

Pre-Occupation Postage Stamps

The Control Council enacts as follows:—

ARTICLE I

1. All pre-occupation postage stamps in post offices, establishments participating in the sale of stamps for account of the German postal department, or any other governmental agencies, shall be surrendered to post offices not lower in classification than "Poststellen I", within ten days of the day on which this law shall come into force.

2. Such stamps shall be assembled and destroyed by the German postal authorities under the direction and supervision of the Military Government postal authorities in each Zone, or in Berlin, in each Sector of Occupation, within five days of the expiry of the period prescribed for surrender.

ARTICLE II

1. The German postal authorities in each Zone or in Berlin, each Sector of Occupation, shall keep a detailed record, the accuracy of which they shall certify, of the pre-occupation postage stamps destroyed according to the provisions of Article I of this Law.

2. Such authorities shall, within one month of the day on which this law shall come into force, present to the appropriate Military Government authority, or, in Berlin, the Allied Kommandatura, for transmission to the Allied Communications and Posts Committee, a report of the destruction carried out under the provisions of Article I of this Law.

ARTICLE III

1. All pre-occupation postage stamps in the Berlin Staatsdruckerei, or any other establishment participating in the printing of such stamps, shall be destroyed within two weeks of the date on which this Law shall come into force, under the direction and supervision of a representative of the Allied Control Authority.

2. The heads of such establishment shall keep a detailed record, the accuracy of which they will certify, of the pre-occupation postage stamps thus destroyed. They shall, within one month of the day on which this Law shall come into force, transmit to the Allied Communications and Posts Committee a report of the destruction carried out under the provisions of this Article.

ARTICLE IV

1. All printing plates, moulds, and negatives of pre-occupation postage stamps shall be destroyed or rendered

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE

GESETZ Nr. 48

Briefmarken der Vorbesetzungszeit

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

1. Alle Briefmarken der Vorbesetzungszeit in Postämtern, in Stellen, die Briefmarken für Rechnung der deutschen Postverwaltung verkaufen, oder in anderen Behörden sind an Postämter, die mindestens den Rang einer „Poststelle I“ haben, innerhalb von zehn Tagen von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an abzuliefern.

2. Diese Briefmarken sind von den deutschen Postbehörden unter der Kontrolle und Überwachung der Postbehörden der Militärregierung jeder Zone beziehungsweise in Berlin jedes Besetzungssektors innerhalb von fünf Tagen nach Ablauf der für die Ablieferung gesetzten Frist einzusammeln und zu vernichten.

ARTIKEL II

1. Die deutschen Postbehörden jeder Zone beziehungsweise in Berlin jedes Besetzungssektors haben ein genaues Verzeichnis der gemäß den Bestimmungen des Artikels I dieses Gesetzes vernichteten Briefmarken der Vorbesetzungszeit zu führen, dessen Richtigkeit sie zu bescheinigen haben.

2. Diese Behörden haben innerhalb eines Monats von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an der zuständigen Behörde der Militärregierung beziehungsweise in Berlin der Alliierten Kommandatur zwecks Übermittlung an den Alliierten Ausschuß für Verkehrs- und Postwesen einen Bericht über die auf Grund der Bestimmungen des Artikels I dieses Gesetzes vorgenommene Vernichtung zu erstatten.

ARTIKEL III

1. Alle Briefmarken der Vorbesetzungszeit, die sich in der Berliner Staatsdruckerei oder in einer anderen an dem Druck solcher Briefmarken beteiligten Anstalt befinden, sind innerhalb von zwei Wochen von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an unter Kontrolle und Überwachung eines Vertreters der Alliierten Kontrollbehörde zu vernichten.

2. Die Leiter dieser Anstalten haben ein genaues Verzeichnis der so vernichteten Briefmarken der Vorbesetzungszeit zu führen, dessen Richtigkeit sie zu bescheinigen haben. Innerhalb eines Monats von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an haben sie an den Alliierten Ausschuß für Verkehrs- und Postwesen einen Bericht über die auf Grund der Bestimmungen dieses Artikels vorgenommene Vernichtung zu erstatten.

ARTIKEL IV

1. Alle Druckplatten, Formen und Negative von Briefmarken aus der Vorbesetzungszeit sind unter Kontrolle und

unusable within two weeks of the date on which this Law shall come into force, under the direction and supervision of a representative of the Allied Control Authority. This same rule shall apply to all dandy rolls used in the manufacture of stamp paper containing swastika water marks or any other Nazi symbols or designs.

2. The representatives of the Allied Control Authority shall, within one month of the day on which this Law shall come into force, transmit to the Allied Communications and Posts Committee a report of the destruction carried out under the provisions of this Article.

ARTICLE V

The sale, purchase, exchange, or display of pre-occupation postage stamps are prohibited.

ARTICLE VI

1. Within the meaning of this Law, the term "pre-occupation postage stamps", means postage stamps, service stamps, embossed envelopes, postcards, whether used or unused, which were issued or manufactured during the Nazi Regime for use in Germany or any country or territory under German occupation, excluding those appearing on documents which were issued prior to the enactment of this Law, or are filed in official records.

2. The stamps of the Weimar Republic, irrespective of the date of their issue, are not considered as pre-occupation postage stamps, within the meaning of this Law, provided that such stamps have not been printed on paper which contains swastika watermarks or other Nazi symbols or designs.

ARTICLE VII

Any person violating or attempting to violate any of the provisions of this Law shall be prosecuted before Military Government or German Courts and shall be punished with imprisonment not exceeding 5 years or with a fine not exceeding RM. 500,000, or with both.

ARTICLE VIII

This law shall come into force on 10 April, 1947

Done at Berlin on the 10th day of March, 1947.

P. A. KUROCHKIN, Colonel-General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
JOSEPH T. McNARNEY, General
Sir SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG, General d'Armee.

CONTROL COUNCIL

LAW No. 49

Repeal of Reich Law of 14 July, 1933 concerning the Constitution of the German Evangelical Church

The Control Council enacts as follows:—

ARTICLE I

The Reich Law concerning the Constitution of the German Evangelical Church of 14 July, 1933 (Gesetz über die Verfassung der Deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933) (RGBl. I 471) is hereby repealed, together with all supplementary or explanatory laws, ordinances and decrees.

ARTICLE II

Nothing in Article I shall be deemed to affect the Constitution of the German Evangelical Church of 11 July, 1933.

Überwachung eines Vertreters der Alliierten Kontrollbehörde innerhalb von zwei Wochen von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an zu vernichten oder unbrauchbar zu machen. Das gleiche gilt für alle Walzen, die für die Herstellung von Markenpapier, das Hakenkreuz-Wasserzeichen oder andere nationalsozialistische Symbole oder Zeichen enthält, benutzt werden.

2. Der Vertreter der Alliierten Kontrollbehörde hat innerhalb eines Monats von dem Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes an dem Alliierten Ausschuss für Verkehrs- und Postwesen, einen Bericht über die auf Grund der Bestimmungen dieses Artikels vorgenommene Vernichtung zu erstatten.

ARTIKEL V

Kauf, Verkauf, Tausch oder Ausstellung von Briefmarken der Vorbesetzungszeit sind verboten.

ARTIKEL VI

1. In diesem Gesetz bedeutet der Ausdruck „Briefmarken der Vorbesetzungszeit“ entwertete oder nicht entwertete Briefmarken, Dienstmarken, Umschläge mit eingedruckten Marken, Postkarten, die während der nationalsozialistischen Regierung zur postalischen Verwendung in Deutschland oder in irgend einem Land oder Gebiet unter deutscher Besetzung ausgegeben oder hergestellt worden sind; ausgenommen sind Briefmarken, die sich auf Urkunden befinden, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgestellt oder in öffentlichen Akten enthalten sind.

2. Marken der Weimarer Republik gelten ohne Rücksicht auf ihren Ausgabetag nicht als Briefmarken der Vorbesetzungszeit im Sinne dieses Gesetzes, vorausgesetzt, daß sie nicht auf Papier gedruckt sind, das Hakenkreuz-Wasserzeichen oder andere nationalsozialistische Symbole oder Zeichen enthält.

ARTIKEL VII

Wer Bestimmungen dieses Gesetzes zuwiderhandelt oder zuwider zu handeln versucht, setzt sich der Strafverfolgung vor den deutschen Gerichten oder den Gerichten der Militärregierung aus und wird mit Gefängnis bis zu 5 (fünf) Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu RM. 500,000 — oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL VIII

Dieses Gesetz tritt am 10. April 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, am 10. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. A. Kurotschkin, Generaloberst, Joseph T. McNarney, General, Sholto Douglas, Marschall der Royal Force und P. König, General der Armee, unterzeichnet).

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 49

Aufhebung des Reichsgesetzes über die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933

Der Kontrollrat erläßt folgendes Gesetz:

ARTIKEL I

Das Reichsgesetz über die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933 (RGBl. I, 471) einschließlich aller ergänzenden und auslegenden Gesetze, Verordnungen und Erlasse wird hiermit aufgehoben.

ARTIKEL II

Die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 11. Juli 1933 wird durch die Bestimmung des Artikels I nicht

The appropriate German Church authorities shall be free to maintain or abrogate, in whole or in part, this Constitution as an internal ecclesiastical matter.

ARTICLE III

This Law shall come into force on the date of its signature.

Done at Berlin on the 20th day of March, 1947.

M. I. DRATWIN, Lieutenant-General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
FRANK A. KEATING, Major-General
for LUCIUS D. CLAY, Lieutenant-General
Sir SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG, General d'Armee.

berührt. Es bleibt den zuständigen deutschen Kirchenbehörden überlassen, diese Verfassung als eine innere kirchliche Angelegenheit ganz oder teilweise aufrechtzuerhalten oder aufzuheben.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. Dratwin, Generalleutnant, F. A. Keating, Generalmajor, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, und P. Koenig, General der Armee, unterzeichnet).

CONTROL COUNCIL

LAW No. 50

Punishment for the Theft and Unlawful Use of Rationed Foodstuffs, Goods and Rationing Documents

In order to protect the rationed foodstuff reserves and other rationed goods destined for the German population as well as rationing documents the Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

Any person engaged in the production, management, transportation or custody of rationed foodstuffs or rationed goods of any kind including those in the process of production or of rationing documents, who steals them or intentionally permits their theft or unlawful wastage or use shall be liable to hard labour (Zuchthaus) for life or for a term of years or to a term of not less than six months imprisonment (Gefängnis) and in any case to a fine of from RM. 5000 to 5,000,000.

ARTICLE II

Any person referred to in Article I of this law whose negligence is responsible for the theft or unlawful wastage or use of rationed foodstuff or rationed goods of any kind including those in the process of production or rationing documents shall be liable to imprisonment (Gefängnis) from six months to five years or to a fine of from RM. 2,500 to RM. 250,000 or both.

ARTICLE III

This Law shall come into force on 7 April, 1947.

Done at Berlin on the 20th day of March, 1947.

M. I. DRATWIN, Lieutenant-General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
FRANK A. KEATING, Major-General
for LUCIUS D. CLAY, Lieutenant-General
Sir SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG, General d'Armee.

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 50

Bestrafung der Entwendung und des rechtswidrigen Gebrauchs von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und Gütern und von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen.

Zum Schutze der Bestände von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und sonstigen zwangsbewirtschafteten Gütern, die für die Bevölkerung Deutschlands bestimmt sind, sowie von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Mit lebenslänglicher oder zeitiger Zuchthausstrafe oder mit einer Gefängnisstrafe nicht unter 6 Monaten und in jedem Falle mit einer Geldstrafe von 5000 RM. bis 5,000,000 RM. werden bestraft:

Personen, denen die Herstellung, Verwaltung, Beförderung oder Obhut von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln oder zwangsbewirtschafteten Gütern aller Art, einschließlich solcher, die sich im Herstellungsverfahren befinden, oder von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, obliegt, wenn sie solche Gegenstände entwenden oder vorsätzlich deren Entwendung, widerrechtliche Vergeudung oder widerrechtlichen Gebrauch gestatten.

ARTIKEL II

Mit Gefängnis von 6 Monaten bis zu 5 Jahren und einer Geldstrafe von 2500 RM. bis 250 000 RM. oder mit einer dieser Strafen werden bestraft:

Die in Artikel I dieses Gesetzes genannten Personen, wenn sie in Folge von Fahrlässigkeit für Entwendung, widerrechtliche Vergeudung oder widerrechtlichen Gebrauch von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln oder zwangsbewirtschafteten Gütern aller Art, einschließlich solcher, die sich im Herstellungsverfahren befinden, oder von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, verantwortlich sind.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am 7. April 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. Dratwin, Generalleutnant, F. A. Keating, Generalmajor, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, und P. Koenig, General der Armee, unterzeichnet).

CONTROL COUNCIL

LAW No. 51

Amendment to Law No. 14 — Motor Vehicle Tax Law

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

Article I of Control Council Law No. 14, dated 11 February, 1946, is hereby replaced by the following provisions:

1. The following annual tax rates for the types of motor vehicles and trailers listed below shall replace those specified in Section II of the Motor Vehicle Tax Law (Kraftfahrzeugsteuergesetz) of 23 March, 1935 (RGBl. I, p. 407):

	For each 200 kg of dead weight (Eigen-gewicht) or fraction of 200 kg RM.	For each 100 cm ³ of cylinder capacity or fraction of 100 cm ³ RM.	For each HP of max. brakepower or fraction of HP RM.
Motorcycles or motor tricycles	—	12	—
Touring cars	—	18	—
Tractors without loading platform, used for towing vehicles on the public highways	—	—	10
All other vehicles including Motor buses and lorries	45	—	—
Trailers and semi-trailers harnessed to mechanical traction vehicles	20	—	—

2. Tractors without loading platforms, if used exclusively on farms or agricultural estates, are exempt from the tax specified above. This exemption applies whether such tractors are owned by agricultural cooperatives or not.

3. In calculating for taxation purposes the dead weight (Eigengewicht) of wood burning vehicles, which are taxable under the provisions upon the basis of such weight, the weight of the wood burning plant itself and of its accessories (filters, condensers) shall be deducted from the gross dead weight of the vehicle.

4. In this Article, "dead weight" (Eigengewicht) of a vehicle means the weight of the vehicles when unladen and in running order.

ARTICLE II

Article V of the said Law is replaced by the following provisions:

Articles VIII and XI of the Carrying-out Regulations of 5 July, 1935 to the Motor Vehicle Tax Law of 23 March, 1935 (Durchführungsbestimmungen zum Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 5 Juli, 1935) (RGBl. I, p. 875) and the Ordinance of 17 May, 1938 which granted tax exemption to certain categories of motor vehicles are repealed.

ARTICLE III

1. The amended rates of taxation specified in Article I of this Law shall apply as from 1 January, 1947.

2. Where motor vehicle tax has already been paid for the current year in accordance with the legislation previously in force at rates less than those specified in Article I of this Law, the difference between the old and the new rates of tax shall be paid to the appropriate tax office within 30 days of the date of this Law coming into force.

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 51

Aenderung des Kontrollratgesetzes Nr. 14 — Kraftfahrzeugsteuergesetz

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Artikel I des Kontrollratgesetzes Nr. 14 vom 11. Februar 1946 wird hiermit durch die folgenden Bestimmungen abgeändert:

1. Die im § 11 des Kraftfahrzeugsteuergesetzes vom 23. März 1935 (RGBl. I, Seite 407) vorgesehenen jährlichen Steuersätze werden für die nachstehend aufgeführten Arten von Kraftfahrzeugen und Anhängern durch die folgenden Steuersätze ersetzt:

	je 200 kg Eigen-gewicht oder einen Teil davon RM.	je 100 cm Hubraum oder einen Teil davon RM.	je PS Höchst-brems-leistung oder einen Teil davon RM.
1. Zwei- oder Dreirad-kraftfahrzeuge	—	12	—
2. Personenkraftwagen	—	18	—
3. Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die zum Ziehen von Fahrzeugen auf öffentlichen Straßen benutzt werden	—	—	10
4. Alle anderen Fahrzeuge einschließlich Kraftomnibusse und Lastkraftwagen	45	—	—
5. Anhänger und Sattel-schlepper-Anhänger	20	—	—

2. Zugmaschinen ohne Güterladeraum, die ausschließlich auf Bauernhöfen oder Landgütern gebraucht werden, sind von der oben angegebenen Steuer befreit, ohne Rücksicht darauf, ob sie landwirtschaftlichen Genossenschaften oder Einzelpersonen gehören oder nicht.

3. Für Steuerzwecke wird das Eigengewicht von Fahrzeugen mit Holzgasantrieb, die auf Grund der obigen Bestimmungen nach ihrem Eigengewicht zu versteuern sind, in der Weise berechnet, daß das Gewicht der Holzgasanlage als solcher und ihres Zubehörs (Filter, Kondensatoren) von dem Brutto-Eigengewicht des Fahrzeuges in Abzug gebracht wird.

4. Eigengewicht im Sinne dieses Artikels ist das Gewicht des Fahrzeuges in unbeladenem, betriebsfertigem Zustande.

ARTIKEL II

Artikel V des genannten Gesetzes wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Die Paragraphen 8 und 11 der Durchführungsbestimmungen vom 5. Juli 1935 zum Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 23. März 1935 (RGBl. I, Seite 875) und die Verordnung vom 17. Mai 1938, die bestimmten Kategorien von Kraftfahrzeugen Steuerbefreiungen gewährte, werden aufgehoben.

ARTIKEL III

1. Die im Artikel I dieses Gesetzes angeführten Abänderungen der Steuersätze treten mit Wirkung vom 1. Januar 1947 in Kraft.

2. Ist die Kraftfahrzeugsteuer bereits für das laufende Jahr auf Grund der bisher geltenden gesetzlichen Vorschriften nach Sätzen entrichtet worden, die geringer sind als die in Artikel I dieses Gesetzes angeführten Steuersätze, so ist der Unterschied zwischen den bisherigen und den neuen Steuersätzen innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes an die zuständige Steuerbehörde zu entrichten.

ARTICLE IV

This Law shall come into force on the date of its publication.
Done at Berlin on the 31st day of March, 1947.

M. I. DRATWIN, Lieutenant-General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
FRANK A. KEATING, Major-General
for LUCIUS D. CLAY, Lieutenant-General
Sir SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
R. J. NOIRET, Major General, for P. KOENIG, General
d'Armee.

ARTIKEL IV

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 31. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. Dratwin, Generalleutnant, F. A. Keating, Generalmajor, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, und R. Noiret, Generalmajor, unterzeichnet).

CONTROL COUNCIL

LAW No. 52

Amendment to Control Council Law No. 16 Marriage Law

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

Control Council Law No. 16 on marriages is amended by inserting a new Section 15 (a) as follows:

- "1. As an exception to the provisions of Sections 11, 12, 13, 14, 15 and 17 of this law, a marriage between parties neither of whom is a German national, may be concluded before a person duly empowered by the Government of the country of which either party is a national, according to the form prescribed by the law of that country.
- "2. A certified copy of an entry of the marriage so concluded in the register of marriages, kept by the duly empowered person, shall be conclusive evidence of the celebration of the marriage. If such certified copy is furnished to the German Registrar of the district where the marriage took place, it shall be recorded and filed by him in his family register."

ARTICLE II

This law shall come into force on the 8th day after its signature.

Done at Berlin, 21st April, 1947.

LUCIUS D. CLAY, Lieutenant General
SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG, Général d'Armée
P. A. KUROCHKIN, Colonel General
for V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union.

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 52

Änderung des Kontrollratgesetzes Nr. 16 Ehegesetz

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Kontrollratgesetz Nr. 16 — Ehegesetz — wird durch Einfügung eines neuen Paragraphen 15 (a) wie folgt geändert:

- "1. Als Ausnahme von den Bestimmungen der Paragraphen 11, 12, 13, 14, 15 und 17 dieses Gesetzes kann eine Ehe zwischen Verlobten, von denen keiner die deutsche Staatsangehörigkeit besitzt, vor einer von der Regierung des Landes, dessen Staatsangehörigkeit einer der Verlobten besitzt, ordnungsgemäß ermächtigten Person in der von den Gesetzen dieses Landes vorgeschriebenen Form geschlossen werden.
2. Eine beglaubigte Abschrift der Eintragung der so geschlossenen Ehe in das Eheregister, das von der dazu ordnungsgemäß ermächtigten Person geführt wird, ist als schlüssiger Beweis der Eheschließung anzusehen. Der deutsche Standesbeamte des Bezirkes, in dem die Eheschließung stattfand, hat auf Grund der Vorlage einer solchen beglaubigten Abschrift eine Eintragung in das Familienbuch zu machen und die Abschrift zu den Akten zu nehmen."

ARTIKEL II

Dieses Gesetz tritt am achten Tage nach seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 21. April 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von LUCIUS D. CLAY, General, SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Königlichen Luftwaffe, P. KOENIG, General der Armee, und P. A. KUROCHKIN, Generaloberst, Marschall der Sowjetunion, unterzeichnet.)

PART II

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES
APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

ORDINANCE No. 74

Establishment of a German Economic Administration

WHEREAS by an Agreement dated 5th September, 1946, and made, with the approval of the Military Governments of the American and British Zones, between the Ministers of Economics of the Laender Bavaria, Württemberg-Baden and Greater Hesse, acting on behalf of the respective Minister-Presidents of those Laender on the one hand and the three representatives of the British Zone on the other hand, provision was made for the establishment of a German Economic Administration in the American and British Zones of Occupation.

AND WHEREAS the said Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement") is published as an Appendix to this Ordinance, of which it forms part;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Power to issue Executive Orders and Instructions (Verordnungen und Anordnungen des Verwaltungsrats)

1. The Executive Committee for Economics shall have power, within the British Zone, to issue Executive Orders and Instructions (Verordnungen und Anordnungen des Verwaltungsrats) respecting all matters mentioned in Article 3 (1) of the Agreement within the approved policies of the British and American Military Governments as interpreted from time to time by the Bipartite Board.

ARTICLE II

Delegation of Powers

2. The Executive Committee for Economics may delegate wholly or in part to the Governments of the Laender the powers granted by paragraph 1 hereof in regard to the matters specified in Article 3 (1) of the Agreement.

ARTICLE III

Repeal of Military Government Ordinance No. 52

3. Military Government Ordinance No. 52 (Constitution and Functions of the German Economic Administration for the British Zone) is hereby repealed. Notwithstanding this repeal, decrees and regulations issued by the Central Economic Office (Zentralamt für Wirtschaft) shall continue in force until superseded by appropriate Executive orders or Instructions issued under the present Ordinance.

ARTICLE IV

Effective Date

4. This Ordinance shall be deemed to have become effective on 1st January, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

APPENDIX

Preliminary Agreement on the Establishment of a German Economic Administration

Between the Ministers of Economics of the Laender Bavaria, Württemberg, Baden and Greater Hesse for the three Minister-Presidents on the one hand, and the three representatives of the British Zone on the other hand, the following Preliminary Agreement on the establishment of a German Economic Administration in the American and the British Zones of Occupation is made until establishment of German economic unity. This Agreement is made with the approval of the Military Governments in the U.S. and British Zones. It is free to the other Zones to join in this Agreement.

TEIL II

VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG
DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET
GELTUNG HABEN

VERORDNUNG Nr. 74

Errichtung einer deutschen Wirtschaftsverwaltung

Mit Zustimmung der Militärregierungen des amerikanischen und des britischen Besatzungsgebietes haben die Wirtschaftsminister der Länder Bayern, Württemberg-Baden und Groß-Hessen als Vertreter der Ministerpräsidenten dieser Länder einerseits und die drei Vertreter des britischen Besatzungsgebietes andererseits unter dem 5. September 1946 ein Abkommen geschlossen, das die Errichtung einer deutschen Wirtschaftsverwaltung für das amerikanische und das britische Besatzungsgebiet vorsieht.

Dieses Abkommen (im folgenden „Abkommen“ genannt) wird als Anhang zu dieser Verordnung veröffentlicht und bildet einen Bestandteil derselben.

Es wird daher folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Befugnisse zum Erlass von Verordnungen und Anordnungen des Verwaltungsrats (executive orders and instructions).

1. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft wird für das britische Besatzungsgebiet ermächtigt, auf den in Artikel 3 (1) des Abkommens angeführten Sachgebieten Verordnungen und Anordnungen des Verwaltungsrats (executive orders and instructions) zu erlassen. Er hat dabei die allgemeinen Richtlinien der britischen und der amerikanischen Militärregierung zu beachten, wie sie jeweils vom Bipartite Board ausgelegt werden.

ARTIKEL II

Übertragung von Befugnissen

2. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft kann die ihm in Ziffer 1 dieser Verordnung in bezug auf die in Artikel 3 (1) des Abkommens genannten Sachgebiete übertragenen Befugnisse ganz oder teilweise auf die Regierungen der Länder weiter übertragen.

ARTIKEL III

Aufhebung der Verordnung Nr. 52 der Militärregierung

3. Die Verordnung Nr. 52 der Militärregierung (Verfassung und Befugnisse der deutschen Wirtschaftsverwaltung für die britische Zone) wird hiermit aufgehoben. Die vom Zentralamt für Wirtschaft herausgegebenen Erlasse und Vorschriften bleiben jedoch in Kraft, bis geeignete Verordnungen und Anordnungen des Verwaltungsrats (executive orders and instructions) gemäß dieser Verordnung an ihre Stelle getreten sind.

ARTIKEL IV

Inkrafttreten

4. Diese Verordnung gilt als am 1. Januar 1947 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG

Vorläufiges Abkommen über die Errichtung einer deutschen Wirtschaftsverwaltung

Zwischen den Wirtschaftsministern der Länder Bayern, Württemberg-Baden und Groß-Hessen für die drei Ministerpräsidenten auf der einen Seite und den drei Vertretern des britischen Besatzungsgebietes auf der andern Seite wird folgendes vorläufige Abkommen über die Errichtung einer deutschen Wirtschaftsverwaltung im amerikanischen und britischen Besatzungsgebiet bis zur Herstellung einer deutschen Wirtschaftseinheit abgeschlossen. Dieses Abkommen wird mit Zustimmung der Militärregierungen des amerikanischen und britischen Besatzungsgebietes geschlossen. Den anderen Besatzungsgebieten steht der Beitritt zu diesem Abkommen offen.

ARTICLE I

(1) To realise a joint economic administration
An Executive Committee for Economics
is established. Its seat is MINDEN.

(2) With the co-operation of the parties concluding this Agreement a council may be formed to advise the Executive Committee for Economics.

ARTICLE II

The Executive Committee for Economics consists of the three Ministers of Economics of the three Laender belonging to the U.S. Zone and of three representatives of the British Zone, who, for the time being, will be nominated by British Military Government. An alternate will also be provided for each member.

ARTICLE III

(1) The Executive Committee for Economics enacts directives valid for all participating Laender and administrative units on the following matters:

1. Basic principles of the general German Economic Law and Economic Penal Law.
2. Foreign Trade (a main department "Foreign Trade" will be established).
3. Production of goods (Economic Planning and Production Control).
4. Distribution of goods (Control of Sales and Consumption).
5. Internal Trade.
6. Price Formation and Price Control.
7. Industrial Standardisation.
8. Economics Statistics.
9. Production, Allocation and Distribution of Gas, Water and Electricity.

(2) Apart from this the Executive Committee for Economics co-operates with the Joint Committee for Finance in questions of bank and credit policy, as far as they affect Trade and Industry.

ARTICLE IV

Further duty of the Executive Committee for Economics is:

- (a) to examine law proposals before the Control Council which are referred to it;
- (b) to issue directives for the execution of Control Council Laws and Regulations which are referred to it for this purpose.

ARTICLE V

(1) Decisions of the Executive Committee for Economics will be passed by a simple majority of the votes cast.

(2) The minority has the right to state its diverging opinion to the Military Governments; in such case no action will be taken without the approval of the Military Governments. The same possibility exists when there is parity of votes.

ARTICLE VI

(1) The Executive Committee for Economics appoints a Chairman and a Deputy Chairman. In case a member of the Committee is elected, the agency that nominated him will send a new delegate to the Executive Committee for Economics.

(2) The Chairman and his Deputy may be removed by majority of the Executive Committee for Economics.

(3) Neither the Chairman nor the Deputy Chairman has a vote.

(4) The Executive Committee for Economics can delegate to the Chairman the necessary executive authority to enable him to exercise his responsibilities. The action of the Committee in this respect will be reported to the Military Governments.

ARTIKEL I

1. Zur Durchführung einer gemeinsamen Wirtschaftsverwaltung wird ein

Verwaltungsrat für Wirtschaft

errichtet. Er hat seinen Sitz in Minden.

2. Durch Zusammenwirken der Vertragsparteien dieses Abkommens kann ein Beirat gebildet werden, um den Verwaltungsrat für Wirtschaft zu beraten.

ARTIKEL II

Der Verwaltungsrat für Wirtschaft besteht aus den drei Wirtschaftsministern der drei zum amerikanischen Besatzungsgebiet gehörenden Länder und aus drei Vertretern des britischen Besatzungsgebietes, die vorläufig durch die britische Militärregierung ernannt werden. Für jedes Mitglied ist ein Ersatzmann vorgesehen.

ARTIKEL III

1. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft erläßt verbindliche Richtlinien für alle teilnehmenden Länder und Verwaltungsgebiete über die folgenden Sachgebiete

- I. Grundsätze des allgemeinen deutschen Wirtschaftsrechtes und Wirtschaftsstrafrechtes.
- II. Außenhandel (eine Hauptabteilung Außenhandel wird errichtet werden).
- III. Erzeugung von Waren (Wirtschaftsplanung und Kontrolle der Erzeugung).
- IV. Verteilung von Waren (Kontrolle des Absatzes und Verbrauchs).
- V. Binnenhandel.
- VI. Preisbildung und Preiskontrolle.
- VII. Industrielle Vereinheitlichung.
- VIII. Wirtschaftsstatistik.
- IX. Erzeugung, Absatz und Verteilung von Gas, Wasser und Elektrizität.

2. Außerdem arbeitet das Verwaltungsamt für Wirtschaft mit dem gemeinsamen Finanzausschuß in Fragen der Bank- und Kreditpolitik zusammen, soweit sie Handel und Industrie betreffen.

ARTIKEL IV

Weitere Aufgaben des Verwaltungsrats für Wirtschaft sind:

- a) Gesetzesvorschläge an den Kontrollrat zu überprüfen, soweit sie ihm vorgelegt werden;
- b) Richtlinien für die Ausführung von Gesetzen und Anordnungen des Kontrollrats herauszugeben, die ihm zu diesem Zweck vorgelegt werden.

ARTIKEL V

1. Entscheidungen des Verwaltungsrates für Wirtschaft werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefaßt.

2. Die Minderheit hat das Recht, den Militärregierungen ihre abweichende Meinung vorzulegen. In solchen Fällen wird keine Maßnahme ohne Zustimmung der Militärregierung durchgeführt. Die gleiche Möglichkeit besteht bei Stimmengleichheit.

ARTIKEL VI

1. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft ernennt einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden. Im Falle, daß ein Mitglied des Verwaltungsrates gewählt wird, entsendet die Behörde, die ihn ernannt hat, einen neuen Vertreter in den Verwaltungsrat für Wirtschaft.

2. Der Vorsitzende und sein Stellvertreter können durch Stimmenmehrheit des Verwaltungsrates für Wirtschaft abgesetzt werden.

3. Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende haben kein Stimmrecht.

4. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft kann dem Vorsitzenden die notwendigen Durchführungsbefugnisse übertragen, um ihm die Ausübung seiner Verantwortung zu ermöglichen. Maßnahmen des Verwaltungsrates in dieser Hinsicht sind den Militärregierungen zu berichten.

ARTICLE VII

- (1) The Executive Committee for Economics establishes its own by-laws and organises its own administrative agency.
- (2) It appoints the leading officials (department chiefs and section-chiefs) affording as far as possible fair representation to the area at large.
- (3) The other officials and employees are appointed by the Chairman after having conferred with the Executive Committee for Economics.
- (4) The personnel of the joint economic administration is supervised by the Chairman.

ARTICLE VIII

All publications of the joint administration will be made as those of the Executive Committee for Economics.

ARTICLE IX

- (1) The Laender are obliged to carry out the decisions of the Executive Committee for Economics. The execution of the decisions is made by the various Economics Administrative Offices of the Laender in the U.S. Zone and the corresponding agencies in the British Zone.
- (2) Laws and Legal Orders will be issued by the Laender in the U.S. Zone and by such methods as may be prescribed in the British Zone.
- (3) The Executive Committee for Economics controls the execution of its decisions and regulations through its administrative agency.

ARTICLE X

- (1) Within the limits of its powers the Executive Committee for Economics deals directly with the highest Economic Authorities of the Laender participating and of Administrative Units.
- (2) It has the right to establish control agencies to check on the execution of its decisions. These have no right to give instructions of their own. The regulation on the duty to give information of 13 July, 1923 (RGBl. I. S. 723) is to be applied in carrying out its right of control.
- (3) The check reports have to be submitted to the Executive Committee for Economics, which will decide on the reports and on the measures deemed necessary.

ARTICLE XI

- (1) The Chairman will submit the administrative budget plan and table of organisation before the beginning of each budget year and will submit accounts at the latest three months after the end of the budget year.
- (2) Pending general decisions on the financing of Central German Agencies the cost of the administration will be borne equally by the British and U.S. Zones.

ARTICLE XII

The Central Office for Economics in the British Zone and the Economics Council of the Laenderrat will remain in operation until a joint Economics Administration will be able to act.

ARTIKEL VII

1. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft erläßt seine eigenen Satzungen und richtet seine eigene Verwaltungsbehörde ein.
2. Er ernennt die leitenden Beamten (Hauptabteilungsleiter und Abteilungsleiter), wobei soweit wie möglich auf angemessene Vertretung des Gesamtgebietes Rücksicht zu nehmen ist.
3. Die anderen Beamten und Angestellten werden vom Vorsitzenden nach Rücksprache mit dem Verwaltungsrat für Wirtschaft ernannt.
4. Das Personal der gemeinsamen Wirtschaftsverwaltung untersteht der Aufsicht des Vorsitzenden.

ARTIKEL VIII

Alle Veröffentlichungen der gemeinsamen Verwaltung werden als solche des Verwaltungsrates für Wirtschaft herausgegeben.

ARTIKEL IX

1. Die Länder sind verpflichtet, Beschlüsse des Verwaltungsrates für Wirtschaft durchzuführen. Die Durchführung der Beschlüsse obliegt den einzelnen Wirtschaftsverwaltungen der Länder im amerikanischen Besatzungsgebiet und den entsprechenden Behörden im britischen Besatzungsgebiet.
2. Gesetze und Rechtsverordnungen werden von den Ländern im amerikanischen Besatzungsgebiet und in der jeweils vorgeschriebenen Form im britischen Besatzungsgebiet herausgegeben.
3. Der Verwaltungsrat für Wirtschaft überprüft die Durchführung seiner Beschlüsse und Anordnungen durch seine Verwaltungsbehörde.

ARTIKEL X

1. Innerhalb der Grenzen seiner Befugnisse verkehrt der Verwaltungsrat für Wirtschaft unmittelbar mit den höchsten Wirtschaftsbehörden der teilnehmenden Länder und Verwaltungsgebiete.
2. Er hat das Recht, Kontrollbehörden zu errichten, um die Ausführung seiner Beschlüsse zu überwachen. Diese haben kein Recht, von sich aus Anweisungen zu geben. Die Bestimmungen über die Verpflichtung zur Erteilung von Auskunft nach dem Gesetz vom 13. Juli 1923 (RGBl. I. S. 723) sind bei Ausführung dieses Kontrollrechtes in Anwendung zu bringen.
3. Die Prüfungsberichte müssen dem Verwaltungsrat für Wirtschaft vorgelegt werden, der über die Berichte und über die notwendig erscheinenden Maßnahmen beschließt.

ARTIKEL XI

1. Der Vorsitzende legt den behördlichen Haushaltsplan und die Geschäftsübersicht zu Beginn jedes Haushaltsjahres vor und erbringt die Zahlungsnachweisungen spätestens drei Monate nach Schluß des Haushaltsjahres.
2. Bis zum Erlass allgemeiner Anweisungen über die Finanzierung der deutschen Zentralbehörden werden die Kosten der Verwaltung zu gleichen Teilen vom britischen und amerikanischen Besatzungsgebiet getragen.

ARTIKEL XII

Das Zentralamt für Wirtschaft im britischen Besatzungsgebiet und der Wirtschaftsrat des Länderrates halten ihre Tätigkeit aufrecht, bis eine gemeinsame Wirtschaftsverwaltung errichtet werden kann.

ORDINANCE No. 81

Amendment of Military Government Ordinance No. 57

IT IS HEREBY ORDERED —

ARTICLE I

1. The Schedules to Military Government Ordinance No. 57 are amended as follows:—

VERORDNUNG Nr. 81

Änderung der Verordnung Nr. 57 der Militärregierung

Es wird hiermit verordnet —

ARTIKEL I

1. Die Anhänge der Verordnung Nr. 57 der Militärregierung werden wie folgt geändert:

SCHEDULE A

- In Item 9 — The words "Posts and telecommunications" shall be substituted for the words "Posts and telegraphs".
- In Item 19 — The words "Real and Personal Property Law; Expropriation" shall be substituted for the words "Property Law, including Expropriation".
- In Item 20 — The words "and goods" shall be inserted after the word "materials".

SCHEDULE B

- In Item 4 — The word "regulation" shall be substituted for the word "regulations".
- After Item 10 — The following items shall be added:—
"Item 11 — Statistics
" 12 — Radio".

SCHEDULE C

- After Item 6 — The following item shall be added:—
"Item 7 — Press, book publishing, films and dramatic entertainment".

SCHEDULE D

- In Item 8 — The words "Associations and meetings" shall be substituted for the words "Press, associations and meetings".
- After Item 8 — The following items shall be added:—
"Item 9 — Electoral Law
" 10 — Public holidays".

ARTICLE II

2. This Ordinance shall be deemed to have become effective on 1st March, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ANHANG A

- Unter Ziffer 9 — Die Worte „Post- und Telegraphenwesen“ werden ersetzt durch die Worte „Post- und Fernmeldewesen“.
- Unter Ziffer 19 — Die Worte „Grundeigentumsrecht einschließlich Enteignung“ werden ersetzt durch die Worte „Vermögensrecht, Enteignung“.
- Unter Ziffer 20 — Hinter das Wort „Mangelwaren“ werden die Worte „und Mangelgüter“ eingeschaltet.

ANHANG B

- Unter Ziffer 4 — entfällt für die deutsche Fassung.
- Hinter Ziffer 10 — Die folgenden neuen Ziffern werden eingesetzt:
Ziffer 11 — „Statistiken“.
Ziffer 12 — „Rundfunkwesen“.

ANHANG C

- Hinter Ziffer 6 — Die folgende neue Ziffer wird eingesetzt:
Ziffer 7 — „Pressewesen, Veröffentlichung von Büchern, Film- und Theaterwesen“.

ANHANG D

- Unter Ziffer 8 — Die Worte „Pressewesen, Vereins- und Versammlungswesen“ werden ersetzt durch die Worte „Vereins- und Versammlungs- wesen“.
- Hinter Ziffer 8 — Die folgenden neuen Ziffern werden eingesetzt:
Ziffer 9 — „Wahlrecht“.
Ziffer 10 — „Gesetzliche Feiertage“.

ARTIKEL II

2. Diese Verordnung ist als am 1. März 1947 in Kraft getreten anzusehen.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 82

Entry into the British Zone of Non-Germans

ARTICLE I

Entry of Non-Germans

1. Subject to the provisions of any regulations made in pursuance of Article III, no person not being of German nationality, shall enter the British Zone of Control without a written permit issued by or under the authority of Military Government, unless he has his ordinary residence in the said Zone at the date of the coming into force of this Ordinance.

ARTICLE II

Proof of Nationality and Residence

2. For the purpose of this Ordinance, until the contrary is proved:

- (a) a person proving that he or his father was born within the frontiers of Germany as they existed on the 31st December, 1937, shall be deemed to be of German nationality.
- (b) (i) the holder of an identity card of the kind specified in the first or second schedule to Ordinance No. 53 (Identity Cards) shall be deemed not to have German nationality unless his place of birth, as indicated on such identity card, is within the frontiers of Germany as they existed on the 31st December, 1937;

VERORDNUNG Nr. 82

Betreten der britischen Zone durch Personen, die nicht deutsche Staatsangehörige sind

ARTIKEL I

Betreten durch Personen, die nicht deutsche Staatsangehörige sind

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen von Anordnungen — erlassen auf Grund des Artikels III — darf niemand, der nicht deutscher Staatsangehöriger ist, ohne eine von oder kraft Ermächtigung der Militärregierung ausgestellte schriftliche Erlaubnis das britische Kontrollgebiet betreten. Hiervon ausgenommen ist, wer am Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung seinen gewöhnlichen Wohnsitz in der genannten Zone hat.

ARTIKEL II

Beweis der Staatsangehörigkeit und des Wohnsitzes

2. Bis zum gegenteiligen Beweis gelten für diese Verordnung folgende Vorschriften:

- a) wer den Beweis erbringt, daß er oder sein Vater innerhalb der Grenzen Deutschlands, wie sie am 31.12.1937 bestanden, geboren ist, wird als deutscher Staatsangehöriger angesehen;
- b) I. der Inhaber eines Personalausweises — aufgeführt in dem ersten oder zweiten Anhang zur Verordnung Nr. 53 (Personalausweise) — ist nicht als deutscher Staatsangehöriger anzusehen, wenn nicht sein in einem solchen Personalausweis angegebener Geburtsort innerhalb der Grenzen Deutschlands, wie sie am 31. 12. 1937 bestanden, liegt;

- (ii) the ordinary residence of the holder of such an identity card shall be deemed to be that which is indicated on such identity card and the date of the acquisition of such residence shall be deemed to be the date of the issue of the identity card;
- (iii) any person not in possession of such an identity card shall be deemed not to be of German nationality and not to have his ordinary residence in the British Zone on the date of the coming into force of this Ordinance.

ARTICLE III

Regulations

3. Military Government may make regulations for the issue of permits entitling persons not of German nationality to enter the British Zone and exempting certain classes of such person from the provisions of this Ordinance. These regulations shall not conflict with the provisions of any inter-zonal agreement regulating movement across inter-zonal boundaries.

ARTICLE IV

4. Nothing in this Ordinance shall be deemed to affect the provisions of Military Government Law No. 161 (Amended (I)).

ARTICLE V

Offences

5. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this Ordinance or of any Regulation or Instruction made thereunder shall, upon conviction by Military Government Court, suffer such penalty (other than death) as the Court may determine.

ARTICLE VI

Effective Date

6. This Ordinance shall come into force on the 16 April, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

II. als gewöhnlicher Wohnsitz des Inhabers eines solchen Personalausweises ist der Wohnsitz, der auf dem Personalausweis angegeben ist, und als Tag für die Begründung des Wohnsitzes der Tag der Ausgabe des Personalausweises anzusehen; und

III. jeder, der sich nicht im Besitz eines solchen Personalausweises befindet, ist nicht als deutscher Staatsangehöriger anzusehen und so zu behandeln, als habe er an dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung seinen Wohnsitz nicht in der britischen Zone.

ARTIKEL III

Anordnungen

3. Die Militärregierung kann Anordnungen erlassen für die Ausstellung der Erlaubnis an Personen fremder Nationalität zum Betreten der britischen Zone und für die Befreiung bestimmter Klassen von Personen von den Bestimmungen dieser Verordnung. Diese Anordnungen müssen mit den Bestimmungen sämtlicher Interzonenabkommen, die Vorschriften betr. den Verkehr über die Interzongengrenzen enthalten, vereinbar sein.

ARTIKEL IV

4. Die Vorschriften des Gesetzes Nr. 161 der Militärregierung (abgeändert (I)) werden von dieser Verordnung nicht berührt.

ARTIKEL V

Zu widerhandlungen

5. Wer gegen eine Vorschrift dieser Verordnung oder eine Anordnung oder Anweisung, die auf Grund dieser Verordnung erlassen ist, verstößt, wird nach Schuldigsprechung durch ein Gericht der Militärregierung mit der Strafe belegt, wie sie das Gericht bestimmt. Die Todesstrafe ist ausgeschlossen.

ARTIKEL VI

Tag des Inkrafttretens

6. Diese Verordnung tritt am 16. April 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 83

Powers of Arrest of German Prosecuting Authorities of the British and United States Zones of Occupation

Whereas it has been agreed between the respective Commanders-in-Chief and Military Governors of the British and United States Zones of Occupation that there shall be no barriers between their respective Zones of Occupation to the enforcement of the criminal law by the German authorities; now it is hereby ordered as follows:-

ARTICLE I

1. The arrest of persons suspected or accused of an offence against German law as well as the pursuit and transfer of such persons from one jurisdictional area into another are exercisable by the German authorities and security officials in accordance with the provisions of the German Code of Criminal Procedure and section 167 of the German Gerichtsverfassungsgesetz of the 27th January, 1877 as amended, regardless of the boundaries existing between the British and United States Zones of Occupation.

2. This Ordinance does not apply to the arrest, pursuit or transfer of a national of any of the four Occupying Powers.

ARTICLE II

3. This Ordinance shall come into force on the 1st day of April, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

VERORDNUNG Nr. 83

Festnahmebefugnisse der deutschen Strafverfolgungsbehörden des britischen und des amerikanischen Besatzungsgebietes

Um zwischen dem britischen und dem amerikanischen Besatzungsgebiet die Schranken der Strafverfolgung durch deutsche Behörden zu beseitigen, wird nach Übereinkunft der beiden Oberbefehlshaber und Militärgouverneure folgendes verordnet:

ARTIKEL I

1. Die Verhaftung oder Festnahme von Personen, die einer nach deutschem Recht strafbaren Handlung verdächtig oder beschuldigt sind, sowie ihre Verfolgung und Überführung aus einem Zuständigkeitsbereich in einen anderen sind durch die deutschen Behörden und Sicherheitsbeamten ohne Rücksicht auf die Grenze zwischen dem britischen und dem amerikanischen Besatzungsgebiet gemäß den Vorschriften der deutschen Strafprozeßordnung und des § 167 des deutschen Gerichtsverfassungsgesetzes vom 27. Januar 1877 (in ihrer geltenden Fassung) auszuführen.

2. Diese Verordnung findet keine Anwendung auf die Verhaftung, Festnahme, Verfolgung oder Überführung eines Staatsangehörigen der vier Besatzungsmächte.

ARTIKEL II

3. Diese Verordnung tritt am 1. April 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 84

Hereditary Farms

WHEREAS by Control Council Law No. 45 the entire Laws of the National Socialist period concerning hereditary farms were repealed and the Land laws concerning the inheritance and devise of landed property were revived so far as such laws are not inconsistent with the said Control Council Law;

AND WHEREAS by Article XI of the said Control Council Law the Zone Commanders are empowered notwithstanding anything in that Law, in their respective Zones, to enact legislation amending or repealing any legislation revived or otherwise put into force by that Law;

AND WHEREAS the Zone Commanders are also empowered to issue for their respective Zones rules and regulations under the said Control Council Law for the purpose of carrying out its provisions;

NOW, pursuant to the authority conferred by Article XI of Control Council Law No. 45 IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Revision of the legal provisions relating to Erbhof tenure

1. The Land laws and other provisions concerning the inheritance and devise of land revived by Art. II of Control Council Law No. 45 and in particular those specified in Schedule "A" to this Ordinance are amended and except as so amended, are repealed, by the provisions of the Höfeordnung set out in Schedule "B" to this Ordinance. The Höfeordnung shall apply to the whole of the British Zone.

ARTICLE II

Fideikomisse (entailed estates) and holdings subject to similar provisions

2. Fideikomisse, Familienstiftungen (family settlements) and other holdings which hitherto were subject to the Law governing Fideikomisse shall be wound up in accordance with the Ordinance of the President of the Central Legal Office for the British Zone concerning the regulation of matters in the field of the Law governing Fideikomisse and family settlements dated 25th November, 1946.

3. The Reichsheimstättengesetz of 10th May, 1920 (RGBl. p. 962) in the version of 25th November, 1937 (RGBl. I p. 1291); the Reichssiedlungsgesetz of 11th August, 1919 (RGBl. p. 1429); the Verordnung zur beschleunigten Förderung des Baues von Heuerlings- und Werkwohnungen, sowie von Eigenheimen für ländliche Arbeiter und Handwerker of 10th March, 1937 (RGBl. I p. 292) as well as § 77 of the Reichsversorgungsgesetz of 1st April, 1939 (RGBl. I p. 663) are not affected by Art. III, paragraph 2 of Control Council Law No. 45.

ARTICLE III

Alienation and Leases

4. The approval required by Articles IV and VI of Control Council Law No. 45 shall be deemed to have been given in the following cases:

- for transactions (Rechtsgeschäfte) of the Länder including the making of bids at compulsory sales by auction (Zwangsversteigerungsverfahren);
- for transaction having the purpose of setting up small land settlements in accordance with the relevant provisions still in force or for setting up small dwellings or allotments by public bodies or public utility agencies concerned with housing or allotment undertakings;
- for transactions having the purpose of carrying through a settlement plan under the Reichssiedlungsgesetz;

VERORDNUNG Nr. 84

Erbhöfe

Das Kontrollratsgesetz Nr. 45 hat das gesamte nationalsozialistische Erbhofrecht aufgehoben und die landesrechtlichen Gesetze über Vererbung von Liegenschaften durch gesetzliche Erbfolge oder Verfügung von Todes wegen wieder in Kraft gesetzt, soweit sie nicht mit dem Kontrollratsgesetz im Widerspruch stehen.

Gemäß Artikel XI des Kontrollratsgesetzes sind die Zonenbefehlshaber für den Bereich ihrer Zone ermächtigt, die wieder in Kraft gesetzten landesrechtlichen Gesetze ungeachtet der Bestimmungen des Kontrollratsgesetzes zu ändern oder aufzuheben.

Die Zonenbefehlshaber sind ferner ermächtigt, für ihre Zone im Rahmen des Kontrollratsgesetzes und zur Durchführung seiner Bestimmungen Verordnungen zu erlassen.

Auf Grund der durch Artikel XI des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 erteilten Ermächtigung wird hiermit Folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Abänderung und Neufassung der höferechtlichen Bestimmungen

(1) Die gemäß Artikel II des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 wieder in Kraft gesetzten landesrechtlichen Vorschriften über Vererbung von Liegenschaften durch gesetzliche Erbfolge oder Verfügung von Todes wegen, insbesondere die in der Anlage A aufgeführten Gesetze und Verordnungen werden durch die Bestimmungen der aus der Anlage B ersichtlichen Höfeordnung abgeändert, im übrigen aufgehoben. Die Höfeordnung tritt für das gesamte Gebiet der britischen Zone in Kraft.

ARTIKEL II

Fideikomisse und ähnlich gebundener Grundbesitz

(2) Fideikomisse, Familienstiftungen und sonstiger Grundbesitz, der nach den bisherigen Vorschriften der Fideikommissgesetzgebung unterliegt, ist abzuwickeln nach der Verordnung des Präsidenten des Zentraljustizamtes für die britische Zone zur Regelung von Fragen des Fideikommiss- und Stiftungsrechts vom 25. November 1946.

(3) Das Reichsheimstättengesetz vom 10. Mai 1920 (Reichsgesetzblatt S. 962) in der Fassung vom 25. November 1937 (Reichsgesetzblatt I S. 1291), das Reichssiedlungsgesetz vom 11. August 1919 (Reichsgesetzblatt S. 1429), die Verordnung zur beschleunigten Förderung des Baues von Heuerlings- und Werkwohnungen sowie von Eigenheimen für ländliche Arbeiter und Handwerker vom 10. März 1937 (Reichsgesetzblatt I S. 292) sowie § 77 des Reichsversorgungsgesetzes vom 1. April 1939 (Reichsgesetzblatt I S. 663) werden durch Artikel III Abs. 2 des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 nicht berührt.

ARTIKEL III

Verfügung und Verpachtung

(4) Die Genehmigung nach Artikel IV und VI des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 gilt in folgenden Fällen als erteilt:

- für Rechtsgeschäfte der Länder einschließlich der Abgabe eines Gebots im Zwangsversteigerungsverfahren,
- für Rechtsgeschäfte, die der Errichtung von Kleinsiedlungen nach den hierfür geltenden Bestimmungen oder der Errichtung von Kleinwohnungen oder Kleingärten durch öffentlich-rechtliche Körperschaften oder durch ein gemeinnütziges Wohnungs- oder Kleingartenunternehmen dienen,
- für Rechtsgeschäfte, die der Durchführung eines Siedlungsverfahrens nach dem Reichssiedlungsgesetz dienen,

- (d) for transactions between husband and wife or persons directly or collaterally related by blood or marriage in the first or second degrees in so far as any such transaction does not relate to the alienation of land;
 - (e) for transactions under which agricultural holdings may be used for Haus- oder Kleingarten (garden or allotment) Heuerlings-, Deputat- (land the rent for which is paid in kind) or Grabeland (garden plots);
 - (f) for transactions under which not more than two hectares of agricultural land are leased for use as an agricultural holding;
 - (g) for the consolidation of separate parcels of land (Flur- oder Feldbereinigung);
 - (h) for transactions effected with the permission of the appropriate Court or approved or confirmed by it.
5. Approval shall be refused under Article IV, paragraph 4(c) and Article VI of Control Council Law No. 45 if:—
- (a) the person acquiring or entitled to use the land is not competent to manage it;
 - (b) the alienation or lease would result in unsound distribution of land or in uneconomic dismemberment;
 - (c) the terms of the contract cannot be justified from an economic point of view.
6. Approvals granted under Control Council Law No. 45 and this Ordinance replace any approval required under any other provisions with the exception of:
- (a) Approvals prescribed by Military Government;
 - (b) Approvals necessary under the Gesetz über die Aufschließung von Wohnsiedlungsgebieten of 22nd September, 1933 (RGBl. I p. 659);
 - (c) Approvals for the granting of which a Court of law is competent.
7. (a) For the purpose of Control Council Law No. 45 (Articles III to VII), of this Ordinance (III para. 4 (e) and (f), VI para. 17) and of the Höfeordnung "agriculture" (Landwirtschaft) means the management of land and the keeping of animals thereon for the purpose of raising vegetable and animal products and in particular, the cultivation of arable land (Ackerbau) meadow and pasture land, forestry, market gardening, fruit cultivation, vine growing and fishing in inland waters. "Agricultural" has a corresponding meaning.
- (b) For the purpose of Control Council Law No. 45 (Articles VI and VII) and of this Ordinance (III and V para. 13) "Lease" (Pacht, Verpachtung) means any contract under § 1 paras. 2, 4 and 5 of the Reichspacht-schutzordnung of 30th July, 1940 (RGBl. I p. 1065).

ARTICLE IV

Mortgaging

8. Mortgaging within the meaning of the title to Art. V of Control Council Law No. 45 includes any incumbrance of Land (dingliche Belastung eines Grundstückes) by which any recurrent or non-recurrent contribution has to be made from the land, such as a compulsory mortgage or charge in kind (Reallast).

9. Approval under Article V of Control Council Law No. 45 shall be granted only on substantial grounds.

10. Approval under Article V of Control Council Law No. 45 shall be deemed to have been given:—

- (a) for an incumbrance to an amount not exceeding seven-tenths of the value last placed on the holding for taxation purposes;
- (b) for an incumbrance in the nature of a public charge or of a real or personal servitude (Grunddienstbarkeit oder beschränkte persönliche Dienstbarkeit) not substantially affecting the proper use of the holding;
- (c) for incumbrances allowed by the settlement committee (Siedlungsbehörde) in connection with settlement proceedings;
- (d) for the registration under § 128 of the Zwangsversteigerungsgesetz of a priority mortgage (Sicherungshypothek) against the person acquiring the holding.

- d) für Rechtsgeschäfte zwischen Ehegatten oder Personen, die untereinander in gerader Linie verwandt oder verschwägert oder in der Seitenlinie im zweiten Grade verwandt sind, sofern es sich nicht um die Veräußerung eines Grundstücks handelt,
 - e) für Rechtsgeschäfte, durch die landwirtschaftliche Grundstücke zur Nutzung als Haus- oder Kleingärten, Heuerlings-, Deputat- oder Grabeland überlassen werden,
 - f) für Rechtsgeschäfte, durch die bis zu 2 Hektar aus einem landwirtschaftlichen Betrieb zur landwirtschaftlichen Nutzung überlassen werden,
 - g) für die Einbeziehung in eine Umlegung (Flur- oder Feldbereinigung),
 - h) für Rechtsgeschäfte, die mit Ermächtigung des zuständigen Gerichts vorgenommen oder von ihm genehmigt oder bestätigt sind.
- (5) Die Genehmigung soll auf Grund des Artikels IV 4c und des Artikels VI des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 versagt werden, wenn
- a) der Erwerber oder Nutzungsberechtigte nicht wirtschaftsfähig ist oder
 - b) die Veräußerung oder Verpachtung zu einer ungesunden Verteilung der Bodennutzung oder zu einer unwirtschaftlichen Zerschlagung führt oder
 - c) die Vertragsbedingungen volkswirtschaftlich nicht gerechtfertigt sind.
- (6) Die auf Grund des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und dieser Verordnung erteilte Genehmigung ersetzt jede nach anderen Vorschriften erforderliche Genehmigung mit Ausnahme der Genehmigungen,
- a) die von der Militärregierung vorgeschrieben sind,
 - b) die auf Grund des Gesetzes über die Aufschließung von Wohnsiedlungsgebieten vom 22. September 1933 (Reichsgesetzblatt I S. 659) erforderlich sind,
 - c) für deren Erteilung ein Gericht zuständig ist.
- (7) a) Landwirtschaft im Sinne des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 (Artikel III—VII), dieser Verordnung (Artikel III, 4e und f und Artikel VI, 17) und der Höfeordnung (§ 1) ist die Bodenbewirtschaftung und die mit der Bodennutzung verbundene Tierhaltung zur Gewinnung pflanzlicher und tierischer Erzeugnisse, insbesondere, der Ackerbau, die Wiesen- und Weidewirtschaft, die Forstwirtschaft, der Erwerbsgartenbau, der Erwerbsobstbau, der Weinbau und die Fischerei in Binnengewässern,
- b) Pacht (Verpachtung) im Sinne des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 (Artikel VI und VII) und dieser Verordnung (Artikel III und V, 13) ist jeder Vertrag im Sinne des § 1 Abs. 2, 4 und 5 der Reichspacht-schutzordnung vom 30. Juli 1940 (Reichsgesetzblatt I S. 1065).

ARTIKEL IV

Belastung

(8) Unter Belastung im Sinne des Artikels V des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 ist auch jede sonstige dingliche Belastung eines Grundstückes zu verstehen, durch die eine einmalige oder eine wiederkehrende Leistung aus dem Grundstück zu entrichten ist, z. B. Zwangshypothek, Reallast.

(9) Die Genehmigung nach Artikel V des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 soll nur erteilt werden, wenn ein wichtiger Grund vorliegt.

(10) Die Genehmigung nach Artikel V des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 gilt in folgenden Fällen als erteilt:

- a) für eine Belastung, die sieben Zehntel des zuletzt festgestellten steuerlichen Einheitswerts nicht übersteigt,
- b) für eine Belastung mit öffentlichen Lasten sowie mit solchen Grunddienstbarkeiten und beschränkten persönlichen Dienstbarkeiten, welche die bestimmungsmäßige Nutzung des Grundstücks nicht wesentlich beeinträchtigen,
- c) für die von der Siedlungsbehörde zugelassenen Belastungen aus Anlaß eines Siedlungsverfahrens,
- d) für die Eintragung der im § 128 des Zwangsversteigerungsgesetzes vorgesehenen Sicherungshypothek gegen den Erwerber.

ARTICLE V

Management

11. The management is to be regarded as not in accordance with Article VII, paragraph 1 of Control Council Law No. 45 if the holder:—

- (a) currently fails to manage the holding in such a way as is necessary to ensure the public food supply and so far as general economic and the individual farm conditions permit, and in particular if the holder is guilty of the non-performance of the obligations imposed upon him in relation to the cultivation or delivery of produce; or
- (b) has been punished for a substantial offence against food control regulations.

12. In determining the manner of management according to paragraph 11 a holding is to be regarded as an economic unit and in particular its total production and delivery are to be taken into account.

13. The competent German authority is empowered, in a case falling under Article VII, paragraph 1(d) or 2(b) of Control Council Law No. 45, instead of ordering a lease to be granted, to make a compulsory lease and to lay down the terms of the Lease. Further detailed provisions are contained in the Landbewirtschaftungsordnung (Schedule "C").

ARTICLE VI

Jurisdiction and Procedure

14. Until further notice the Kreisbauernvorsteher (Kreislandwirt) is the competent German authority within the meaning of Control Council Law No. 45. Where there is no such Kreisbauernvorsteher the highest authority for food and agriculture for the Land will appoint an equivalent office (entsprechende Stelle). Regulations and decisions of the competent authority must be made in writing. Except in the case of permissions which are not subject to stipulations or conditions the reasons for regulations and decisions must be set forth in writing.

These regulations and decisions are subject to an appeal to the Court to be lodged within two weeks of service.

15. The competent Courts within the meaning of Control Council Law No. 45 and of this Ordinance are:

- (a) the Amtsgericht as a Court of first instance;
- (b) the Oberlandesgericht as a Court of appeal.

The Amtsgericht shall decide the matter at a sitting of an Amtsrichter as chairman and two expert assessors. The Oberlandesgericht shall decide the matter sitting as a Zivilsenat composed of three professional judges and two expert assessors.

16. Until the promulgation of a uniform code of procedure the procedure before the Courts shall be in accordance with the provisions of the second and third parts of the Reichspachtenschutzordnung of 30 July, 1940 (RGBl. I. 1065). In matters of minor importance the chairman of the Amtsgericht or the President of the Senate of the Oberlandesgericht may act alone. On the application of an interested party an oral hearing shall be appointed for the proceedings before a Court of first instance. This applies equally to proceedings before a Court of second instance unless a further clarification of the matters in issue cannot be expected from an oral hearing.

17. If an agricultural or forest holding is the property of a community of heirs (Erbengemeinschaft) the settlement of matters concerning the inheritance as between the heirs according to sections 86 et seqq of the Law concerning non-contentious jurisdiction shall be competent to the Amtsgericht in lieu of the Nachlassgericht (Probate Court). If the parties concerned do not reach agreement with regard to a settlement of matters concerning the inheritance the Amtsgericht may on application transfer the entire holding to one of the heirs pursuant to the rules of the Hofeordnung and at the same time determine how the claims of the co-heirs are to be satisfied by the transferee and as to the amount, nature, maturity of and security for any sums payable. On the order of transfer becoming final the ownership in the holding shall pass to the transferee.

ARTIKEL V

Bewirtschaftung

(11) Die Bewirtschaftung entspricht nicht dem Artikel VII Abs. 1 des Kontrollratsgesetzes Nr. 45, wenn der Nutzungsberechtigte

- a) laufend nicht so wirtschaftet, wie es zur Sicherung der Volksernährung notwendig und nach Lage der allgemeinen wirtschaftlichen und der besonderen betrieblichen Verhältnisse möglich ist, insbesondere wenn der Nutzungsberechtigte schuldhaft die ihm auferlegten Anbau- oder Ablieferungspflichten nicht erfüllt oder
- b) wegen erheblichen Verstoßes gegen ernährungswirtschaftliche Vorschriften bestraft worden ist.

(12) Bei der Beurteilung der Wirtschaftsweise im Sinne der Nr. 11 ist ein Betrieb als Wirtschaftseinheit zu betrachten, insbesondere seine Gesamtleistung in der Erzeugung und Ablieferung zu berücksichtigen.

(13) Die zuständige deutsche Behörde wird ermächtigt, im Falle des Artikels VII 1 d und 2 b des Kontrollratsgesetzes an Stelle der Verpflichtung zur Verpachtung eine Zwangsverpachtung anzuordnen und die Pachtbedingungen festzusetzen. Im übrigen bestimmt Näheres die Landbewirtschaftungsordnung (Anlage C).

ARTIKEL VI

Zuständigkeit und Verfahren

(14) Zuständige deutsche Behörde im Sinne des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und dieser Verordnung ist bis auf weiteres der Kreisbauernvorsteher (Kreislandwirt). Wo eine solche Einrichtung nicht besteht oder aufgehoben wird, bestimmt die oberste Landesbehörde für Ernährung und Landwirtschaft die entsprechende Stelle. Anordnungen und Entscheidungen der hiernach zuständigen Stelle bedürfen der Schriftform. Mit Ausnahme von Genehmigungen, die ohne Auflagen und Bedingungen ausgesprochen werden, bedürfen Anordnungen und Entscheidungen einer schriftlichen Begründung. Gegen diese Anordnungen und Entscheidungen ist Antrag auf gerichtliche Entscheidung zulässig. Der Antrag ist binnen zwei Wochen nach Zustellung zu stellen.

(15) Zuständige Gerichte im Sinne des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und dieser Verordnung sind:

- a) im ersten Rechtszug das Amtsgericht,
- b) im zweiten Rechtszug das Oberlandesgericht.

Das Amtsgericht entscheidet in der Besetzung mit einem Amtsrichter als Vorsitzendem und zwei Beisitzern aus dem Kreise sachkundiger Personen. Das Oberlandesgericht entscheidet durch einen Zivilsenat in der Besetzung mit drei beamteten Richtern und zwei Beisitzern aus dem Kreise sachkundiger Personen.

(16) Das Verfahren vor den Gerichten bestimmt sich bis zum Erlaß einer einheitlichen Verfahrensordnung nach den entsprechend anzuwendenden Vorschriften des zweiten und dritten Abschnittes der Reichspachtenschutzordnung vom 30. Juli 1940 (Reichsgesetzblatt I S. 1065). Soweit es sich um Angelegenheiten von geringer Bedeutung handelt, können der Vorsitzende des Amtsgerichts und der Vorsitzende des Senats des Oberlandesgerichts die Entscheidung auch allein treffen. Auf Antrag eines Beteiligten ist im Verfahren des ersten Rechtszuges eine mündliche Verhandlung anzuberaumen. Das gleiche gilt im zweiten Rechtszug, es sei denn, daß von einer mündlichen Verhandlung eine weitere Aufklärung nicht zu erwarten ist.

(17) Gehört eine land- oder forstwirtschaftliche Besitzung einer Erbengemeinschaft, so ist für eine Auseinandersetzung gemäß §§ 86 ff. des Freiwilligen Gerichtsbarkeitgesetzes insoweit an Stelle des Nachlassgerichtes das Amtsgericht zuständig. Einigen sich die Beteiligten nicht über die Auseinandersetzung hinsichtlich der Besitzung, so kann das Amtsgericht die Besitzung auf Antrag ungeteilt auf einen Miterben nach den Regeln der Hofeordnung übertragen und dabei die Beträge, die der Erwerber an die Miterben zu leisten hat, nach Art, Höhe, Fälligkeit und Sicherstellung näher festsetzen. Mit Rechtskraft des Zuweisungsbeschlusses geht das Eigentum an der Besitzung auf den Erwerber über.

18. The President of the Central Legal Office for the British Zone is empowered to issue regulations for a uniform procedure adapted to the ambit and scope of this Ordinance to replace the provisions of Parts 2 and 3 of the Reichspachtenschutzordnung referred to in Article VI, paragraph 16 and to extend the same to apply to cases of debt relief, game law, leases and disputes with adjoining owners (Entschuldungs-, Jagdrechts-, Pacht-, Pachtenschutz- und Nachbarrechtssachen) and to order that such cases be heard by the Amtsgericht instead of the Probate or Execution Court (Nachlass- und Vollstreckungsgericht).

ARTIKEL VII

Final Provisions

19. The following provisions apply for the carrying out of Control Council Law No. 45 and this Ordinance:

- (a) with regard to unsettled cases of inheritance and pending cases of hereditary farm law the Höfeordnung in Schedule "B" and the Verfahrensordnung referred to in Article VI, paragraph 18;
- (b) with regard to pending cases of farm management Jagdrechts-, Pacht-, Pachtenschutz- und Nachbarrechtssachen the Verfahrensordnung referred to in Article VI, para. 18;
- (c) with regard to hereditary leases (Erbpacht) the Verfahrensordnung referred to in Article VI, paragraph 18.

20. Cases of transactions affecting property pending before the administrative authorities shall be handed over in their existing state to the office competent under Article VI, paragraph 14; cases of transactions affecting property in which an appeal is pending shall be handed over to the Amtsgericht.

21. The Reichspachtenschutzordnung of 30 July, 1940 (RGBl. I. p. 1065) together with its supplementary and executive provisions remain in force subject to the following exceptions:—

- (a) Section 6, paragraph 1, first sentence; section 8, paragraph 2, second sentence, and sections 38, 39 and 53 are repealed;
- (b) time limits under Section 21 of the Reichspachtenschutzordnung are governed by the Ordinance dated 16th December, 1946 of the President of the Central Legal Office in the British Zone concerning suspension of prescriptive and similar periods within the sphere of civil law civil procedure;
- (c) with a view to safeguarding the food supply of the population an application for extension of tenancy under Section 3, paragraph 2, No. 3 of the Reichspachtenschutzordnung shall until further notice only be rejected if there is a substantial ground for the lessor to take over the holding into his own management justifying an alteration of management in spite of the danger connected therewith of even a temporary decrease in production and delivery;
- (d) a tenancy agreement which under the provisions of the law at present in force or the existing arrangements between the parties is due to expire before the 1 July, 1948, or the expiration of which is conditional on the termination of the War is extended for an indefinite period;
- (e) the lessor may in respect of a tenancy agreement which has been extended under the terms of paragraph 21 (d) or otherwise runs for an indefinite period give notice to quit expiring at the earliest at the end of the tenancy year current after the 1st July, 1948 notwithstanding the provisions of Section 3 of the Reichspachtenschutzordnung. The notice must be a half year's notice unless in the Agreement a longer period is stipulated.
- (f) the Lease Office may, on the application of the lessor, terminate before the due date a lease which has been extended under paragraph 21 (d) or is otherwise of indeterminate duration, if a good reason exists for the taking over of the management by the lessor in accordance with paragraph 21 (c). If such conditions obtain for only a part of the leased premises the Lease Office may order a partial termination. In such a case it shall at the same time fix the rent anew. The Court may make orders regarding the winding up of the determined lease. All agreements contrary to this provision are void.

(18) Der Präsident des Zentraljustizamtes für die Britische Zone wird ermächtigt, an Stelle der nach Artikel VI, 16 zunächst anzuwendenden Vorschriften des zweiten und dritten Abschnittes der Reichspachtenschutzordnung eine einheitliche Verfahrensordnung zur Anpassung an diese Verordnung zu erlassen und sie auf Entschuldungs-, Jagdrechts-, Pacht-, Pachtenschutz- und Nachbarrechtssachen auszudehnen und zu bestimmen, daß in diesen Sachen an Stelle des Nachlaß- und Vollstreckungsgerichts das Amtsgericht tritt.

ARTIKEL VII

Schlußvorschriften

(19) Zur Durchführung des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und dieser Verordnung bestimmen Näheres

- a) über unerledigte Erbfälle und noch anhängige Erbhofsachen die Höfeordnung (Anlage B) und die Verfahrensordnung (Artikel VI, 18),
- b) über anhängige Landbewirtschaftungs-, Jagdrechts-, Pacht-, Pachtenschutz- und Nachbarrechtssachen die Verfahrensordnung (Artikel VI, 18),
- c) über Erbpacht die Verfahrensordnung (Artikel VI, 18).

(20) Grundstücksverkehrssachen, die bei der Verwaltungsbehörde anhängig sind, gehen in der Lage, in der sie sich befinden, auf die nach Artikel VI, 14 zuständige Stelle, Grundstücksverkehrssachen, die sich im Beschwerdeverfahren befinden, auf die Amtsgerichte über.

(21) Die Reichspachtenschutzordnung vom 30. Juli 1940 (Reichsgesetzblatt I, S. 1065) mit ihren Ergänzungs- und Durchführungsbestimmungen bleibt mit folgender Maßgabe unberührt:

- a) § 6 Abs. 1, Satz 1, § 8 Abs. 2, Satz 2, § 38, § 39 und § 53 werden aufgehoben.
- b) Auf die Fristen des § 21 Reichspachtenschutzordnung finden die Vorschriften des Präsidenten des Zentraljustizamtes für die Britische Zone über die Hemmung von Verjährungs- und ähnlichen Fristen auf dem Gebiet des bürgerlichen Rechts und der bürgerlichen Rechtspflege vom 16. Dezember 1946 Anwendung.
- c) Im Hinblick auf die Sicherung der Volksernährung darf bis auf weiteres ein Antrag auf Pachtverlängerung im Falle des § 3 Abs. 2 Nr. 3 Reichspachtenschutzordnung nur abgelehnt werden, wenn für die Übernahme in Selbstbewirtschaftung ein wichtiger Grund vorliegt, der einen Wirtschaftserwechsel trotz der damit verbundenen Gefahr eines auch nur vorübergehenden Erzeugungs- und Ablieferungsrückganges rechtfertigt.
- d) Ein Pachtvertrag, dessen Ablauf nach den bisher geltenden gesetzlichen Bestimmungen oder Vereinbarungen vor dem 1. Juli 1948 liegen würde oder dessen Ablauf vom Ende des Krieges abhängt, verlängert sich auf unbestimmte Zeit.
- e) Der Verpächter kann einen Pachtvertrag, der nach 21 d verlängert ist oder sonst auf unbestimmte Zeit läuft, unbeschadet der Vorschrift des § 3 Reichspachtenschutzordnung frühestens zum Schluß des in der Zeit nach dem 1. Juli 1948 ablaufenden Pachtjahres kündigen; die Kündigungsfrist beträgt ein halbes Jahr, soweit nicht vertraglich eine längere Kündigungsfrist bestimmt ist.
- f) Auf Antrag des Verpächters kann das Pachtamt einen Pachtvertrag, der nach 21 d verlängert ist oder sonst auf unbestimmte Zeit läuft, vorzeitig aufheben, wenn ein wichtiger Grund für die Übernahme in Selbstbewirtschaftung gemäß 21 c gegeben ist. Liegen die Voraussetzungen nur für einen Teil des Pachtgegenstandes vor, so kann das Pachtamt eine teilweise Aufhebung anordnen. Es soll in diesem Falle gleichzeitig den Pachtzins neu festsetzen. Das Gericht kann Anordnungen über die Abwicklung des aufgehobenen Vertrages treffen. Entgegenstehende Vereinbarungen sind unwirksam.

- (g) decisions and agreements having the force of law made or reached between the 8 May, 1945, and the coming into force of this Ordinance by virtue of which a tenancy agreement expires at a time other than that provided under paragraph 21 (d) or (e) are not affected.

Where a tenant has ceased to manage a holding before the coming into force of this Ordinance on the assumption that the tenancy agreement had expired, the tenancy shall be deemed to have terminated as from the date he ceased to manage the holding. Cases of doubt will, on application, be decided by the Court. (Article VI, para. 15).

ARTICLE VIII

Authoritative Text

22. The German text of Schedules "B" and "C" annexed to this Ordinance is the official text. The provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4 do not apply to such text.

ARTICLE IX

Effective date

23. This Ordinance comes into force simultaneously with Control Council Law No. 45.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Schedule, A

List of Land Laws and Ordinances concerning the Inheritance and Devise of Land revived by Article II of Control Council Law No. 45

1. Land Braunschweig.

Gesetz den bauerlichen Grundbesitz betreffend of 28 March, 1874, supplemented by the Gesetz of 22 March, 1919.

2. Provinz Hannover.

Gesetz betr. das Höferecht in der Provinz Hannover of 28 July, 1909, in the version of the Bekanntmachung of 9 August, 1909.

3. Kreis Herzogtum Lauenburg.

Gesetz betr. das Höferecht im Kreise Herzogtum Lauenburg of 21 February, 1881.

4. Land Lippe.

Gesetz über die Anerbengüter of 26 March, 1924, as amended by the Laws of 12 October, 1925, 8 April, 1926 and 15 March, 1930.

5. Land Oldenburg.

(a) Gesetz für Herzogtum Oldenburg, betr. das Grunderbrecht of 19 April, 1899, as amended by the Law of 25 May, 1921;

(b) the corresponding Gesetz für den Landesteil Fürstentum Lübeck of 14 June, 1899.

6. Kreis Grafschaft Schaumburg.

Gesetz betr. das Höferecht im Kreise Grafschaft Schaumburg of 9 July, 1910.

7. Land Schaumburg-Lippe.

Gesetz betr. die geschlossenen Bauerhöfe und das An-erbenrecht of 24 March, 1909.

8. Provinz Schleswig-Holstein.

Landgüterordnung für die Provinz Schleswig-Holstein mit Ausnahme des Kreises Herzogtum Lauenburg of 2 April, 1886; together with the following Ordinances:

(a) Holstein

I. Konstitutionen König Friedrich III für die Herrschaft Pinneberg of 28 April, 1654, supplemented by the Rescript of König Friedrich IV of 27 June, 1707.

II. Die Fürstliche Verordnung of 15 March, 1704, with amendments made by the Verordnung of 15 June, 1742, and the Rescript of 11 January, 1845.

III. Verordnung über die Plöner-Distrikte i.e., die Ämter Plön und Ahrensboeck of 1730.

IV. Amtsbefehl des Amtmanns zu Rendsburg für das Amt Rendsburg of 11 November, 1733.

- g) Rechtskräftige Entscheidungen und Vereinbarungen aus der Zeit vom 8. Mai 1945 bis zum Inkrafttreten dieser Verordnung, nach denen ein Pachtvertrag zu einem anderen als dem sich aus 21 d oder e ergebenden Zeitpunkt abläuft, bleiben unberührt; hat der Pächter in der Annahme, daß der Pachtvertrag abgelaufen sei, die Bewirtschaftung des Pachtgegenstandes vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung aufgegeben, so gilt das Pachtverhältnis als mit dem Zeitpunkt der Aufgabe der Bewirtschaftung beendet; in Zweifelsfällen entscheidet das Gericht (Artikel VI, 15) auf Antrag.

ARTIKEL VIII

Maßgebender Text

(22) Der deutsche Text der Anlagen B und C dieser Verordnung gilt als amtlicher Text. Die Bestimmung der Verordnung Nr. 3 und des Artikels II, 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden auf diesen Text keine Anwendung.

ARTIKEL IX

Inkrafttreten

(23) Diese Verordnung tritt gleichzeitig mit dem Kontrollratsgesetz Nr. 45 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

Anlage A

Verzeichnis der durch das Kontrollratsgesetz Nr. 45, Art. II wieder in Kraft gesetzten landesrechtlichen Gesetze und Verordnungen über Vererbung von Liegenschaften durch gesetzliche Erbfolge oder Verfügung von Todes wegen.

1. Land Braunschweig

Gesetz, den bauerlichen Grundbesitz betreffend, vom 28. März 1874, ergänzt durch Gesetz vom 22. März 1919.

2. Provinz Hannover

Gesetz betr. das Höferecht in der Provinz Hannover vom 28. Juli 1909 in der Fassung der Bekanntmachung vom 9. August 1909.

3. Kreis Herzogtum Lauenburg

Gesetz betr. das Höferecht im Kreise Herzogtum Lauenburg vom 21. Februar 1881.

4. Land Lippe

Gesetz über die Anerbengüter vom 26. März 1924, geändert durch die Gesetze vom 12. Oktober 1925, vom 8. April 1926 und vom 15. März 1930.

5. Land Oldenburg

a) Gesetz für Herzogtum Oldenburg betr. das Grunderbrecht vom 19. April 1899, geändert durch Gesetz vom 25. Mai 1921.

b) das entsprechende Gesetz für den Landesteil Fürstentum Lübeck vom 14. Juni 1899.

6. Kreis Grafschaft Schaumburg

Gesetz betr. das Höferecht im Kreise Grafschaft Schaumburg vom 9. Juli 1910.

7. Land Schaumburg-Lippe

Gesetz betr. die geschlossenen Bauerhöfe und das An-erbenrecht vom 24. März 1909.

8. Provinz Schleswig-Holstein

Landgüterordnung für die Provinz Schleswig-Holstein mit Ausnahme des Kreises Herzogtum Lauenburg vom 2. April 1886; außerdem noch folgende Verordnungen:

a) Holstein

I. Konstitutionen König Friedrichs III. für die Herrschaft Pinneberg vom 28. April 1654, ergänzt durch das Reskript König Friedrichs IV. vom 27. Juni 1707.

II. die Fürstliche Verordnung vom 15. März 1704, mit Änderungen durch die Verordnung vom 15. Juni 1742 und das Reskript vom 11. Januar 1845.

III. Verordnung über die Plöner-Distrikte, d. h. die Ämter Plön und Ahrensboeck, vom Jahr 1730.

IV. Amtsbefehl des Amtmanns zu Rendsburg für das Amt Rendsburg vom 11. November 1733.

- V. Verordnung Christians VI für die Herrschaft Pinneberg of 20 September, 1737.
- VI. Rescript Christians VII für das Amt Segeberg of 20 January, 1766.
- VII. Verordnung des Amtmanns Traventhal für die Ämter Rheinfeld, Rethwisch und Traventhal mit Gieschenhagen of 18 June, 1768.
- VIII. Resolution Christians VII an den Klosterpropsten zu Breetz of 17 October, 1786.
- IX. Regulativ Christians VII für die vormals Plönschen Ämter of 27 February, 1789.

(b) Schleswig.

- I. Die Stapelholmer Konstitution of 27 January, 1623, as amended by the Verordnungen of 8 June, 1774 and 28 July, 1784.
- II. Verordnung Christians VII of 14 April, 1766, supplemented by the Verordnung of 26 March, 1772, and the Verfügung of 22 June, 1784.
- III. Verordnung Christians VII betreffend das Näherrecht in den Bondengütern auf der Geest of 18 June, 1877.

9. Land Waldeck-Pyrmont, now: Kreisteil Pyrmont des Kreises Hameln-Pyrmont.

Gesetz über das Anerbenrecht bei land- und forstwirtschaftlichen Besitzungen of 27 December, 1909.

10. Provinz Westfalen und Teile der Rheinprovinz.

Gesetz betr. das Anerbenrecht bei Landgütern in der Provinz Westfalen und in den Kreisen Rees, Essen (Land), Essen (Stadt), Duisburg, Ruhrort und Mülheim an der Ruhr of 2 July, 1898.

Schedule B

FARMING ESTATES ORDINANCE
dated 24th April, 1947

SECTION I

Definition

1. A Farming Estate (Hof) within the meaning of this Ordinance is any agricultural or forest holding with a farmstead suitable for its management which is the sole property of an individual person or is the property of a married couple (Ehegattenhof) or is the property of a community of owners (Gesamtgut einer fortgesetzten Gütergemeinschaft).

2. In the case of a farming estate with a total value (Einheitswert) for purposes of taxation of RM. 10,000 or more the character thereof as a farming estate shall be recorded administratively in the Land Register. The entry has a declaratory effect.

3. In the case of a farming estate with a total value (Einheitswert) for purposes of taxation of less than RM. 10,000, the character thereof as a farming estate may be recorded in the Land Register on the application of the owner. The entry has constitutive (rechtsbegründende) effect. In such a case the owner may at any time apply for the cancellation of the entry in the Land Register.

On the making of such application to the Land Registry the estate loses the character of a farming estate.

4. Where in the case of an Ehegattenhof (farming estate owned by a married couple) the marriage is finally dissolved or annulled either of the spouses may apply for the cancellation of the entry in the Land Register. On the making of such application to the Land Registry the holding loses its character of an Ehegattenhof.

SECTION II

Component Parts

The farming estate comprises:

- (a) all landed property of the owner of the estate which is regularly cultivated or managed from the farmstead. A lease of part or parts of a farming estate for a fixed term or a similar temporary use by some other person, e.g. as Altenteilsland, Heuerlingsland or Deputatsland, does not impair the character of any such part or parts as component parts of the estate, nor does the provisional installation of another person in the course of an Umlegungsverfahren;

V. Verordnung Christians VI. für die Herrschaft Pinneberg vom 20. September 1737,

VI. Reskript Christians VII. für das Amt Segeberg vom 20. Januar 1766,

VII. Verordnung des Amtmanns Traventhal für die Ämter Rheinfeld, Rethwisch und Traventhal mit Gieschenhagen vom 18. Juni 1768,

VIII. Resolution Christians VII. an den Klosterpropsten zu Preetz vom 17. Oktober 1786,

IX. Regulativ Christians VII. für die vormals Ploenschen Ämter vom 27. Februar 1789,

b) Schleswig

I. Die Stapelholmer Konstitution vom 27. Januar 1623, abgeändert durch die Verordnung vom 8. Juni 1774 und vom 28. Juli 1784,

II. Verordnung Christians VII. vom 14. April 1766, ergänzt durch die Verordnung vom 26. März 1772 und durch die Verfügung vom 22. Juni 1784,

III. Verordnung Christians VII., betreffend das Näherrecht in den Bondengütern auf der Geest vom 18. Juni 1777.

9. Land Waldeck-Pyrmont — hier: Kreisteil Pyrmont des Kreises Hameln-Pyrmont:

Gesetz über das Anerbenrecht bei land- und forstwirtschaftlichen Besitzungen vom 27. Dezember 1909.

10. Provinz Westfalen und Teile der Rheinprovinz

Gesetz betr. das Anerbenrecht bei Landgütern in der Provinz Westfalen und in den Kreisen Rees, Essen (Land), Essen (Stadt), Duisburg, Ruhrort und Mülheim an der Ruhr vom 2. Juli 1898.

Anlage B

Höfeordnung vom 24. April 1947

§ 1

Begriff des Hofes

(1) Hof im Sinne dieser Verordnung ist jede land- und forstwirtschaftliche Besitzung mit einer zu ihrer Bewirtschaftung geeigneten Hofstelle, die sich im Alleineigentum einer natürlichen Person oder im Eigentum von Ehegatten (Ehegattenhof) befindet oder zum Gesamtgut einer fortgesetzten Gütergemeinschaft gehört.

(2) Bei Höfen, die einen steuerlichen Einheitswert von 10 000 Reichsmark und mehr haben, ist die Eigenschaft als Hof von Amts wegen im Grundbuch zu vermerken. Der Vermerk hat rechtserklärende Bedeutung.

(3) Bei Höfen, die einen steuerlichen Einheitswert von weniger als 10 000 Reichsmark haben, wird die Eigenschaft als Hof auf Antrag des Eigentümers eingetragen. Der Vermerk hat rechtsbegründende Bedeutung. Bei diesen Besitzungen kann der Eigentümer jederzeit die Löschung des Vermerks im Grundbuch beantragen. Mit dem Eingang des Löschungsantrages beim Grundbuchamt verliert die Besitzung die Eigenschaft eines Hofes.

(4) Wird bei einem Ehegattenhof die Ehe rechtskräftig geschieden oder aufgehoben, so kann jeder Ehegatte beantragen, die Eigenschaft als Ehegattenhof im Grundbuch zu löschen. Mit dem Eingang des Löschungsantrages beim Grundbuchamt verliert die Besitzung die Eigenschaft eines Ehegattenhofes.

§ 2

Bestandteile

Zum Hofe gehören:

- a) alle Grundstücke des Hofeigentümers, die regelmäßig von der Hofstelle aus bewirtschaftet werden. Eine zeitweilige Verpachtung oder ähnliche vorübergehende Benutzung durch andere, z. B. als Altenteilsland, Heuerlingsland, Deputatsland, schließt die Zugehörigkeit zum Hofe nicht aus, ebensowenig die vorläufige Einweisung eines anderen in einem Umlegungsverfahren;

- (b) Usufructuary rights in a forest (Forstnutzungsrechte) other usufructuary rights benefiting the estate, shares in a forest association, Realgemeinde, communal interests and similar rights benefiting the estate, irrespective of whether they are appurtenant to the estate (mit dem Eigentum am Hofe verbunden) or are in gross (dem Eigentümer persönlich zustehen) as well as concurrent shares in land (Miteigentumsanteile an einem Grundstück) benefiting the estate where such shares in relation to the remaining property forming the estate are of subsidiary importance.

SECTION III Accessories

A Farming Estate also comprises its accessories, that is to say the cattle and farming and household implements kept on the farm for its management, the manure and stocks of agricultural produce and working capital (Betriebsmittel) serving the management of the holding until the next harvest.

SECTION IV Devolution on Death

On the death of the owner the Farming Estate devolves as part of the inheritance by operation of law on one only of the heirs (Hoferben). In relation to the co-heirs the value of the estate is substituted for the estate itself.

SECTION V Order of succession of heirs

Unless the deceased owner has otherwise directed the order of succession of the heirs by operation of law is as follows:

1. the children of the deceased and their issue;
2. the spouse of the deceased owner;
3. the father of the deceased owner, unless the estate has devolved from the deceased's mother or her family;
4. the mother of the deceased owner, unless the estate has devolved from the deceased's father or his family;
5. the brothers and sisters of the deceased owner and their issue.

SECTION VI Details of the order of succession

1. Within the same class the order of succession is governed by the custom of the region, whether by primogeniture or ultimogeniture. In the absence of any definite custom, primogeniture applies. In other respects the male sex takes precedence over the female within the same class.
2. Sons by a first marriage take precedence over other sons; daughters by a first marriage take precedence over other daughters. Children of the deceased legitimated by subsequent marriage rank as legitimate children. Persons adopted by or declared to be the legitimate children of the father and illegitimate children of the mother rank after the legitimate children.
3. The surviving spouse of the deceased shall, while there are relatives alive belonging to classes 3 to 5, succeed to the Hof only temporarily (Hofvorerbe). The provisions of Sections 2100 to 2146 of the German Civil Code apply mutatis mutandis with the exception that the removal of the restrictions imposed by Section 2113, first sentence, is not permissible. On the death of the surviving spouse the Hof shall devolve on the person who would have been Hoferbe from the deceased owner if the latter had not died until the date of the death of the surviving spouse.
4. Brothers and sisters of the whole blood take precedence over brothers and sisters of the half blood. The latter are entitled to the succession only if the Farming Estate has devolved from the parent (or his or her family) whom they have in common with the deceased.
5. A person who is incapable of proper husbandry, in particular a person who would endanger the proper management of the Farming Estate to the detriment of the general food situation, may not become Hoferbe. This does not, however, apply where the incapacity for proper husbandry arises exclusively from lack of maturity or where amongst the whole family of the deceased there is no person capable of proper husbandry or in the case of an Ehegattenhof the surviving spouse is the successor. Where the Hoferbe first entitled is excluded the Farming Estate succeeds to the person who would have been entitled if the person excluded were dead at the date of succession.

b) Forstnutzungsrechte, sonstige dem Hof dienende Nutzungsrechte, Anteile an einer Waldgenossenschaft, Realgemeinde, Interessentenschaft und ähnliche dem Hof dienende Rechte, gleichviel ob sie mit dem Eigentum am Hofe verbunden sind oder dem Eigentümer persönlich zustehen, ferner Miteigentumsanteile an einem Grundstück, die dem Hof dienen, falls diese Anteile im Verhältnis zu dem sonstigen, den Hof bildenden Grundbesitz von untergeordneter Bedeutung sind.

§ 3

Hofeszubehör

Zum Hof gehört auch das Hofeszubehör. Es umfaßt insbesondere das auf dem Hof für die Bewirtschaftung vorhandene Vieh, Wirtschafts- und Hausgerät, den vorhandenen Dünger und die für die Bewirtschaftung bis zur nächsten Ernte dienenden Vorräte an landwirtschaftlichen Erzeugnissen und Betriebsmittel.

§ 4

Erbsfolge in einen Hof

Der Hof fällt als Teil der Erbschaft kraft Gesetzes nur einem der Erben (dem Hoferben) zu. An seine Stelle tritt im Verhältnis der Miterben untereinander der Hofeswert.

§ 5

Gesetzliche Hoferbenordnung

Wenn der Erblasser keine andere Bestimmung trifft, sind als Hoferben kraft Gesetzes in folgender Ordnung berufen:

1. die Kinder des Erblassers und deren Abkömmlinge,
2. der Ehegatte des Erblassers,
3. der Vater des Erblassers, es sei denn, daß der Hof von der Mutter des Erblassers oder aus deren Familie stammt,
4. die Mutter des Erblassers, es sei denn, daß der Hof vom Vater des Erblassers oder aus dessen Familie stammt,
5. die Geschwister des Erblassers und deren Abkömmlinge.

§ 6

Einzelheiten zur Hoferbenordnung

- (1) Innerhalb der gleichen Ordnung entscheidet je nach dem in der Gegend geltenden Brauch Altesten- oder Jüngstenrecht. Besteht kein bestimmter Brauch, so gilt das Altestenrecht. Im übrigen entscheidet innerhalb derselben Ordnung der Vorzug des männlichen Geschlechts.
- (2) Söhne aus erster Ehe gehen anderen Söhnen, Töchter aus erster Ehe anderen Töchtern vor. Durch nachfolgende Ehe anerkannte Kinder des Erblassers stehen ehelichen Kindern gleich. An Kindes Statt angenommene Personen sowie für ehelich erklärte Kinder des Vaters und uneheliche Kinder der Mutter gehen den ehelichen Kindern nach.
- (3) Der Ehegatte des Erblassers erhält, solange Verwandte der Hoferbenordnung 3 bis 5 leben, den Hof nur vorläufig als Hoferbe (Hofvorerbe). Die Vorschriften der §§ 2100 bis 2146 des Bürgerlichen Gesetzbuches finden entsprechende Anwendung; jedoch ist eine Befreiung von der Beschränkung des § 2113 Abs. 1 nicht zulässig. Nach dem Tode des Ehegatten wird derjenige weitere Hoferbe, der als Hoferbe des Erblassers berufen wäre, wenn dieser erst in diesem Zeitpunkt gestorben wäre.
- (4) Vollbürtige Geschwister gehen Halbbürtigen vor. Halb- bürtige Geschwister sind nur dann hoferbenberechtigt, wenn sie mit dem Erblasser den Elternteil gemeinsam haben, von dem oder aus dessen Familie der Hof stammt.
- (5) Wer nicht wirtschaftsfähig ist, wer insbesondere die ordnungsmäßige Bewirtschaftung der Grundstücke zum Nachteil der allgemeinen Ernährungslage gefährden würde, scheidet als Hoferbe aus. Das gilt jedoch nicht, wenn allein mangelnde Altersreife der Grund der Wirtschaftsunfähigkeit ist oder wenn unter den gesamten Abkömmlingen des Erblassers keine wirtschaftsfähige Person vorhanden ist oder wenn es sich bei einem Ehegattenhof um den überlebenden Ehegatten handelt. Scheidet der zunächst berufene Hoferbe aus, so fällt der Hof demjenigen an, der berufen wäre, wenn der Ausscheidende zur Zeit des Erbfalls nicht gelebt hätte.

SECTION VII

Nomination of Hoferben by the owner

1. The owner of a Farming Estate may by testamentary disposition and at his own discretion appoint the Hoferbe, or he may hand over the Farming Estate to him by way of accelerated succession (vorweggenommene Erbfolge) by virtue of a contract of transfer (Ubergabevertrag).

2. Subject to any other provisions he requires the consent of the Court where he desires to pass over all his issue.

SECTION VIII

The Hoferbe in case of an Ehegattenhof

1. The Ehegattenhof devolves on the death of one of the spouses upon the other as Hoferbe but where the Farming Estate does not devolve from the deceased, to the surviving spouse as Hofvorerbe. On the death of the surviving spouse it devolves upon the person who would have been Hoferbe of that spouse from whom the Farming Estate devolves if such spouse had died at the date of the death of the surviving spouse. If no such persons exist at the death of the predeceasing spouse or at the death of the surviving spouse, the surviving spouse becomes final Hoferbe.

2. A married couple may make dispositions in accordance with Section VII only jointly, and they may revoke only jointly, any such disposition. Failing agreement, or if the spouse from whom the Farming Estate does not devolve is prevented from joining in the disposition, the spouse from whom the Farming Estate devolves, may with consent of the Court, make the disposition alone.

3. If the married couple have not jointly appointed the subsequent Hoferbe, the surviving spouse may make the appointment alone, with the proviso, however, that he (or she) may appoint only a person who would be eligible as Hoferbe of the spouse from whom the Farming Estate devolves, unless the surviving spouse has become final Hoferbe. Section VII sub-section (2) shall apply mutatis mutandis.

4. If the Farming Estate is part of a community of property, the surviving spouse may continue the community with the descendants in relation to the Hof. On a termination of the continued community the provisions of sub-section 1 second sentence and sub-sections (2) and (3) of this Section apply mutatis mutandis.

SECTION IX

Succession to several Farming Estates

1. If the deceased leaves on his death several Farming Estates the descendants eligible as Hoferben may each in the order of their eligibility select one Farming Estate. If more Farming Estates are available than there are eligible descendants the selection shall be repeated in the same manner. If there are no descendants of a deceased the Hoferben of the same rank may make a selection in the same manner.

2. The selection shall be declared to the Court in an authenticated document or by an oral statement to be reduced to writing by the Court. The Court may on the application of an eligible person of lesser rank fix a time-limit within which the person of prior rank may make his or her selection. After the expiry of the time-limit without selection made the person of prior rank shall rank after the other eligible persons.

3. The ownership in the Farming Estate passes to the Hoferbe with effect from the date of death of the deceased.

SECTION X

Heirless Farming Estate

If there is no Hoferbe the succession is governed by the provisions of ordinary civil law.

SECTION XI

Disclaimer

The Hoferbe may disclaim the succession to the Farming Estate without renouncing his succession to the remaining property of the deceased. The provisions of the Civil Code regarding the disclaimer of an inheritance shall apply mutatis mutandis.

§ 7

Bestimmung des Hoferben durch den Eigentümer

(1) Der Eigentümer kann den Hoferben durch Verfügung von Todes wegen frei bestimmen oder ihm den Hof im Wege der vorweggenommenen Erbfolge (Ubergabevertrag) übergeben.

(2) Er bedarf hierzu unbeschadet sonstiger Vorschriften der Zustimmung des Gerichts, wenn er seine sämtlichen Abkömmlinge als Hoferben übergehen will.

§ 8

Der Hoferbe beim Ehegattenhof

(1) Der Ehegattenhof fällt beim Tode des einen Ehegatten dem anderen als Hoferben und, wenn der Hof nicht von ihm stammt, ihm als Hofvorerben zu. Nach ihm wird derjenige weitere Hoferbe, der als Hoferbe des Ehegatten, von dem der Hof stammt, berufen wäre, wenn dieser erst in diesem Zeitpunkt gestorben wäre. Sind solche Personen beim Tode des erstverstorbenen Ehegatten nicht vorhanden oder fallen sie später sämtlich weg, so erhält der überlebende Ehegatte die Stellung als endgültiger Hoferbe.

(2) Die Ehegatten können die Bestimmung des Hoferben gemäß § 7 nur gemeinsam treffen oder eine von ihnen getroffene Bestimmung nur gemeinsam wieder aufheben. Einigen sie sich nicht oder ist der Ehegatte, von dem der Hof nicht stammt, an der Mitwirkung verhindert, so kann derjenige Ehegatte, von dem der Hof stammt, die Bestimmung allein treffen, wenn das Gericht dem zustimmt.

(3) Haben die Ehegatten den weiteren Hoferben nicht gemeinsam bestimmt, so kann der überlebende Ehegatte den weiteren Hoferben allein bestimmen. Als weiterer Hoferbe kann jedoch nur eine Person bestimmt werden, die als Hoferbe desjenigen Ehegatten berufen wäre oder bestimmt werden könnte, von dem der Hof stammt, es sei denn, daß der überlebende Ehegatte endgültig die Stellung als Hoferbe erhalten hat. Die Vorschrift des § 7 Abs. 2 findet entsprechende Anwendung.

(4) Gehört der Hof zum Gesamtgut einer Gütergemeinschaft, so kann der überlebende Ehegatte die Gütergemeinschaft mit den Abkömmlingen bezüglich des Hofes fortsetzen. Bei Beendigung der fortgesetzten Gütergemeinschaft finden die Vorschriften des Absatzes 1, Satz 2, und der Absätze 2 und 3 entsprechende Anwendung.

§ 9

Vererbung mehrerer Höfe

(1) Hinterläßt der Erblasser mehrere Höfe, so können die als Hoferben berufenen Abkömmlinge in der Reihenfolge ihrer Berufung je einen Hof wählen. Sind mehr Höfe vorhanden als berechnete Abkömmlinge, so wird die Wahl nach denselben Grundsätzen wiederholt. Hinterläßt der Eigentümer keine Abkömmlinge, so können die als Hoferben in derselben Ordnung Berufenen in der gleichen Weise wählen.

(2) Die Wahl ist gegenüber dem Gericht in öffentlich beglaubigter Form oder zu seiner Niederschrift zu erklären. Das Gericht kann dem Wahlberechtigten auf Antrag eines nachstehenden Wahlberechtigten eine angemessene Frist zur Erklärung über die Wahl bestimmen. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist tritt der Wahlberechtigte hinter die übrigen Wahlberechtigten zurück.

(3) Jeder Hoferbenberechnete erwirbt das Eigentum an dem ihm zufallenden Hof rückwirkend vom Tode des Erblassers an.

§ 10

Verwaister Hof

Ist kein Hoferbe vorhanden, so vererbt sich der Hof nach den Vorschriften des allgemeinen Rechts.

§ 11

Ausschlagung

Der Hoferbe kann den Anfall des Hofes durch Erklärung gegenüber dem Gericht ausschlagen, ohne die Erbschaft in das übrige Vermögen auszuschlagen. Auf diese Ausschlagung finden die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches über die Ausschlagung der Erbschaft entsprechende Anwendung.

SECTION XII

Claims of Co-heirs

1. The heirs of the deceased who do not become Hoferben may without prejudice to any settlement by way of Contract of transfer (Regelung durch Übergabevertrag) or testamentary disposition claim from the Hoferbe a certain sum of money in lieu of their share in the inheritance.

2. The claim shall be based on the value of the Farming Estate for tax purposes as last determined. On the application of a co-heir or a person entitled to a statutory portion, appropriate additions are to be made to the value:

- (a) in the case of Farming Estates whose buildings and yard have a higher selling price than the remainder of the land;
- (b) in the case of properties from whose condition or quality it is to be assumed that they will within a foreseeable time serve purposes other than agricultural;
- (c) in the case of properties the breaking up of the component parts of which within a foreseeable time may be expected to produce a substantial net profit for the Farming Estate of a non-agricultural kind;

provided that the additions together exceed two-tenths of the specified value of the Farming Estate.

3. From the resulting value are to be deducted the liabilities which in the relationship among the co-heirs are chargeable on the Farming Estate and are borne by the Hoferbe alone. From the remaining sum three-tenths are to be paid to the Hoferbe as preferential payment (Voraus). The remaining seven-tenths are to be paid to the heirs of the deceased including the Hoferbe provided that he is among the heirs, to be divided among the heirs under the provisions of ordinary law. On the distribution after the termination of the community of goods the spouse, if he has the status of Hoferbe receives no preferential payment.

4. The co-heir must permit the sums he or his pre-deceasing parents or grandparents received as compensation from the Farming Estate before the inheritance to be taken into account in fixing the compensation under sub-section 1 of this Section.

5. If the co-heir is still a minor he may claim his share only after he has come of age. Likewise, the Hoferbe may not, before this date, make payments to the minor without the consent of his or her legal representative. Up to that date also the claim shall bear no interest but must if required by the legal representative and with consent of the Court be secured by entry in the Land Register as a mortgage.

6. The Hoferbe is under an obligation to grant to a co-heir up to the amount of his claim and in pro tanto satisfaction thereof the expenses of a vocational training and of obtaining a position assuring him a living, insofar as no other person is liable to make these provisions or the co-heir has sufficient means of his own. In the same manner a co-heiress may, on marriage, claim an adequate dowry (Aussteuer).

7. A co-heir who is a child of the deceased or a brother or sister of the Hoferbe may during his or her minority so long as his claim has not been fully discharged demand appropriate board and lodging on the Farming Estate in return for work suitable to his age and strength and in consonance with his claim under sub-section (3).

8. If the Hoferbe, as the result of a gift which, pursuant to Section 2050 of the Civil Code, he is required to bring into account (Ausgleichung), receives more than seven-tenths of the value of the inheritance left after deduction of the liabilities referred to in sub-section (3) he is, contrary to the provisions of Section 2056, under obligation to surrender the surplus.

SECTION XIII

Rights of co-heirs in cases of Alienation

1. If the Hoferbe disposes of the Farming Estate within 15 years of acquiring it, the co-heirs are entitled to be placed by him in the same position as if at the date of his succession a settlement (Auseinandersetzung) of the entire property left by the deceased had taken place in accordance with the provisions of general law.

§ 12

Ansprüche der Miterben

(1) Den Erben des Erblassers, die nicht Hoferben geworden sind, steht vorbehaltlich anderweitiger Regelung durch Übergabevertrag oder Verfügung von Todes wegen anstelle ihres Erbteiles ein Anspruch gegen den Hoferben auf Zahlung eines Geldbetrages zu.

(2) Der Anspruch bemißt sich nach dem zuletzt festgestellten steuerlichen Einheitswert des Hofes. Auf Antrag eines Miterben oder Pflichtteilsberechtigten sind zu dem Einheitswert angemessene Zuschläge zu machen:

- a) bei Höfen, deren Gebäude nebst Hofraum im Verhältnis zum sonstigen Grundbesitz einen unverhältnismäßig hohen Wert haben,
- b) für Grundstücke, bei denen nach ihrer Lage oder Beschaffenheit anzunehmen ist, daß sie in absehbarer Zeit anderen als landwirtschaftlichen Zwecken dienen werden,
- c) für Grundstücke, die durch Abbau von Bodenbestandteilen in absehbarer Zeit für den Hof einen erheblichen nicht landwirtschaftlichen Reinertrag erwarten lassen,

vorausgesetzt, daß die Zuschläge insgesamt zwei Zehntel des genannten Einheitswertes übersteigen.

(3) Von dem ermittelten Wert sind zunächst die Nachlassverbindlichkeiten, die im Verhältnis der Erben zueinander den Hof treffen und der Hoferbe allein zu tragen hat, abzuziehen. Von dem übrigbleibenden Betrag gebühren drei Zehntel dem Hoferben als Voraus. Die restlichen sieben Zehntel gebühren den Erben des Erblassers einschließlich des Hoferben, falls er auch zu ihnen gehört, zu demjenigen Anteil, der ihrem gesetzlichen Erbteil nach dem allgemeinen Recht entspricht. Bei der Auseinandersetzung nach Beendigung der Gütergemeinschaft erhält der Ehegatte, wenn er als Hoferbe eintritt, keinen Voraus.

(4) Auf die Abfindung nach Absatz 1 muß sich der Miterbe dasjenige anrechnen lassen, was er oder sein vor dem Erbfall weggefallener Eltern- oder Großelternanteil vom Erblasser als Abfindung aus dem Hofe erhalten hat.

(5) Ist der Miterbe noch minderjährig, so kann er die Zahlung erst nach dem Eintritt seiner Volljährigkeit beanspruchen und der Hoferbe ohne Zustimmung des gesetzlichen Vertreters des Minderjährigen die Zahlung nicht vor diesem Zeitpunkt bewirken. Die Forderung ist bis dahin unverzinslich und auf Verlangen des gesetzlichen Vertreters gegebenenfalls nach Genehmigung durch das Gericht durch Eintragung einer Hypothek in das Grundbuch sicherzustellen.

(6) Der Hoferbe ist verpflichtet, dem Miterben bis zur Höhe seiner Forderung und in Anrechnung auf sie die Kosten der Vorbildung für einen Beruf und der Erlangung einer Brotstelle zu gewähren, soweit nicht ein anderer dazu verpflichtet ist oder der Miterbe selbst ausreichendes Vermögen besitzt. In gleicher Weise hat der Hoferbe einer Miterbin im Falle ihrer Verheiratung eine angemessene Aussteuer zu gewähren.

(7) Gehört der Miterbe zu den Kindern des Erblassers oder zu den Geschwistern des Hoferben und ist er noch minderjährig, so kann er, solange er seine Forderung nicht vollständig ausgezahlt erhalten hat, über den ihm nach Absatz 3 zustehenden Anspruch hinaus gegen Leistung angemessener und seinem Alter und seinen Kräften entsprechender Arbeitshilfe angemessenen Unterhalt einschließlich Unterkunft auf dem Hofe verlangen.

(8) Hat der Hoferbe durch eine Zuwendung, die er nach § 2050 des Bürgerlichen Gesetzbuches zur Ausgleichung zu bringen hat, mehr als sieben Zehntel des nach Abzug der Nachlassverbindlichkeiten verbleibenden Wertes (Abs. 3) erhalten, so ist er entgegen der Vorschrift des § 2056 zur Herauszahlung des Mehrbetrages verpflichtet.

§ 13

Rechte der Miterben bei Veräußerung des Hofes

(1) Veräußert der Hoferbe den Hof innerhalb 15 Jahren nach dem Erwerb, so können seine Miterben verlangen, von ihm so gestellt zu werden, wie sie gestanden hätten, wenn beim Erbfall eine Auseinandersetzung über den gesamten Nachlaß nach den Vorschriften des allgemeinen Rechts stattgefunden hätte.

2. Sub-section (1) shall apply mutatis mutandis if parcels of land, the value of which exceeds one-tenth of the total value of the Farming Estate, are alienated singly or successively, unless the alienation was necessary for the maintenance of the Farming Estate or the owner has already acquired parcels of land of like value or acquires such during the year following the alienation.

3. The provisions of Sub-sections (1) and (2) do not apply if the sale is made to a relative who is eligible as Hoferbe. They apply nevertheless to the person acquiring if within 15 years (sub-section (1)) he further alienates the Farming Estate to a person who in relation to himself is not eligible as Hoferbe.

4. The period of limitation in respect of the claims specified in this Section is 3 years. The claims remain in force notwithstanding that the Hoferbenvermerk has been cancelled in the Land Register before the date of the alienation.

5. Compulsory sale and expropriation are to be treated in the same way as a voluntary sale.

SECTION XIV

Position of surviving Spouse

1. If the Hoferbe is a descendant of the deceased owner the surviving spouse of the latter has the right of administration and usufruct over the Farming Estate up to the date when the Hoferbe completes the 25th year of his life. This right may be extended, limited or revoked:

- (a) By the owner in a marriage contract or testamentary disposition;
- (b) By the Court on the application made on substantial grounds by an interested party.

2. If the surviving spouse has no right to the administration and usufruct or the right has lapsed, he or she may demand from the Hoferbe for the duration of his or her life such maintenance for old age (Altenteil) as is customary in such circumstances provided he or she is either a co-heir or entitled to a statutory minimum share and renounces all claims under Section 12 as well as any compensation for money spent by him or her out of his or her own resources for the benefit of the Farming Estate. The claim to the Altenteil lapses if the surviving spouse remarries, in which case he or she may demand from the Hoferbe payment of a capital sum equal to the value of the Altenteil, not exceeding, however, the sum which would but for the renunciation have been payable on a winding up of the inheritance.

3. The surviving spouse may if he or she has been empowered thereunto by testamentary disposition of the owner appoint the Hoferbe from among the descendants of the deceased owner. Such power is extinguished on his or her remarriage or on the legal Hoferbe completing the 25th year of his life. The appointment is to be declared to the Court either in an authenticated document or by an oral statement to be reduced to writing by the Court. By virtue of this declaration the appointed Hoferbe assumes in relation to the Farming Estate the legal position of the previous legal Hoferbe. On the application of an interested party the Court may dispose of all questions connected with the transfer of the Farming Estate with power to bind third parties.

SECTION XV

Liabilities of the Inheritance

1. The Hoferbe is liable as Gesamtschuldner for the liabilities of the inheritance even if he is not entitled as a co-heir to share in the inheritance other than the Farming Estate.

2. The liabilities of the inheritance including mortgages, Grundschulden and Rentenschulden charged on the Farming Estate, but excluding other charges or incumbrances on the Farming Estate (e. g. Altenteil, usufruct, etc.) are to be satisfied out of assets other than the Farming Estate so far as such assets are sufficient for the purpose.

3. So far as the liabilities of the inheritance cannot be met in accordance with sub-section 2 the Hoferbe is, as against the co-heirs, liable to meet them alone and to relieve the co-heirs therefrom.

4. If there is a surplus after the liabilities of the inheritance have been met, such surplus is to be distributed among the co-heirs in accordance with the provisions of the ordinary law. The Hoferbe is entitled to share in the surplus only in so far as the share due to him is larger than the total value of the Farming Estate.

(2) Die Vorschrift des Abs. 1 gilt sinngemäß, soweit Grundstücke, deren Wert mehr als ein Zehntel des Einheitswertes ausmacht, einzeln oder nacheinander veräußert werden, es sei denn, daß die Veräußerung zur Erhaltung des Hofes erforderlich war oder daß der Eigentümer bereits für den Hof gleichwertige Grundstücke hinzuerworben hat oder im Laufe des auf die Veräußerung folgenden Jahres hinzuerwirbt.

(3) Die Vorschriften im Abs. 1 und 2 gelten nicht, wenn die Veräußerung an einen hoferbenberechtigten Verwandten erfolgt ist. Sie finden jedoch auf den Erwerber entsprechende Anwendung, wenn dieser den Hof oder Hofesgrundstücke innerhalb des Zeitraumes von 15 Jahren (Abs. 1) an eine ihm gegenüber nicht hoferbenberechtigte Person weiter veräußert.

(4) Die vorstehend bestimmten Ansprüche verjähren in drei Jahren. Sie bestehen auch dann, wenn der Hoferbenvermerk vor der Veräußerung im Grundbuch gelöscht worden ist.

(5) Der Veräußerung steht die Zwangsversteigerung und Enteignung gleich.

§ 14

Stellung des überlebenden Ehegatten

(1) Dem überlebenden Ehegatten des Erblassers steht, wenn der Hoferbe ein Abkömmling des Erblassers ist, bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres des Hoferben die Verwaltung und Nutznießung am Hof zu. Dieses Recht kann

- a) der Eigentümer durch Ehevertrag oder Verfügung von Todes wegen,
- b) das Gericht auf Antrag eines Beteiligten aus wichtigem Grunde verlängern, beschränken oder aufheben.

(2) Steht dem überlebenden Ehegatten die Verwaltung und Nutznießung nicht zu oder endet sie, so kann er, wenn er Miterbe oder pflichtteilsberechtigt ist und auf ihn nach § 12 zustehende Ansprüche sowie auf alle Ansprüche aus der Verwendung eigenen Vermögens für den Hof verzichtet, vom Hoferben auf Lebenszeit den in solchen Verhältnissen üblichen Altenteil verlangen. Der Altenteilsanspruch erlischt, wenn der überlebende Ehegatte eine neue Ehe eingeht. Er kann in diesem Fall vom Hoferben die Zahlung eines Kapitals verlangen, das dem Wert des Altenteils entspricht, jedoch nicht mehr als den Betrag, der ihm ohne Verzicht bei der Erbaueinsetzung zugekommen sein würde.

(3) Der überlebende Ehegatte kann, wenn ihm der Eigentümer durch Verfügung von Todes wegen eine dahingehende Befugnis erteilt hat, unter den Abkömmlingen des Eigentümers den Hoferben bestimmen. Seine Befugnis erlischt, wenn er sich wieder verheiratet oder wenn der gesetzliche Hoferbe das 25. Lebensjahr vollendet. Die Bestimmung erfolgt durch mündliche Erklärung zur Niederschrift des Gerichts oder durch Einreichung einer öffentlich beglaubigten schriftlichen Erklärung. Mit Abgabe der Erklärung tritt der neu bestimmte Hoferbe hinsichtlich des Hofes in die Rechtsstellung des bisherigen gesetzlichen Hoferben ein. Auf Antrag eines Beteiligten regelt das Gericht und zwar auch mit Wirkung gegenüber Dritten die mit dem Übergang des Hofes zusammenhängenden Fragen.

§ 15

Nachlaßverbindlichkeiten

(1) Der Hoferbe haftet, auch wenn er an dem übrigen Nachlaß nicht als Miterbe beteiligt ist, für die Nachlaßverbindlichkeiten als Gesamtschuldner.

(2) Die Nachlaßverbindlichkeiten einschließlich der auf dem Hof ruhenden Hypotheken, Grund- und Rentenschulden, aber ohne die auf dem Hof ruhenden sonstigen Lasten (Altenteil, Nießbrauch usw.) sind, soweit das außer dem Hof vorhandene Vermögen dazu ausreicht, aus diesem zu berichtigen.

(3) Soweit die Nachlaßverbindlichkeiten nicht nach Abs. 2 berichtet werden können, ist der Hoferbe den Miterben gegenüber verpflichtet, sie allein zu tragen und die Miterben von ihnen zu befreien.

(4) Verbleibt nach Berichtigung der Nachlaßverbindlichkeiten ein Überschuß, so ist dieser auf die Miterben nach den Vorschriften des allgemeinen Rechtes zu verteilen. Der Hoferbe kann eine Beteiligung an dem Überschuß nur dann und nur insoweit verlangen, als der auf ihn entfallende Anteil größer ist als der Einheitswert des Hofes.

5. Where there are several Farming Estates forming part of an inheritance the persons entitled to compensation (Abfindungsberechtigte) may select the Farming Estate in respect of which they claim maintenance. The liability to compensate the co-heirs including the payments for their vocational training, establishment (Ausstattung) and dowry is to be borne by all the Hoferben jointly in the same way as the liabilities of the inheritance and in the same proportions between them as correspond to the total value (Einheitswert) of their Farming Estates.

SECTION XVI

Testamentary disposition

1. The owner may not by testamentary disposition exclude the succession to a Farming Estate arising under Section 4. Nevertheless he may place restrictions on it; and insofar as under the provisions of Control Council Law No. 45 and Military Government Ordinance No. 84 permission is required for a transaction of the like effect between living persons, the approval of the Court is necessary for any such testamentary disposition.

2. In assessing the statutory portions of the remaining co-heirs the statutory portion of the Hoferbe shall be on the basis of that arising under the ordinary law. Moreover the Farming Estate is in every case to be valued in accordance with the provisions of Section XII sub-section (2).

SECTION XVII

Contract of Transfer

1. The provisions of Section XVI shall apply mutatis mutandis to a transfer of the Farming Estate to the Hoferbe by way of accelerated succession.

2. If the owner transfers the Farming Estate to a descendant eligible as Hoferbe the succession to the Farming Estate shall, as concerns the other descendants, be deemed to have occurred at the date of the transfer.

3. Any approval required under the provisions of Control Council Law No. 45 Military Government Ordinance No. 84 or this Höfeordnung shall be given by the Court referred to in Article VI paragraph 15 of Military Government Ordinance No. 84.

SECTION XVIII

Jurisdiction of the Courts

1. The Courts referred to in Article VI paragraph 15 of Military Government Ordinance No. 84 have exclusive jurisdiction regarding all applications and disputes in connection with the Höfeordnung as well as in connection with all compromises by the interested parties.

2. The Courts have also jurisdiction over the question as to who has become Hoferbe either by operation of law or by testamentary disposition and for the issuing of a certificate of inheritance. The Hoferbe is to be named as such in the certificate of inheritance. On the application of an interested party the certificate of inheritance may be limited to the certification of the succession to the Hof.

SECTION XIX

Final and Transitional provisions

1. Farming Estates which were registered as such under the Reichserbhofgesetz and the Executive provisions thereunder before the coming into force of this Ordinance shall be deemed to be Farming Estates within the meaning of this Ordinance. If the Farming Estate has a total value for taxation purposes of less than RM. 10,000 or is an Ehegattenhof where the marriage has been dissolved or annulled, Section I sub-section (3), third and fourth sentences and sub-section (4) apply mutatis mutandis.

2. For the purpose of this Ordinance the expression "the total value for taxation purposes" means the sum which represents 18 times the annual net income in accordance with the Reichsbewertungsgesetz of 16 October, 1934, (RGBl. I. p. 1035).

3. The transfer of the Farming Estate to the Hoferbe on succession on death or contract shall be free of tax. The Land Minister of Finance may, after consultation with the supreme Land Authority for Food and Agriculture, make other provision in the case of Farming Estates of high total value (Einheitswert).

(5) Gehören zum Nachlaß mehrere Höfe, so können die Abfindungsberechtigten wählen, auf welchem Hofe sie den Unterhalt beziehen wollen. Die Pflicht zur Abfindung der Miterben einschließlich der Leistungen für ihre Berufsausbildung, Ausstattung und Aussteuer wird ebenso wie die Nachlaßverbindlichkeiten von allen Hoferben gemeinschaftlich, und zwar im Verhältnis zueinander entsprechend den Einheitswerten ihrer Höfe getragen.

§ 16

Verfügung von Todes wegen

(1) Der Eigentümer kann die Erbfolge kraft Höferechts (§ 4) durch Verfügung von Todes wegen nicht ausschließen. Er kann sie jedoch beschränken; soweit nach den Vorschriften des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und der Verordnung der Militärregierung Nr. 84 für ein Rechtsgeschäft unter Lebenden gleichen Inhalts eine Genehmigung erforderlich wäre, ist die Zustimmung des Gerichts zu der Verfügung von Todes wegen erforderlich.

(2) Für die Berechnung des Pflichtteils des Hoferben ist der nach dem allgemeinen Recht, für die Berechnung des Pflichtteils der übrigen Erben der nach diesem Gesetz zu ermittelnde gesetzliche Erbteil maßgebend. Dabei ist der Hof in jedem Falle nach dem in § 12 Absatz 2 bestimmten Wert anzusetzen.

§ 17

Übergabevertrag

(1) Bei der Übergabe des Hofes an den Hoferben im Wege der vorweggenommenen Hoferbenfolge finden die Vorschriften des § 16 entsprechende Anwendung.

(2) Übergibt der Eigentümer den Hof an einen hoferbenberechtigten Abkömmling, so gilt zu Gunsten der anderen Abkömmlinge der Erbfall hinsichtlich des Hofes mit dem Zeitpunkt der Übertragung als eingetreten.

(3) Soweit nach den Vorschriften des Kontrollratsgesetzes Nr. 45, der Verordnung der Militärregierung Nr. 84 oder der Höfeordnung eine Genehmigung erforderlich ist, wird diese durch das Gericht (Artikel VI 15 der Verordnung der Mil.-Reg. Nr. 84) erteilt.

§ 18

Zuständigkeit der Gerichte

(1) Für die Entscheidung über alle Anträge und Streitigkeiten, die sich bei Anwendung der Höfeordnung ergeben, sowie aus Abmachungen der Beteiligten hierüber, sind die zu Artikel VI 15 der Verordnung der Mil.-Reg. 84 genannten Gerichte ausschließlich zuständig.

(2) Diese Gerichte sind auch zuständig für die Entscheidung der Frage, wer kraft Gesetzes oder kraft Verfügung von Todes wegen Hoferbe eines Hofes geworden ist, und für die Ausstellung eines Erbscheines. In dem Erbschein ist der Hoferbe als solcher aufzuführen. Auf Antrag eines Beteiligten ist in dem Erbschein lediglich die Hoferbfolge zu bescheinigen.

§ 19

Schluß- und Übergangsbestimmungen

(1) Die Höfe, die auf Grund des Reichserbhofgesetzes und seiner Durchführungsbestimmungen bis zum Inkrafttreten der Höfeordnung als Erbhöfe in die Erbhöferolle eingetragen worden sind, gelten als Höfe im Sinne der Höfeordnung. Hat der Hof einen steuerlichen Einheitswert von weniger als 10.000 Reichsmark oder handelt es sich um einen Hof von Ehegatten, deren Ehe geschieden oder aufgehoben ist, so findet § 1 Abs. 3 Satz 3 und 4 und Absatz 4 entsprechende Anwendung.

(2) Unter dem steuerlichen Einheitswert im Sinne dieser Verordnung ist der 18-fache Betrag des jährlichen Reinertrages gemäß den Bestimmungen des Reichsbewertungsgesetzes vom 16. Oktober 1934 (Reichsgesetzblatt I, S. 1035) zu verstehen.

(3) Der Übergang des Hofes auf den Hoferben im Wege der Erbfolge oder des Übergabevertrages ist steuerfrei. Bei Höfen mit hohem Einheitswerte kann der Landesfinanzminister im Einvernehmen mit der obersten Landesbehörde für Ernährung und Landwirtschaft etwas anderes bestimmen.

4. The gemeinschaftliche Bekanntmachung des Reichsjustizministers und des Reichsministers für Ernährung und Landwirtschaft of 28 September, 1940 (Deutsche Justiz p. 1109) shall be conclusive as to the validity of succession customs. The supreme Land Authority for Justice may give rulings deviating therefrom. Such rulings must be published in the official Legal Gazette applicable to the Oberlandesgerichtsbezirk affected. They become binding on the Courts as from the day following their publication in all successions taking effect after such date.

5. The supreme Land Authority for Justice may in consultation with the supreme Land Authority for Food and Agriculture order that the owner of a Hof shall be entitled to declare before the Court that his holding is no longer to have the character of a Hof.

6. The provisions of this Farm Ordinance together with the rules of procedure apply to such cases of succession as have not been settled within the meaning of Article XII of Control Council Law No. 45 before the coming into force of that Law. If a case has either as a result of decision or agreement been settled only in part such settlement shall remain effective.

Schedule 'C'

Management of Land Ordinance

(Pursuant to Article VII of Control Council Law No. 45 and Article V of Military Government Ordinance No. 84)

I.

Request for proper Management

SECTION I

Application

The person entitled to the use of land shall be requested to manage the land in a proper manner when there is reasonable certainty that the matters complained of can be forthwith and effectively remedied by such a measure.

SECTION II

Form of Request

1. The request to manage the land in a proper manner may be issued orally or in writing.
2. A written record shall be made of an oral request.
3. The person entitled to the use of land must in the request be informed of the main objections.

II.

Supervision of Management

SECTION III

Order that the Management shall be supervised

1. If a request for proper management is not appropriate or adequate, supervision of management shall be ordered where there is reasonable certainty that the matters complained of can be forthwith and effectively remedied by such a measure.
2. Supervision of management may be limited to a portion of the enterprise or land in question.
3. Any such order becomes effective on the making of the resolution therefor.

SECTION IV

Effect of the Order

1. The overseer shall take steps to ensure proper management of the land by giving suitable advice.
2. The person entitled to the use of the land shall grant to the overseer free access to the enterprise, the estate and agricultural buildings, and he and the persons employed by him shall furnish to the overseer all necessary information concerning the management.
3. The overseer must treat as confidential all information he acquires in the course of his supervision concerning the personal and economic circumstances of the person entitled to the use of the land.
4. The overseer is entitled to receive appropriate remuneration for his services and to be recouped his cash outlays. The Court will determine the sums payable by the person entitled to the use of the land.

(4) Für die Geltung des Erbbrauches (§ 6 Abs. 1) ist die gemeinschaftliche Bekanntmachung des Reichsjustizministers und des Reichsministers für Ernährung und Landwirtschaft vom 28. September 1940 (Deutsche Justiz S. 1109) maßgebend. Die oberste Landesjustizbehörde kann abweichende Feststellungen treffen. Die Feststellungen sind in dem Amtsblatt der Justiz, das für den in Frage kommenden Oberlandesgerichtsbezirk vorgesehen ist, zu veröffentlichen. Sie sind von dem auf die Veröffentlichung folgenden Tage für die Gerichte bei allen nach diesem Zeitpunkt eintretenden Erbfällen maßgebend.

(5) Die oberste Landesjustizbehörde kann im Einvernehmen mit der obersten Landesbehörde für Ernährung und Landwirtschaft anordnen, daß der Hofeigentümer das Recht hat, beim Gericht zu erklären, daß seine Besitzung nicht mehr die Eigenschaft eines Hofes haben soll.

(6) Soweit Erbfälle bei Inkrafttreten des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 im Sinne des Art. XII noch nicht geregelt sind, finden hinsichtlich der Höfe die Bestimmungen der Hofeordnung nebst Verfahrensvorschriften entsprechende Anwendung. Ist ein Erbfall durch Entscheidung oder Vereinbarung nur teilweise geregelt, so bleibt diese Regelung als wirksam bestehen.

ANLAGE C

Landbewirtschaftungsordnung

(Artikel VII des Kontrollratsgesetzes Nr. 45 und Artikel V der Verordnung der Militärregierung Nr. 84.)

I

Aufforderung zur ordnungsmäßigen Bewirtschaftung

§ 1

Anwendungsfälle

Der Nutzungsberechtigte soll zur ordnungsmäßigen Bewirtschaftung aufgefordert werden, wenn die Gewähr besteht, daß die vorhandenen Mängel durch eine solche Maßnahme alsbald und nachhaltig behoben werden.

§ 2

Form der Aufforderung

- (1) Die Aufforderung zur ordnungsmäßigen Bewirtschaftung kann schriftlich oder mündlich erfolgen.
- (2) Über eine mündliche Aufforderung ist eine Niederschrift aufzunehmen.
- (3) In der Aufforderung ist der Nutzungsberechtigte auf die hauptsächlichsten Beanstandungen hinzuweisen.

II

Wirtschaftsüberwachung durch eine Aufsichtsperson

§ 3

Anordnung der Wirtschaftsüberwachung durch eine Aufsichtsperson

- (1) Ist eine Aufforderung zur ordnungsmäßigen Bewirtschaftung nicht zweckmäßig oder nicht ausreichend, so soll eine Wirtschaftsüberwachung angeordnet werden, wenn die Gewähr besteht, daß die vorhandenen Mängel durch eine solche Maßnahme alsbald und nachhaltig behoben werden.
- (2) Die Wirtschaftsüberwachung kann auf einen Teil des Betriebes oder Grundstücks beschränkt werden.
- (3) Sie wird mit der Rechtskraft des Anordnungsbeschlusses wirksam.

§ 4

Wirkung der Anordnung

- (1) Die Aufsichtsperson hat durch Beratung auf eine ordnungsmäßige Bewirtschaftung hinzuwirken.
- (2) Der Nutzungsberechtigte hat der Aufsichtsperson das Betreten des Betriebes, der Grundstücke und der Wirtschaftsräume zu gestatten. Der Nutzungsberechtigte und die bei ihm beschäftigten Personen sind verpflichtet, der Aufsichtsperson über alle mit der Bewirtschaftung zusammenhängenden Fragen Auskunft zu erteilen.
- (3) Die Aufsichtsperson ist zur Verschwiegenheit über alle auf Grund ihrer Überwachungstätigkeit zu ihrer Kenntnis kommenden persönlichen und wirtschaftlichen Angelegenheiten des Nutzungsberechtigten verpflichtet.
- (4) Die Aufsichtsperson erhält für ihre Tätigkeit eine angemessene Vergütung und die angemessenen baren Auslagen erstattet. Diese von den Nutzungsberechtigten zu erstattenden Beträge setzt das Gericht fest.

5. The overseer may for good reasons be discharged and be replaced by another overseer.

SECTION V

Termination of Supervision

1. Subject to any extension the supervision of management shall terminate on the day set out in the Order.
2. It also terminates on the making of an Order under Sections 6 et seqq.
3. Supervision of management shall be terminated if the reason for its continuance no longer exists.

III.

Management by a Trustee

SECTION VI

Order for management

1. If a request for proper management or the appointment of an overseer is inappropriate or inadequate an order shall issue that the land be managed by a trustee if there is reasonable certainty that the matters complained of can be forthwith and effectively remedied thereby.
2. Management by a trustee may be limited to a portion of the enterprise or land.
3. Any such order becomes effective on the making of the resolution therefor.

SECTION VII

Effect of the Order

1. On the making of an Order for management by a trustee the person entitled to the use of the land loses the right to manage the enterprise or land and to dispose of property belonging thereto. He may no longer dispose of the usufruct of the enterprise or land or of the produce thereof existing at the time of the making of the order or of the outstanding claims arising out of the sale of such produce.
2. Any transaction by the person entitled to the use of the land in contravention of sub-section (1) is ineffective as against the Trustee.
3. If the person entitled to the use of the land has before the making of the order for management by a trustee entered into a transaction concerning recurrent payments (Leistungen) any such transaction is valid only for the year current at the making of the Order.

SECTION VIII

Rights and Duties of the Trustee

1. The trustee will manage the enterprise or land at the cost of the person entitled to the use of the land. He is authorised and entitled to enter into all transactions and to take such steps as are necessary for the proper management of the land. For this purpose and within the scope of the former powers of disposal of the person entitled to the use of the land he may dispose of any property or chattel forming part of the enterprise or land.
2. The trustee has no authority to dispose of or lease the enterprise or land as a whole or to sell individual pieces of land belonging to the enterprise.
3. The Trustee must leave available to the person entitled to the use of the land the rooms he requires for his household, and must allow him out of the profits of the enterprise or land maintenance for himself and members of his family entitled to maintenance according to the extent of the productiveness. The agricultural authority may specify the details of the rooms required for a household and determine the amount of maintenance in individual cases.
4. The standard of care required of a trustee is such as he is accustomed to exercise in his own concerns.
5. The trustee is the legal representative of the person entitled to the use of the land in disputes over claims affecting the management of the enterprise or land.
6. The trustee and the persons employed by him in the management must treat as confidential all information he or they acquire in the course of the management concerning the personal and economic circumstances of the person entitled to the use of the land.

(5) Die Aufsichtsperson kann aus wichtigem Grunde entlassen und durch eine andere Aufsichtsperson ersetzt werden.

§ 5

Beendigung der Wirtschaftsüberwachung

- (1) Die Wirtschaftsüberwachung endigt, wenn sie nicht verlängert wird, mit dem Ablauf der im Anordnungsbeschluss festgesetzten Zeit.
- (2) Sie endigt ferner mit der Anordnung einer Maßnahme nach §§ 6 ff.
- (3) Sie ist aufzuheben, wenn ihr Grund weggefallen ist.

III

Verwaltung durch einen Treuhänder

§ 6

Anordnung der Verwaltung

- (1) Ist sowohl eine Aufforderung zur ordnungsmäßigen Bewirtschaftung wie eine Wirtschaftsüberwachung nicht zweckmäßig oder nicht ausreichend, so soll die Verwaltung durch einen Treuhänder angeordnet werden, wenn die Gewähr besteht, daß die Mängel durch eine solche Maßnahme alsbald und nachhaltig behoben werden.
- (2) Die Verwaltung durch einen Treuhänder kann auf einen Teil des Betriebes oder Grundstücks beschränkt werden.
- (3) Sie wird mit der Rechtskraft des Anordnungsbeschlusses wirksam.

§ 7

Wirkung der Anordnung

- (1) Mit der Anordnung der Verwaltung verliert der Nutzungsberechtigte die Befugnis, den Betrieb oder das Grundstück zu verwalten und über die dazu gehörigen Gegenstände zu verfügen. Er kann nicht mehr über die Nutzungen des Betriebes oder Grundstückes verfügen, und zwar auch nicht über die bei der Anordnung vorhandenen Erzeugnisse und über die aus der Veräußerung dieser Erzeugnisse ausstehenden Forderungen.
- (2) Eine Verfügung des Nutzungsberechtigten, die mit den Vorschriften des Abs. 1 in Widerspruch steht, ist dem Treuhänder gegenüber unwirksam.
- (3) Hat der Nutzungsberechtigte vor Anordnung der Verwaltung über Ansprüche auf wiederkehrende Leistungen verfügt, so sind die Verfügungen nur insoweit wirksam, als sie sich auf das bei der Anordnung laufende Kalenderjahr beziehen.

§ 8

Rechte und Pflichten des Treuhänders

- (1) Der Treuhänder verwaltet den Betrieb oder das Grundstück für Rechnung des Nutzungsberechtigten. Er hat das Recht und die Pflicht, alle Handlungen vorzunehmen, die zur Sicherung einer ordnungsmäßigen Bewirtschaftung erforderlich sind. Er kann in diesem Rahmen und innerhalb der dem Nutzungsberechtigten bisher zustehenden Verfügungsmacht über einzelne zum Betrieb oder zum Grundstück gehörende Gegenstände verfügen.
- (2) Zur Veräußerung und zur Verpachtung des Betriebes oder Grundstücks im ganzen sowie zur Veräußerung einzelner zum Betrieb gehörender Grundstücke ist der Treuhänder nicht befugt.
- (3) Der Treuhänder hat dem Nutzungsberechtigten die für seinen Hausstand erforderlichen Räume zu belassen. Er hat dem Nutzungsberechtigten und den von diesem zu unterhaltenden Familienangehörigen aus den Erträgen des Betriebes oder des Grundstücks nach Maßgabe der Ertragsfähigkeit Unterhalt zu gewähren. Die landwirtschaftliche Behörde kann die für den Hausstand erforderlichen Räume näher bestimmen und die Unterhaltungsleistungen im einzelnen festsetzen.
- (4) Der Treuhänder haftet für die Sorgfalt, die er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt.
- (5) Der Treuhänder vertritt den Nutzungsberechtigten in Rechtsstreitigkeiten über Ansprüche, die mit der Verwaltung des Betriebes oder Grundstücks zusammenhängen.
- (6) Der Treuhänder und die von ihm bei der Verwaltung etwa zugezogenen Personen sind zur Verschwiegenheit über alle auf Grund der Verwaltungstätigkeit zu ihrer Kenntnis kommenden persönlichen und wirtschaftlichen Angelegenheiten des Nutzungsberechtigten verpflichtet.

7. The trustee may be discharged and be replaced by another trustee on good reasons being shown.

8. The trustee must give to the competent authorities on demand at any time information concerning his activities and obey their directions. He shall also render his accounts yearly usually at the end of each trading year and also at the expiry of his trusteeship.

SECTION IX

Position of person entitled to the use of the land

1. The person entitled to the use of the land must hand over to the Trustee the enterprise or land together with the chattels (Gegenstände) necessary for its management. If he fails to comply with this obligation the Court may put the Trustee into possession through the bailiff or other official. A record of the transfer to the Trustee or the seizure of possession by the authorised official together with a list of the movables taken over shall be drawn up and signed by the interested parties. The trustee and the official charged with seizure of possession must lodge the inventory with the Court.

2. The person entitled to the use of the land must obey all orders of the trustee relating to the management of the enterprise or land. He must afford to the trustee full access to the farm, land and agricultural buildings. He and the persons employed by him must inform the trustee of all matters affecting the conduct of the business and place before him all relevant documents. In particular the person entitled to the use of the land is under an obligation to render assistance in the enterprise or with the land, where according to the circumstances it is appropriate and in like case to cause the members of his family to render assistance.

3. The person entitled to the use of the land must abstain from all action which may prejudice or endanger the proper management of the enterprise or land by the trustee. If he or a member of his household endangers the management the Court may on the application of the Trustee so far as he or they live on the enterprise or land in question order him or them to vacate any premises occupied by him or them or make such other orders as is appropriate.

4. The person entitled to the use of the land is under an obligation to advance to the Trustee the necessary funds for the management. If he fails in this obligation then on application made by the trustee to the Court the Court may fix a certain sum to be paid as an advance. The provisions of the Code of Civil Procedure concerning the payment of attached money claims apply mutatis mutandis. If the person entitled to the use of the land does not hold any realizable claims or suitable funds the trustee may by means of a loan obtain funds for the management of the land.

5. The person entitled to the use of the land must reimburse the Trustee the cash payments made by the trustee and adequately remunerate him in respect of his services. The Court will determine the amount of the remuneration and expenses.

6. On the termination of the management the trustee shall hand back the enterprise or land to the person entitled to the use of the land together with the chattels subjected to the management. The trustee shall on the handing over cause an inventory of the chattels to be drawn up and signed by the interested parties and lodge it with the Court.

SECTION X

Termination of the Management

1. The management terminates, unless extended, on the day specified in the Order.

2. It also terminates on the making of an Order under Sections 11 et seqq.

3. It is also to be determined if the reason for its continuance no longer exists.

(7) Der Treuhänder kann aus wichtigem Grund entlassen und durch einen anderen Treuhänder ersetzt werden.

(8) Der Treuhänder hat der zuständigen Behörde jederzeit auf Verlangen über seine Tätigkeit Auskunft zu geben und ihre Weisungen zu befolgen. Er ist verpflichtet, jährlich und zwar in der Regel nach Schluß des Wirtschaftsjahres, sowie bei der Beendigung seiner Tätigkeit Rechnung zu legen.

§ 9

Stellung des Nutzungsberechtigten

(1) Der Nutzungsberechtigte hat dem Treuhänder den Betrieb oder das Grundstück sowie die zur Verwaltung erforderlichen Gegenstände zu übergeben. Kommt er dieser Verpflichtung nicht nach, so hat das Gericht durch einen Gerichtsvollzieher oder durch einen sonstigen Beamten dem Treuhänder den Besitz zu verschaffen. Über die Übergabe hat der Treuhänder, über die Besitzverschaffung der damit betraute Beamte eine Niederschrift mit einem Verzeichnis der übernommenen beweglichen Sachen aufzunehmen, die von allen Beteiligten zu unterzeichnen ist. Der Treuhänder und der mit der Besitzverschaffung betraute Beamte hat die aufgenommene Niederschrift dem Gericht zu übergeben.

(2) Der Nutzungsberechtigte ist verpflichtet, den Anweisungen des Treuhänders, die sich auf die Verwaltung des Betriebes oder Grundstücks beziehen, Folge zu leisten. Er hat dem Treuhänder das Betreten des Hofes, der Grundstücke und der Wirtschaftsräume zu gestatten. Er und die bei ihm beschäftigten Personen sind verpflichtet, dem Treuhänder über alle mit der Wirtschaftsführung zusammenhängenden Fragen Auskunft zu erteilen sowie die dazu gehörigen schriftlichen Unterlagen vorzulegen. Der Nutzungsberechtigte ist insbesondere verpflichtet, wenn dies den Umständen nach angemessen erscheint, im Betriebe oder auf dem Grundstück mitzuarbeiten und in dem üblichen Umfange auch die Mitglieder seiner Familie zur Mitarbeit anzuhalten.

(3) Der Nutzungsberechtigte hat alle Handlungen zu unterlassen, welche die Verwaltung des Betriebes oder Grundstücks durch den Treuhänder stören oder gefährden. Gefährdet er oder ein Mitglied seines Hausstandes die Verwaltung, so kann das Gericht ihm und den Mitgliedern seines Hausstandes, soweit sie im Betriebe oder auf dem Grundstück wohnen, auf Antrag des Treuhänders die Räumung der Wohnung aufgeben oder andere geeignete Maßnahmen treffen.

(4) Der Nutzungsberechtigte ist verpflichtet, dem Treuhänder die zur Bewirtschaftung erforderlichen Geldmittel vorzuschießen. Kommt er einer entsprechenden Aufforderung des Treuhänders nicht nach, so kann das Gericht auf Antrag des Treuhänders einen bestimmten Betrag als Vorschuß des Nutzungsberechtigten zur Einziehung überweisen. Die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Überweisung einer gepfändeten Geldforderung zur Einziehung finden entsprechende Anwendung. Stehen dem Nutzungsberechtigten einziehbare Forderungen oder sonstige Mittel nicht zur Verfügung, so kann der Treuhänder für den Nutzungsberechtigten die zur Bewirtschaftung erforderlichen Geldmittel durch Darlehnsaufnahme beschaffen.

(5) Der Nutzungsberechtigte hat dem Treuhänder seine baren Auslagen zu erstatten und ihm eine angemessene Vergütung für seine Tätigkeit zu gewähren. Das Gericht setzt die zu erstattenden Auslagen und die Vergütung fest.

(6) Nach Beendigung der Verwaltung hat der Treuhänder dem Nutzungsberechtigten den Betrieb oder das Grundstück sowie die seiner Verwaltung unterliegenden Gegenstände zu übergeben. Über die Rückgabe hat der Treuhänder eine Niederschrift mit einem Verzeichnis der übergebenen beweglichen Sachen aufzunehmen, die von allen Beteiligten zu unterzeichnen und von dem Treuhänder dem Gericht zu übergeben ist.

§ 10

Beendigung der Verwaltung

(1) Die Verwaltung endigt, wenn sie nicht verlängert wird, mit dem Ablauf der im Anordnungsbeschluß festgesetzten Zeit.

(2) Sie endigt ferner, wenn eine Maßnahme nach §§ 11 ff angeordnet wird.

(3) Sie ist aufzuheben, wenn ihr Grund weggefallen ist.

IV.

Obligation to lease land and compulsory leases

SECTION XI

Obligation to lease

1. If the measures under Sections I to X are not adequate to ensure a proper management of the land within a short period, or are impracticable, the person entitled to the use of the land is under an obligation to lease the enterprise or the land wholly or in part to a suitable farmer for a definite period.

2. Any order becomes effective on the making of a resolution therefor.

3. The conclusion of a Lease requires the authorisation of the agricultural authority.

SECTION XII

Authority of the Court to order a compulsory lease

1. If the person entitled to the use of the land fails, within one month of the coming into force of the resolution to make the Order, to perform his obligations under Section XI, the Court may authorise the agricultural authority to lease the enterprise or land in the name and on behalf of the person entitled to the use of the land and lay down the terms of the lease.

2. The authority may be limited to a portion of the enterprise or land.

SECTION XIII

Order for compulsory lease

1. The agricultural authority may in lieu of the obligation to lease under Section XI order immediately a compulsory lease and determine the conditions thereof.

2. The Order may be limited to a portion of the enterprise or land.

3. The compulsory lease operates as from the making of the resolution therefor.

SECTION XIV

Order for compulsory lease against a tenant

If in the case of a tenant farmer a compulsory lease is justifiable the following procedure may be adopted in lieu of an order for compulsory lease; either the lease existing between the tenant and the landlord may be terminated at once or at the end of the year of the lease, or its terms be modified or the tenant be replaced by another tenant. Any such order may contain binding provisions concerning the winding up of the leasehold estate which has been terminated. Any agreement to the contrary shall be void. The terms of the order shall be deemed to constitute the Contract between the parties. The landlord shall prior to the making of an order be entitled to be heard.

SECTION XV

Fixing the terms of the Lease

1. A compulsory lease shall in general be ordered for a period of at least 6 and at most 12 years.

2. If a compulsory lease is ordered as against the owner, his farm inventory shall in principle be leased on condition of making good the same (eisen verpachtet).

3. Tenants shall be considered eligible only if on account of their special training and their past practical experience they appear competent to ensure within as short a time as possible a proper management.

4. Before the order for compulsory lease is made the prospective tenant shall declare in writing his acceptance of the terms of the lease. If in the course of an appeal the conditions of the lease are altered to the detriment of the tenant, he may within two weeks of the service of the judgment on the appeal revoke his consent. The tenant must be informed of his right of revocation. If the tenant revokes his acceptance the lease shall be deemed to be rejected.

IV

Verpflichtung zur Verpachtung und Zwangsverpachtung

§ 11

Verpflichtung zur Verpachtung

(1) Reichen die in den §§ 1 bis 10 aufgeführten Maßnahmen zur Sicherung einer alsbaldigen, ordnungsmäßigen Bewirtschaftung nicht aus oder sind sie unzweckmäßig, so ist der Nutzungsberechtigte zu verpflichten, den Betrieb oder das Grundstück ganz oder teilweise für eine bestimmte Zeit an einen geeigneten Landwirt zu verpachten.

(2) Die Anordnung wird mit der Rechtskraft des Anordnungsbeschlusses wirksam.

(3) Der Abschluß des Pachtvertrages bedarf der Genehmigung durch die Landwirtschaftsbehörde.

§ 12

Ermächtigung zur Zwangsverpachtung durch das Gericht

(1) Kommt der Nutzungsberechtigte der Verpflichtung nach § 11 nicht innerhalb eines Monats nach Rechtskraft des Anordnungsbeschlusses nach, so kann das Gericht die Landwirtschaftsbehörde unter Festsetzung der Pachtbedingungen ermächtigen, den Betrieb oder das Grundstück für den Nutzungsberechtigten zu verpachten.

(2) Die Ermächtigung kann sich auf einen Teil des Betriebes oder Grundstückes beschränken.

§ 13

Anordnung der Zwangsverpachtung

(1) Die Landwirtschaftsbehörde kann an Stelle einer Verpflichtung zur Verpachtung im Sinne des § 11 auch unmittelbar die Zwangsverpachtung anordnen und die Pachtbedingungen festsetzen.

(2) Die Anordnung kann auf einen Teil des Betriebes oder Grundstückes beschränkt werden.

(3) Die Zwangsverpachtung wird mit der Rechtskraft des Anordnungsbeschlusses wirksam.

§ 14

Anordnung der Zwangsverpachtung gegen einen Pächter

Liegen bei einem Pächter die Voraussetzungen für eine Zwangsverpachtung vor, so kann an Stelle einer Zwangsverpachtung entweder das zwischen dem Pächter und seinem Verpächter bestehende Pachtverhältnis mit sofortiger Wirkung oder zum Ende des Pachtjahres aufgelöst oder der Inhalt des Pachtverhältnisses geändert und der Pächter durch einen anderen Pächter ersetzt werden. Hierbei können bindende Anordnungen über die Abwicklung des aufgelösten Pachtverhältnisses getroffen werden. Entgegenstehende Vereinbarungen sind unwirksam. Der Inhalt der Anordnungen gilt als zwischen den Vertragsteilen vereinbart. Der Verpächter ist vorher zu hören.

§ 15

Festsetzung der Pachtbedingungen

(1) Die Zwangsverpachtung soll im allgemeinen für eine Zeit von mindestens 6 bis höchstens 12 Jahren angeordnet werden.

(2) Wird die Zwangsverpachtung gegen den Eigentümer angeordnet, so soll das ihm gehörige Inventar grundsätzlich eisen verpachtet werden.

(3) Als Pächter kommen nur Personen in Betracht, die auf Grund ihrer fachlichen Vorbildung und ihrer beruflichen Vergangenheit die Gewähr dafür bieten, daß eine ordnungsmäßige Bewirtschaftung in möglichst kurzer Zeit hergestellt wird.

(4) Die als Pächter in Aussicht genommene Person ist vor der Anordnung der Zwangsverpachtung zu veranlassen, eine schriftliche Zustimmung zu den Pachtbedingungen zu erteilen. Werden die Pachtbedingungen im Zuge des Rechtsmittelverfahrens zu Ungunsten des Pächters geändert, so kann der Pächter binnen zwei Wochen nach der Zustellung der Rechtsmittelfeststellung seine Zustimmung widerrufen. Über das Widerrufsrecht ist er zu belehren. Widerruft der Pächter seine Zustimmung, so gilt der Pachtvertrag als abgelehnt.

SECTION XVI

1. The terms of the compulsory lease shall be deemed to be the terms agreed between the contracting parties.

2. The Court may place the tenant in possession of the holding.

3. The termination of a lease granted under Sections XI to XV requires the approval of the Court in cases falling within Section XXI (3) of the Bankruptcy Ordinance or Section 57 of the Compulsory Sales by Auction Law. Such approval may be given only if the person who acquired or purchased the property has undertaken payment of an adequate consideration to the former tenant.

§ 16

Wirkung der Zwangsverpachtung

(1) Die in dem Zwangspachtvertrag festgesetzten Bedingungen gelten als zwischen den Vertragsteilen vereinbart.

(2) Das Gericht kann den Pächter in den Besitz der Pachtsache einweisen.

(3) Die Kündigung eines nach §§ 11—15 begründeten Pachtverhältnisses bedarf in den Fällen des § 21 Abs. 3 der Konkursordnung und des § 57a des Zwangsversteigerungsgesetzes der Genehmigung des Gerichts. Diese darf nur erteilt werden, wenn der Erwerber oder der Ersteher sich zur Zahlung einer angemessenen Abstandssumme an den bisherigen Pächter verpflichtet hat.

ORDINANCE No. 86

Amendment No. 1 to Ordinance No. 60 — Financial Competence of Land Governments and Abolition of Reich Grants

ARTICLE I

Amendment

1. Paragraph 1 (a) of Schedule B to Ordinance No. 60 is amended to read as follows:—

"1.

(a) those administering the subjects specified in Schedules A, B and C to Ordinance No. 57 (Powers of the Länder in the British Zone)."

ARTICLE II

Effective Date

2. This Ordinance shall be deemed to have come into force on the date of the coming into force of Ordinance No. 60.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

VERORDNUNG Nr. 86

Änderung Nr. 1 der Verordnung Nr. 60 — „Finanzielle Zuständigkeit der Länderregierungen und Einstellung von Reichszuschüssen“

ARTIKEL I

Änderung

1. § 1(a) des Anhangs B zu Verordnung Nr. 60 wird geändert und erhält folgende Fassung:—

"1.

a) jenen, welche die in den Anhängen A, B und C zu Verordnung Nr. 57 (Befugnisse der Länder in der britischen Zone) aufgeführten Angelegenheiten betreffen."

ARTIKEL II

Tag des Inkrafttretens

2. Diese Verordnung gilt als am gleichen Tage wie Verordnung Nr. 60 in Kraft getreten.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

PART III

MILITARY GOVERNMENT NOTICES REGULATIONS ETC.
APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

NOTICE

Carrier Pigeons

1. The possession of Carrier Pigeons in the British Zone is hereby authorised provided that the keepers are registered with registered clubs.
2. Notice MG/Spec/1 published in Volume 5 of the Military Government Gazette at page 70 is hereby amended by striking out paragraph (g) of paragraph 1 thereof (regarding the surrender of carrier pigeons).
3. This Notice comes into force on the 1st day of May 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

NOTICE

Carriage of Passengers on Goods Vehicles

1. The Military Government Notice which became effective on 20 August, 1945, whereby the carriage of passengers on goods vehicles without a permit was forbidden, is hereby cancelled.
2. Nothing herein contained shall exempt any person from compliance with the provisions of Section 34 of the Straßenverkehrsordnung of the 13 November, 1937, (RGBl. I 1179), or with any other enactment relating to the carriage of passengers, or the registration of all journeys in log books.
3. This Notice becomes effective on 15 March, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

REGULATION No. 3

(Amended 1)

Issued pursuant to Ordinance No. 20

1. In accordance with the provisions of Article I and Article III of Military Government Ordinance No. 20, jurisdiction is hereby conferred upon the German Ordinary Courts to try offences against the provisions of Control Council Law No. 50 entitled:—

"Punishment for theft and unlawful use of Rationed Foodstuffs, Goods and Rationing Documents,"

which became effective on 7th April, 1947.

2. Such jurisdiction shall be exercised subject to the general provisions set out in Article II of the said Ordinance, but the German Ordinary Courts shall have power to impose the full penalties provided by Articles I and II of the said Control Council Law.

3. If in any case the facts alleged, in addition to constituting an offence against Article I or Article II of Control Council Law No. 50, also constitute an offence under the existing German Criminal Law, the Court can convict the accused either of an offence under the Control Council Law or under the German Criminal Law.

4. This Regulation becomes effective on 15 April, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

TEIL III

BEKANNTMACHUNGEN, VERORDNUNGEN USW.
DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN
KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

BEKANNTMACHUNG

Brieftauben

1. Hiermit wird das Halten von Brieftauben in der britischen Zone erlaubt. Der Brieftaubenhalter muß einem eingetragenen Brieftaubenverein angehören.
2. Die im Amtsblatt Nr. 5 der Militärregierung auf Seite 70 veröffentlichte Bekanntmachung „MG/Spec/1“ wird hiermit wie folgt geändert: Absatz „g) Brieftauben“ des § 1 (betreffend die Ablieferung von Brieftauben) wird gestrichen.
3. Diese Bekanntmachung tritt am 1. Mai 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

BEKANNTMACHUNG

Mitnehmen von Fahrgästen in zum Gütertransport bestimmten Fahrzeugen

1. Die am 20. August 1945 in Kraft getretene Bekanntmachung der Militärregierung, worin das Mitnehmen von Fahrgästen in zum Gütertransport bestimmten Fahrzeugen ohne Erlaubnis verboten wurde, wird hiermit aufgehoben.
2. Diese Bekanntmachung berührt nicht die Bestimmungen des § 34 der Straßenverkehrsordnung vom 13. November 1937 (RGBl. I, S. 1179) oder andere gesetzliche Vorschriften über das Mitnehmen von Fahrgästen oder die Eintragung jeder Fahrt in das Fahrtenbuch.
3. Diese Bekanntmachung tritt am 15. März 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANORDNUNG Nr. 3

(Abgeändert 1)

Erlassen gemäß Verordnung Nr. 20

1. In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Artikel I und II der Verordnung Nr. 20 der Militärregierung wird hiermit den ordentlichen deutschen Gerichten die Gerichtsbarkeit betreffend Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen des Kontrollratsgesetzes Nr. 50 über:

„Bestrafung der Entwendung und des rechtswidrigen Gebrauchs von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und Gütern und von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen,“

— am 7. April 1947 in Kraft getreten — übertragen.

2. Diese Gerichtsbarkeit ist im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen in Artikel II der genannten Verordnung auszuüben; den deutschen Gerichten steht aber die Befugnis zu, die durch Artikel I und II des genannten Kontrollratsgesetzes festgesetzten Höchststrafen zu verhängen.

3. Stellt die Tat nicht nur eine strafbare Handlung nach Art. I oder Art. II des Gesetzes Nr. 50 des Kontrollrats, sondern auch eine strafbare Handlung gegen ein geltendes deutsches Strafgesetz dar, so kann das Gericht den Angeklagten entweder nach dem Kontrollratsgesetz oder nach dem deutschen Strafgesetz verurteilen.

4. Diese Anordnung tritt am 15. April 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

REGULATION No. 1

Pursuant to Article II of Military
Government Ordinance No. 48

(Prohibition against Importation of Literature)

1. Authority is hereby given to all persons for the import of books into the British Zone of Control from any other Zone.

2. Authority is hereby given to all persons for the import of newspapers and other printed matter from the American Zone of Control into the British Zone.

3. Authority is hereby given to all persons residing or employed in the British Zone for the import, by post, from any other Zone, of single copies of newspapers which have been duly ordered by them.

4. Any person who sells or offers for sale any newspaper or printed matter published within Germany, the import of which is not authorised under paras. 1—3 above shall be guilty of an offence, and upon conviction by a Control Commission Court shall be liable to a term of imprisonment not exceeding 12 months or a fine not exceeding 10,000 Reichsmarks, or to both.

5. The import of books, newspapers, or other printed matter from countries outside Germany will continue to be regulated by separate regulations issued by Military Government.

6. This Regulation comes into force on 1st January, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

ANORDNUNG Nr. 1

Gemäß Artikel II der Verordnung
der Militärregierung Nr. 48

(Einfuhrverbot von Literaturerzeugnissen)

1. Hiermit wird allgemein die Einfuhr von Büchern aus einer anderen Zone in das britische Kontrollgebiet erlaubt.

2. Hiermit wird allgemein die Einfuhr von Zeitungen und anderen Drucksachen aus dem amerikanischen Kontrollgebiet in die britische Zone erlaubt.

3. Hiermit wird jedem, der in der britischen Zone wohnt oder dort beschäftigt ist, erlaubt, aus einer anderen Zone einzelne Exemplare von Zeitungen, welche von ihm abonniert sind, durch die Post in die britische Zone einzuführen.

4. Wer Zeitungen oder Drucksachen, die in Deutschland erscheinen und deren Einfuhr gemäß §§ 1—3 oben nicht erlaubt ist, verkauft oder zum Verkauf anbietet, macht sich strafbar und kann nach Schuldigsprechung durch ein Gericht der Kontrollkommission im Höchsthalle mit 12 Monaten Gefängnis oder im Höchsthalle mit einer Geldstrafe von RM 10 000 oder mit beiden Strafen zusammen belegt werden.

5. Die Einfuhr von Büchern, Zeitungen oder anderen Drucksachen aus dem Auslande wird weiterhin durch Sonderanordnungen der Militärregierung geregelt.

6. Diese Anordnung tritt am 1. Januar 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

PART IV

CONTROL COMMISSION COURTS: RULES AND REGULATIONS

SPECIAL RULE No. 1

Pursuant to Article XXXIV of Ordinance No. 72

IN THE MATTER of CAPTAIN ANTONI LINETTEJ, a Polish Legal Officer attached to 120 Headquarters, Military Government, at Brunswick, and heretofore appearing as an Advocate before Control Commission Courts.

WHEREAS the above named CAPTAIN ANTONI LINETTEJ has been practising before Control Commission Courts under and by virtue of Ordinance No. 72 Paragraph 166 (b) as an Advocate for the defence of Polish Nationals before the said Courts.

AND WHEREAS on or about the 22nd day of January 1947 the said CAPTAIN LINETTEJ made representations to the Deputy Chief of Staff (Execution) and to the Chief Judge that there had been a miscarriage of justice in the trial of one STANISLAW MAJEWSKI before a General Military Court at Brunswick and there was new material evidence not available at the trial of the said STANISLAW MAJEWSKI.

AND WHEREAS on or about the 11th day of February 1947 the said CAPTAIN LINETTEJ forwarded to the Registrar of the Supreme Court a statement in writing by one ZYGMUNT GRABINSKI alleging irregularities in the identification of the said STANISLAW MAJEWSKI before his trial.

AND WHEREAS an enquiry was held by His Honour Judge Bainbridge on the 24th day of March 1947 and the said ZYGMUNT GRABINSKI was produced by the said CAPTAIN LINETTEJ to give evidence upon such inquiry.

AND WHEREAS it appeared at the said inquiry that the said CAPTAIN LINETTEJ knew when he produced the said ZYGMUNT GRABINSKI that his evidence was false.

AND WHEREAS on the 10th day of April 1947 the said CAPTAIN LINETTEJ appeared before His Honour Judge Rogers for inquiry to be made into the conduct of the said CAPTAIN LINETTEJ.

AND WHEREAS upon reading the record of the proceedings of both the said inquiries I am satisfied that the said CAPTAIN LINETTEJ at a judicial inquiry procured and produced the said ZYGMUNT GRABINSKI to give evidence, well knowing such evidence to be false and with intent to pervert the course of justice.

I HEREBY ORDER that the said CAPTAIN ANTONI LINETTEJ shall not have any right whatsoever to appear as an Advocate before any Control Commission Court in the British Zone of Control in Germany.

DATED the 14th day of April 1947.

(sgd) L. M. Inglis,
Chief Judge.

TEIL IV

BERICHTE DER KONTROLLKOMMISSION: ANORDNUNGEN UND VERFUGUNGEN

BESONDERE ANORDNUNG Nr. 1

Gemäß Artikel XXXIV der Verordnung Nr. 72.

Betrifft Hauptmann Antoni LINETTEJ, Polnischer Gerichtsoffizier, dem 120 Hauptquartier der Militärregierung zugeteilt und bisher berechtigt als Anwalt vor den Gerichten der Kontrollkommission aufzutreten.

Der obengenannte Hauptmann ANTONI LINETTEJ ist auf Grund der Bestimmung des Paragraphen 166 (b) der Verordnung 72 als Anwalt zur Verteidigung polnischer Untertanen vor den Gerichten der Kontrollkommission aufgetreten.

Um den 22. Januar 1947 wurde genannter Hauptmann LINETTEJ bei dem stellvertretenden Chief of Staff (Execution) und dem Oberrichter vorstellig, daß in dem Strafverfahren gegen einen gewissen STANISLAW MAJESKI vor dem Oberen Militärgericht in Braunschweig ein Fehlspruch ergangen sei und daß neues wesentliches Beweismaterial vorhanden wäre, das bei der Verhandlung gegen besagten STANISLAW MAJESKI nicht hätte vorgebracht werden können.

Um den 11. Februar 1947 legte genannter Hauptmann LINETTEJ dem Geschäftsstellenleiter des Obersten Gerichtshofes eine schriftliche Aussage eines gewissen ZYGMUNT GRABINSKI vor, in dem dieser gewisse Unregelmäßigkeiten in der Identifizierung des genannten STANISLAW MAJESKI, vor dessen Aburteilung, behauptete.

Am 24. März 1947 wurde vor Herrn Richter Bainbridge eine Untersuchung vorgenommen und genannter ZYGMUNT GRABINSKI vom genannten Hauptmann LINETTEJ als Zeuge vorgeführt.

Bei dieser Untersuchung wurde es offensichtlich, daß genannter Hauptmann LINETTEJ bei der Vorführung des Zeugen ZYGMUNT GRABINSKI wußte, daß dessen Aussage falsch war.

Am 10. April 1947 erschien genannter Hauptmann LINETTEJ anlässlich einer Untersuchung wegen seines Verhaltens vor Herrn Richter Rogers.

Nach Durchsicht der Akten dieser beiden Untersuchungen bin ich zu der Überzeugung gelangt, daß genannter Hauptmann LINETTEJ bei Gelegenheit einer richterlichen Untersuchung den genannten ZYGMUNT GRABINSKI als Zeugen vorführte, obgleich ihm genau bekannt war, daß dessen Aussage falsch war und in der Absicht den Lauf der Gerechtigkeit irrezuweisen.

Daher ordne ich hiermit an, daß genannter Hauptmann ANTONI LINETTEJ nicht mehr in irgendeiner Weise befugt sein soll, als Anwalt vor einem Gericht der Kontrollkommission in der Britischen Zone Deutschlands aufzutreten.

14. April 1947.

L. M. Inglis,
Oberrichter.

CONTROL COMMISSION COURTS

RULES OF COURT

(pursuant to Section 11 of Ord. 68.)

Petitions for orders in the nature of a "Habeas Corpus".

1. A petition may be made to the High Court by or on behalf of any person who claims to be illegally or improperly detained in public or private custody in the British Zone.

2. The petition must be headed "Petition for an order under Section 11 of Ordinance No. 68". It should set out the name

GERICHTE DER KONTROLLKOMMISSION

VERFAHRENSREGELN

(Gemäß § 11 der Verordnung Nr. 68)

Anträge auf Erlaß von Verfügungen "Habeas Corpus".

1. Ein Antrag kann von jedem oder zu Gunsten eines jeden, der behauptet, innerhalb der britischen Zone gesetzwidrig oder zu Unrecht in amtlichem oder privatem Gewahrsam gehalten zu werden, bei dem Obergericht eingereicht werden.

2. Der Antrag muß folgende Überschrift tragen: "Antrag auf Erlaß einer Verfügung gemäß § 11 der Verordnung Nr.

of the person alleged to be detained, the names and addresses of the persons alleged to be detaining him, the place where he is detained if known, any other relevant matters affecting his detention and should pray for his release.

3. The petition must be signed by the person detained, or by a lawyer licensed to appear in a Control Commission Court acting on his behalf, or in the case of a person under the age of sixteen, by the parent or guardian of the person detained. It is not necessary for the lawyer to have received the formal authority of the person detained to act on his behalf, where it is impracticable to obtain such authority.

4. The petition must be supported by a sworn statement attesting the truth of the facts set out in the petition.

5. Two copies of the petition and of the sworn statement in support shall be filed at any office of the High Court.

6. On receipt of the petition, the Registrar of the High Court at the place where it is received shall as soon as practicable place a copy of the petition before a High Court Judge, and obtain his directions. If for any reason the Registrar of the High Court is unable to obtain directions from a Judge within seventy-two hours of receiving the petition, he shall obtain directions from the Registrar of the Supreme Court.

7. The Judge (or Registrar of the Supreme Court) shall issue such directions as he may think fit for the service of copies of the petition upon persons concerned and for the attendance of any such persons or of any witnesses before a Judge as may be considered necessary upon the hearing of the petition and for the obtaining of any documentary evidence and shall direct the hearing of the petition before a Judge of the High Court as expeditiously as possible.

8. The hearing of the petition shall be either in open Court or in chambers, as the Judge shall direct, and the Judge shall hear such persons and receive such evidence as he may consider necessary.

9. Upon hearing the petition, the Judge shall make such order, including an order for costs, as he may think fit.

10. If the Judge refused to make an order setting the person detained at liberty, the petitioner may within ten days present a further petition to the Registrar of the High Court for the matter to be heard by the Court of Appeal.

11. The Registrar of the High Court shall forthwith transmit any such petition, together with the Judge's note and all other relevant documents to the Registrar of the Supreme Court.

12. The Court of Appeal shall review the record and, except when the Petitioner is a British subject, give its decision without hearing the parties unless it sees fit to order that the parties may be heard in person or by counsel.

13. The Court of Appeal shall have power to dismiss the petition, or order the person detained to be set at liberty, or to make any other order, including an order for costs, as may be appropriate.

DATED the 14th day of April, 1947.

(signed) L. M. Inglis,
Chief Judge.

68". In dem Antrag sind anzugeben: der Name desjenigen, der angeblich in Gewahrsam gehalten wird, die Namen und Adressen derjenigen, die ihn angeblich in Gewahrsam halten, der Ort, wo er in Gewahrsam gehalten wird, soweit der Ort bekannt ist, alle anderen wichtigen Tatsachen, die seine Festhaltung betreffen und die Bitte um seine Freilassung.

3. Der Antrag muß von dem in Gewahrsam Gehaltenen oder von seinem Verteidiger, der bei den Gerichten der Kontrollkommission zugelassen sein muß, oder im Falle einer Person unter 16 Jahren von den Eltern oder dem Vormund des in Gewahrsam Gehaltenen unterschrieben sein. Der Verteidiger benötigt nicht die formelle Ermächtigung des in Gewahrsam Gehaltenen in Fällen, wo es sich als unpraktisch erweist, eine derartige Ermächtigung einzuholen.

4. Dem Antrag muß eine eidesstattliche Versicherung beigefügt werden, daß die Angaben in dem Antrag der Wahrheit entsprechen.

5. Zwei Abschriften des Antrages und der eidesstattlichen Versicherung sind in der Dienststelle des Obergerichts abzugeben.

6. Nach Empfang des Antrages hat der Registrar des Obergerichts an dem Ort, wo der Antrag entgegengenommen wurde, so schnell wie möglich einem Richter des Obergerichts eine Abschrift des Antrags vorzulegen und seine Weisungen entgegenzunehmen. Wenn der Registrar des Obergerichts aus irgend einem Grunde nicht innerhalb 72 Stunden nach Empfang des Antrags Weisungen von einem Richter erhalten kann, so hat er Weisungen vom Registrar des Obersten Gerichts entgegenzunehmen.

7. Der Richter (oder der Registrar des Obersten Gerichts) hat die für die Zustellung von Abschriften des Antrags an die in Frage kommenden Personen und für das Erscheinen dieser Personen oder von Zeugen vor dem Richter, welche bei der Verhandlung über den Antrag benötigt werden, und für die Beschaffung von Beweisstücken nach seiner Ansicht notwendigen Weisungen zu geben und die Verhandlung über den Antrag vor einem Richter des Obersten Gerichts so schnell wie möglich anzuberaumen.

8. Die Verhandlung über den Antrag hat entweder in öffentlicher Sitzung oder unter Ausschluß der Öffentlichkeit stattzufinden, je nachdem der Richter es bestimmt. Der Richter hat die nach seiner Ansicht notwendigen Zeugen zu hören und die nach seiner Ansicht notwendigen Beweise zuzulassen.

9. Nach der Verhandlung über den Antrag hat der Richter eine Verfügung einschließlich eines Kostenentscheides zu treffen, wie er sie für richtig hält.

10. Wenn der Richter den Antrag auf Erlaß einer Verfügung, eine in Gewahrsam befindliche Person in Freiheit zu setzen, ablehnt, besteht für den Antragsteller die Möglichkeit, innerhalb von 10 Tagen einen weiteren Antrag bei dem Registrar des Obergerichts vorzulegen mit dem Begehren, daß in der Angelegenheit vor dem Berufungsgericht verhandelt werde.

11. Der Registrar des Obergerichts hat einen derartigen Antrag unter Beifügung der Ausführungen des Richters und anderer wichtiger Dokumente an den Registrar des Obersten Gerichts weiterzuleiten.

12. Das Berufungsgericht hat die Akten zu prüfen und, mit Ausnahme wenn der Antragsteller britischer Staatsangehöriger ist, seine Entscheidung ohne Anhören der Parteien zu fällen, es sei denn, daß das Gericht es für angebracht hält, die Parteien persönlich oder ihren Verteidiger zu hören.

13. Das Berufungsgericht hat die Befugnis, den Antrag abzulehnen, oder die Freilassung des in Gewahrsam Gehaltenen anzuordnen, oder jede andere Verfügung, einschließlich des Kostenentscheides, zu treffen, wie es angemessen ist.

Datum: 14. April 1947.

Unterzeichnet: L. M. Inglis,
Oberrichter.

MILITARY GOVERNMENT GAZETTE

GERMANY

BRITISH ZONE OF CONTROL

AMTSBLATT DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

BRITISCHES KONTROLLGEBIET

No. 19

Printed for the

PRINTING OFFICE

**Correction
to Military Government Gazette No. 12**

The following correction should be made to the German
text of Ordinance No. 39.

ARTIKEL II

(as printed on page 284 of Gazette No. 12) should read:—

„§ 8 Abs. 4, Satz 1, des Gesetzes betr. die Erwerbs- und
Wirtschaftsgenossenschaften vom 20. 5. 1898 (RGBl. I, 810)
ist bis zum 1. 1. 1948 nicht zur Anwendung zu bringen.“

**Berichtigung
des Amtsblattes Nr. 12 der Militärregierung**

Der deutsche Text der Verordnung Nr. 39 ist wie folgt zu
ändern. (Abgedruckt auf Seite 284 des Amtsblattes Nr. 12.)

Der Artikel II muß lauten:

„§ 8 Abs. 4, Satz 1, des Gesetzes betr. die Erwerbs- und
Wirtschaftsgenossenschaften vom 20. 5. 1898 (RGBl. I, 810)
ist bis zum 1. 1. 1948 nicht zur Anwendung zu bringen.“

CONTENTS

PART I

LEGISLATION OF THE CONTROL COUNCIL FOR GERMANY

Date		Page
31. 5. 47	LAW No. 53 — Law on Amendment to the Insurance Tax Law of 9 July, 1937	527
16. 6. 47	LAW No. 54 — Amendment to Control Council Law No. 27 — Tax on Alcohol	527

PART II

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

10. 6. 47	ORDINANCE No. 88 — Economic Council	528
10. 6. 47	ORDINANCE No. 89 — Relating to Production, Allocation and Distribution of Goods and Raw Materials	533
1. 7. 47	ORDINANCE No. 90 — Repeal of Ordinances Nos. 16 and 17	541

PART III

MILITARY GOVERNMENT NOTICES, REGULATIONS ETC. APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

12. 2. 47	NOTICE OF APPOINTMENT — Pursuant to Mil. Gov. Ordinance No. 78	542
12. 2. 47	AMENDMENT TO REGULATION No. 1 — Pursuant to Mil. Gov. Ordinance No. 78	542

INHALT

TEIL I

GESETZE USW. DES KONTROLLRATS IN DEUTSCHLAND

Tag		Seite
31. 5. 47	GESETZ Nr. 53 — Änderungen des Versicherungssteuergesetzes vom 9. Juli 1937	527
16. 6. 47	GESETZ Nr. 54 — Änderung des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats (Branntweinsteuer)	527

TEIL II

VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

10. 6. 47	VERORDNUNG Nr. 88 — Wirtschaftsrat	528
10. 6. 47	VERORDNUNG Nr. 89 — Über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen	533
1. 7. 47	VERORDNUNG Nr. 90 — Aufhebung der Verordnungen Nr. 16 und 17	541

TEIL III

BEKANNTMACHUNGEN, VERFUGUNGEN USW. DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

12. 2. 47	Bekanntmachung über Bestellung (auf Grund Verordnung Nr. 78 der Militärregierung)	542
12. 2. 47	Änderung der Ausführungsverordnung Nr. 1 — zu Verordnung Nr. 78 der Militärregierung	542

PART I

LEGISLATION OF THE CONTROL COUNCIL FOR GERMANY

CONTROL COUNCIL

LAW No. 53

Amendment to the Insurance Tax Law of 9 July 1937

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The following provisions of the Insurance Tax Law of 9 July 1937 are hereby repealed:

Subparagraph 2 of paragraph 1 of Article 2 which reads as follows:

"A capital accumulation contract or a savings insurance contract without taking over a risk (i.e. building savings contract)."

Subparagraph 10 of paragraph 1 of Article 6 which reads as follows:

"The tax rates of insurance compensation for:

10. A capital accumulation contract 2⁰/₁₀

ARTICLE II

All German legislation inconsistent with this law is repealed or amended in accordance with the provisions of this law.

ARTICLE III

This law shall come into force on the date of its publication.

Done at Berlin, 31 May 1947.

SHOLTO DOUGLAS, Marshal of the Royal Air Force
R. NOIRET, General de Division
for P. KOENIG, General d'Armee
V. SOKOLOVSKY, Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY, General

CONTROL COUNCIL

LAW No. 54

Amendment to Control Council Law No. 27 "Tax on Alcohol"

THE CONTROL COUNCIL ENACTS AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Paragraph 1 of Article I of Law No. 27 is hereby repealed and replaced by the following:—

"1. Beverage alcohol: 11,470 RM.

Alcohol contained in schnapps issued to miners as rations shall be exempt from this tax."

ARTICLE II

This Law shall come into force on 16 June 1947.

Done at Berlin the 10th day of June 1947.

P. KOENIG, General d'Armee
M. I. DRATVIN, Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union
LUCIUS D. CLAY, General
B. H. ROBERTSON, Lieutenant General
for SIR SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

TEIL I

GESETZE USW. DES KONTROLLRATS IN DEUTSCHLAND

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 53

Aenderungen des Versicherungssteuergesetzes vom 9. Juli 1937

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Die nachstehenden Bestimmungen des Versicherungssteuergesetzes vom 9. Juli 1937 werden hiermit aufgehoben:

§ 2 Absatz 1 Ziffer 2, der wie folgt lautet:

„2. ein Kapitalansamlungsvertrag oder ein Sparversicherungsvortrag ohne Uebnahme eines Wagnisses (Beispiel: Bausparvertrag)“

§ 6 Absatz 1 Ziffer 10, der wie folgt lautet:

(Die Steuer betragt vom Hundert des Versicherungs-entgelts)

„10. bei einem Kapitalansamlungsvertrag 2“

ARTIKEL II

Jede mit diesem Gesetz unvereinbare deutsche gesetzliche Vorschrift wird aufgehoben oder den Bestimmungen dieses Gesetzes entsprechend geandert.

ARTIKEL III

Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Veroffentlichung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 31. Mai 1947

Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, R. Noiret, Generalleutnant, V. Sokolowsky, Marschall der Sowjet-Union, Lucius D. Clay, General, unterzeichnet.)

KONTROLLRAT

GESETZ Nr. 54

Aenderung des Gesetzes Nr. 27 des Kontrollrats (Branntweinsteuer)

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

ARTIKEL I

Ziffer 1 des Artikels I des Gesetzes Nr. 27 wird aufgehoben und durch die folgende Bestimmung ersetzt:

„1. Trinkbranntwein: 11 470 RM.

Der Branntwein, der in den an die Bergleute (Grubenarbeiter) auf ihre Zuteilungen gelieferten Spirituosen enthalten ist, ist von dieser Steuer befreit.“

ARTIKEL II

Das Gesetz tritt am 16. Juni 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, am 10. Juni 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von B. Koenig, General der Armee, M. I. Dratwin, Generalleutnant, Lucius D. Clay, General, und B. H. Robertson, Generalleutnant, unterzeichnet.)

PART II

MILITARY GOVERNMENT ORDINANCES
APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

ORDINANCE No. 88

Economic Council

WHEREAS BY AN AGREEMENT DATED 29 MAY, 1947, and made between the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones of Occupation, provision was made for the establishment of an Economic Council, an Executive Committee and Executive Directors in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the construction of economic life by popularly controlled German agencies, and whereas the said agreement is published as Appendix "A" to this Ordinance of which it forms part,

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

ARTICLE I

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall have power, within the British Zone,

- (1) To direct the permissible economic reconstruction of the Zone, subject to the approval of the Bipartite Board;
- (2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways and communications and postal services; to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport; production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity; foreign and internal trade; price formation and price control; production, importation, collection, allocation, and distribution of food; public finance, currency, credit, banking and property control; and civil service management of bizonal department personnel; and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of this Article. Except where these Economic Council ordinances with Bipartite Board approval specifically reserve to the Economic Council or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances;
- (3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in paragraph (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee or the Executive Directors the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in paragraph (2) above;
- (4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in paragraph (2) above and the power of appointment set forth in paragraph (5) below;
- (5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their relations to the Economic Council, the Executive Committee and the Laender;

TEIL II

VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG, DIE IM
GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

VERORDNUNG Nr. 88

Wirtschaftsrat

Ein Abkommen vom 29. Mai 1947, das zwischen den Militär-gouverneuren und Oberbefehlshabern der amerikanischen und britischen Besatzungszonen getroffen worden ist, sieht die Einsetzung eines Wirtschaftsrates, eines Exekutivausschusses und von Direktoren vor, um die Lösung dringender wirtschaftlicher Probleme und den Aufbau des Wirtschaftslebens durch dem Volke verantwortliche deutsche Stellen zu fördern. Dieses Abkommen wird als Anhang A und als Bestandteil dieser Verordnung veröffentlicht.

ES WIRD DAHER HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

ARTIKEL I

Aufgaben des Wirtschaftsrates

Innerhalb der britischen Besatzungszone ist der Wirtschafts-rat ermächtigt:

- (1) Zur Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der Zone, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;
- (2) Zur Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschifffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern, Nachrichten- und Postverkehr; Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern; Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung und Preiskontrolle; Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln; öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle; und Personalverwaltung der zentralen Abteilungen, und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesene Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz nach Maßgabe dieses Artikels genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist;
- (3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, zur Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutivausschuß oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;
- (4) Zur Übertragung von Befugnissen an den Exekutivausschuß soweit dies angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden und der Befugnis zu Ernennungen gemäß Nr. (5) unten;
- (5) Zur Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutivausschuß gemachten Vorschläge, zur Abberufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative und zur Abgrenzung der Aufgaben der Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutivausschuß und zu den Ländern;

- (6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

ARTICLE II

Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall have power, within the British Zone,

- (1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;
- (2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;
- (3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

ARTICLE III

Functions of Executive Directors

In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee, the Executive Directors—

- (1) shall direct the operation of their respective departments;
- (2) may issue implementing regulations;
- (3) will be the chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial control as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operation of the agencies shall be under their general management and supervision.

ARTICLE IV

Effect of Economic Council Ordinances

Ordinances issued by the Economic Council pursuant to the provisions of Article I of this Ordinance or implementing regulations issued under such ordinances shall not be inconsistent with Control Council legislation, but, subject to this, shall be superior to any German enactment, and shall be binding on all Courts.

ARTICLE V

Transitional Provisions

Until otherwise provided by any ordinance of the Economic Council, Military Government Ordinance No. 89, set forth in Appendix "B" to this Ordinance and promulgated herewith, shall be in force in the British Zone.

ARTICLE VI

Effective Date

This Ordinance shall come into force on 10 June, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

APPENDIX "A"

Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies

PREAMBLE

Pending the creation of administrative and governmental institutions for Germany as a whole, and in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the reconstruction of economic life by popularly controlled German agencies operating under broad responsibilities, the Military Governments of the British and U.S. Zones have agreed to a bizonal reorganization for the purpose only of a more com-

- (6) Zur Prüfung und Feststellung des jährlichen Vorschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

ARTIKEL II

Aufgaben des Exekutivausschusses

Innerhalb der britischen Besatzungszone ist der Exekutiv-ausschuß ermächtigt:

- (1) Zu Vorschlägen und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;
- (2) Zum Erlass von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutiv-ausschuß übertragen worden sind;
- (3) Zur Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

ARTIKEL III

Aufgaben der Direktoren

In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutivausschusses:

- (1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;
- (2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;
- (3) sind sie die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

ARTIKEL IV

Rechtswirkung von Gesetzen des Wirtschaftsrates

Gesetze, die der Wirtschaftsrat auf Grund der Bestimmungen des Artikels I dieser Verordnung erlassen hat oder Ausführungsbestimmungen, die gemäß diesen Gesetzen er-gangen sind, dürfen nicht im Widerspruch mit der Gesetzgebung des Kontrollrats stehen, gehen aber mit dieser Einschränkung deutscher Gesetzgebung vor und sind für alle Gerichte verbindlich.

ARTIKEL V

Übergangsbestimmungen

Solange der Wirtschaftsrat durch Gesetze nicht anderweitig bestimmt, bleibt die Verordnung Nr. 89 der Militärregierung, die in Anhang B dieser Verordnung wiedergegeben ist und hiermit verkündet wird, in der britischen Zone in Kraft.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten der Verordnung

Diese Verordnung tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG "A"

Abkommen über Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen

EINLEITUNG

Bis zur Errichtung von Verwaltungs- und Regierungsstellen für ganz Deutschland, und um die Lösung von dringenden wirtschaftlichen Problemen und den Wiederaufbau des Wirtschaftslebens durch deutsche Stellen mit Verantwortlichkeit gegenüber dem Volk und mit einem umfassenden Aufgabenkreis zu fördern, haben die Militärregierungen der britischen und der amerikanischen Zone eine zweizonale Neugestaltung

- (6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

ARTICLE II

Functions of the Executive Committee

The Executive Committee shall have power, within the British Zone,

- (1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council;
- (2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council;
- (3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

ARTICLE III

Functions of Executive Directors

In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee, the Executive Directors—

- (1) shall direct the operation of their respective departments;
- (2) may issue implementing regulations;
- (3) will be the chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial control as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operation of the agencies shall be under their general management and supervision.

ARTICLE IV

Effect of Economic Council Ordinances

Ordinances issued by the Economic Council pursuant to the provisions of Article I of this Ordinance or implementing regulations issued under such ordinances shall not be inconsistent with Control Council legislation, but, subject to this, shall be superior to any German enactment, and shall be binding on all Courts.

ARTICLE V

Transitional Provisions

Until otherwise provided by any ordinance of the Economic Council, Military Government Ordinance No. 89, set forth in Appendix "B" to this Ordinance and promulgated herewith, shall be in force in the British Zone.

ARTICLE VI

Effective Date

This Ordinance shall come into force on 10 June, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

APPENDIX "A"

Agreement for Reorganization of Bizonal Economic Agencies

PREAMBLE

Pending the creation of administrative and governmental institutions for Germany as a whole, and in order to facilitate the solution of pressing economic problems and the reconstruction of economic life by popularly controlled German agencies operating under broad responsibilities, the Military Governments of the British and U.S. Zones have agreed to a bizonal reorganization for the purpose only of a more com-

- (6) Zur Prüfung und Feststellung des jährlichen Voranschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

ARTIKEL II

Aufgaben des Exekutiv Ausschusses

Innerhalb der britischen Besatzungszone ist der Exekutiv Ausschuss ermächtigt:

- (1) Zu Vorschlägen und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;
- (2) Zum Erlass von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutiv Ausschuss übertragen worden sind;
- (3) Zur Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

ARTIKEL III

Aufgaben der Direktoren

In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutiv Ausschusses:

- (1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;
- (2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;
- (3) sind sie die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

ARTIKEL IV

Rechtswirkung von Gesetzen des Wirtschaftsrates

Gesetze, die der Wirtschaftsrat auf Grund der Bestimmungen des Artikels I dieser Verordnung erlassen hat oder Ausführungsbestimmungen, die gemäß diesen Gesetzen ergangen sind, dürfen nicht im Widerspruch mit der Gesetzgebung des Kontrollrats stehen, gehen aber mit dieser Einschränkung deutscher Gesetzgebung vor und sind für alle Gerichte verbindlich.

ARTIKEL V

Übergangsbestimmungen

Solange der Wirtschaftsrat durch Gesetze nicht anderweitig bestimmt, bleibt die Verordnung Nr. 89 der Militärregierung, die in Anhang B dieser Verordnung wiedergegeben ist und hiermit verkündet wird, in der britischen Zone in Kraft.

ARTIKEL VI

Inkrafttreten der Verordnung

Diese Verordnung tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ANHANG "A"

Abkommen über Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen

EINLEITUNG

Bis zur Errichtung von Verwaltungs- und Regierungsstellen für ganz Deutschland, und um die Lösung von dringenden wirtschaftlichen Problemen und den Wiederaufbau des Wirtschaftslebens durch deutsche Stellen mit Verantwortlichkeit gegenüber dem Volk und mit einem umfassenden Aufgabenkreis zu fördern, haben die Militärregierungen der britischen und der amerikanischen Zone eine zweizonale Neugestaltung

plete economic integration under the following plan, which will be implemented by Military Government Proclamation or Military Government Ordinance published simultaneously in the two Zones.

GENERAL PRINCIPLES

1. A body known as the Economic Council shall be selected by the Landtage of the various Laender.
2. A full-time coordinating and executive body known as the Executive Committee shall also be established. Its functions and relationships to the Economic Council are defined below.
3. The administration of the several bizonal departments shall be entrusted to Executive Directors responsible to the Economic Council and under the immediate supervision of the Executive Committee as defined below.
4. Maximum responsibility for the conduct of bizonal functions shall be delegated by Military Government to German agencies with due regard to the principle of decentralization of administration.
5. Decisions of the Economic Council and the Executive Committee shall be taken by majority vote.

ORGANIZATION AND FUNCTIONS

1. Economic Council

- (a) Composition. Representatives numbering about 54 to be chosen:

- (1) By the Landtage and if members thereof to resign.
- (2) One for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000, but not less than one per Land.
- (3) In proportion to the division of political opinion in the Land as shown by the popular vote in the most recent Land-wide elections.

(b) Functions:

- (1) To direct the permissible economic reconstruction of the two Zones subject to the approval of the Bipartite Board.
- (2) To adopt and promulgate ordinances on the administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways (BIB/P(46)7(Final)) and communications and postal services (BIB/P(46)6(Revise)); to adopt and promulgate ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport (BIB/P(46)7(Final)); production, allocation and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity (BIB/P(46)5(Revise)); foreign and internal trade (BIB/P(46)5(Revise)); price formation and price control (BIB/P(46)5(Revise)); production, importation, collection, allocation, and distribution of food (BIB/P(46)8(Final)); public finance, currency, credit, banking and property control (BIB/P(46)4(Final)); and civil service management of bizonal department personnel (Appendix "A" to BICIV/M(47)4), and such other functions as may from time to time be determined by the Bipartite Board. Such ordinances are subject to the approval of the Bipartite Board. The approval of the Board to each ordinance shall be indicated by an indorsement stating that it has received such approval under the terms of Article I (2) of the Military Government Proclamation or Military Government Ordinance by which the Council is given its powers. Except where these Economic Council Ordinances with Bipartite Board approval specifically reserve to the Economic Council or delegate to the Executive Committee or Executive Directors the power to issue implementing regulations pursuant to the ordinances, the Laender shall promptly implement the ordinances.

beschlossen zu dem alleinigen Zweck, eine vollständigere Wirtschaftseinheit nach Maßgabe des nachstehenden Planes herbeizuführen, der durch gleichzeitige Veröffentlichung einer Proklamation oder Verordnung der Militärregierungen in beiden Zonen zur Ausführung gebracht wird.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

1. Ein Organ genannt Wirtschaftsrat (Economic Council) ist von den Landtagen der verschiedenen Länder zu wählen.
2. Außerdem ist ein hauptamtliches Koordinierungs- und Exekutivorgan genannt Exekutivausschuß (Executive Committee) zu errichten. Seine Aufgaben und sein Verhältnis zum Wirtschaftsrat sind weiter bestimmt.
3. Die Verwaltung der verschiedenen zweizonalen Abteilungen ist Direktoren (Executive Directors) zu übertragen, die dem Wirtschaftsrat verantwortlich sind und der unmittelbaren Aufsicht des unten beschriebenen Exekutivausschusses unterstehen.
4. Den deutschen Stellen ist unter gebührender Berücksichtigung des Grundsatzes der Dezentralisierung der Verwaltung ein Höchstmaß von Verantwortung in Erfüllung zweizonaler Aufgaben von der Militärregierung zu übertragen.
5. Beschlüsse des Wirtschaftsrats und des Exekutivausschusses sind mit Mehrheitsentscheidung zu fassen.

AUFBAU UND AUFGABEN

1. Wirtschaftsrat.

- a) Zusammensetzung. — Die Mitglieder, deren Zahl etwa 54 betragen soll, sind zu wählen:

- (1) Durch die Landtage; Mitglieder des Landtags müssen im Fall der Wahl zum Wirtschaftsrat ihr Landtagsmandat niederlegen;
- (2) Ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und im Fall eines überschüssigen Betrages von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land;
- (3) Im Verhältnis zur Verteilung der politischen Meinungen in jedem Land, wie sie sich bei der allgemeinen Abstimmung in den letzten Wahlen für das ganze Land ergeben hat.

b) Aufgaben:

- (1) Leitung des zulässigen wirtschaftlichen Wiederaufbaus der beiden Zonen, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board;
- (2) Annahme und Verkündung von Gesetzen betreffend die Verwaltung von Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschifffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern (BIB/P(46)7(Final)) und Nachrichten- und Postverkehr (BIB/P(46)6(Revise)); Annahme und Verkündung von Gesetzen, die sich auf Festlegung von allgemeinen Grundsätzen beziehen, mehr als ein Land angehen und einen der folgenden Gegenstände betreffen: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern (BIB/P(46)7(Final)); Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität (BIB/P(46)5(Revise)); Auslands- und Binnenhandel (BIB/P(46)5(Revise)); Preisbildung und Preiskontrolle (BIB/P(46)5(Revise)); Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung und Verteilung von Lebensmitteln (BIB/P(46)8(Final)); öffentliches Finanzwesen, Währung, Kreditwesen, Bankwesen und Vermögenskontrolle (BIB/P(46)4(Final)); und Personalverwaltung der zweizonalen Abteilungen (Anhang "A" zu BICIV/M(47)4); und sonstige vom Bipartite Board jeweils zugewiesene Aufgaben. Die Gesetze des Wirtschaftsrats bedürfen der Genehmigung des Bipartite Board. Die Genehmigung eines jeden Gesetzes seitens des Bipartite Board ist durch einen schriftlichen Vermerk des Inhalts zum Ausdruck zu bringen, daß das Gesetz nach Maßgabe des Artikels I (2) der Proklamation oder Verordnung der Militärregierung, von der der Wirtschaftsrat seine Befugnisse herleitet, genehmigt ist. Es obliegt den Ländern, Gesetze, die vom Wirtschaftsrat mit Genehmigung des Bipartite Board erlassen sind, unverzüglich zur Ausführung zu bringen, es sei denn, daß die Befugnis, Ausführungsbestimmungen zu den Gesetzen zu erlassen, durch diese Gesetze ausdrücklich dem Wirtschaftsrat vorbehalten oder eine solche Befugnis dem Exekutivausschuß oder den Direktoren übertragen worden ist.

- (3) To adopt and promulgate, subject to approval as set forth in Para. (2) above, ordinances allocating to the Economic Council, the Executive Committee, or the Executive Directors, the power to issue implementing regulations under specific existing legislation which is within the fields referred to in Para. (2) above.
- (4) To delegate such of its powers as may be deemed appropriate to the Executive Committee, except for the power to adopt and promulgate ordinances set forth in Para. (2) above and the power of appointment set forth in Para. (5) below.
- (5) To appoint, from nominations made by the Executive Committee, and to remove, upon its own motion, the Executive Directors. To define the functions of the Executive Directors and their relations to the Economic Council, the Executive Committee and the Länder.
- (6) To consider and pass the annual estimates of revenue and expenditure of the Council and of its departments.

2. Executive Committee

- (a) Composition. One representative from each Land appointed by the Land Government who will serve on a full-time basis. Members of the Executive Committee shall attend all meetings of the Economic Council as non-voting members.
- (b) Functions:
 - (1) To propose and make recommendations on ordinances for adoption by the Economic Council.
 - (2) To issue implementing regulations within the scope of the authority delegated to the Executive Committee by the Economic Council.
 - (3) To coordinate and supervise the execution of ordinances and implementing regulations by the Executive Directors, in accordance with the policies adopted by the Economic Council.

3. Executive Directors

- (a) Selection. Each bizonal department will be headed by an Executive Director selected from nominations by the Executive Committee and appointed and removed by the Economic Council. The Directors will operate under the immediate supervision of the Executive Committee but will have general responsibility to the Economic Council.
- (b) Functions:

In accordance with the policies adopted by the Economic Council and under the supervision of the Executive Committee

 - (1) The Executive Directors will direct the operation of their respective departments.
 - (2) The Executive Directors may issue implementing regulations.
 - (3) The Executive Directors shall be the chief accounting officers for their own departments and, subject to such instructions and such central financial controls as may be approved by the Economic Council, the financial and accounting operations of the agencies shall be under their general management and supervision.

DECENTRALIZATION OF ADMINISTRATION

In accordance with the principle of decentralization of administration, maximum use will be made of Land Governments in the performance of bizonal functions and in the issuance of appropriate orders and instructions carrying out the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations.

- (3) Vorbehaltlich der Genehmigung, wie oben unter (2) angegeben, die Annahme und Verkündung von Gesetzen, die dem Wirtschaftsrat, dem Exekutiv Ausschuss oder den Direktoren die Befugnis übertragen, Ausführungsbestimmungen zu bestimmten Vorschriften bestehender Gesetzgebung auf den oben unter (2) genannten Gebieten zu erlassen;
- (4) Die Übertragung von Befugnissen an den Exekutiv Ausschuss soweit dies angemessen erscheint, mit Ausnahme der Befugnis, die unter (2) oben bezeichneten Gesetze zu verkünden und der Befugnis zu Ernennungen gemäß Nr. (5) unten;
- (5) Die Ernennung von Direktoren auf Grund der vom Exekutiv Ausschuss gemachten Vorschläge und die Abberufung von Direktoren auf Grund eigener Initiative; die Abgrenzung der Aufgaben der Direktoren und ihres Verhältnisses zum Wirtschaftsrat, zum Exekutiv Ausschuss und zu den Ländern;
- (6) Prüfung und Feststellung des jährlichen Vorschlags der Einnahmen und Ausgaben des Wirtschaftsrats und seiner Abteilungen.

2. Exekutiv Ausschuss

- a) Zusammensetzung — Ein Vertreter von jedem Land, der von der Landesregierung ernannt wird und hauptamtlich tätig ist. Mitglieder des Exekutiv Ausschusses sollen an allen Versammlungen des Wirtschaftsrats als Mitglieder ohne Stimmrecht teilnehmen.
- b) Aufgaben:
 - (1) Vorschläge und Empfehlungen für Gesetze, die vom Wirtschaftsrat angenommen werden sollen;
 - (2) Erlass von Ausführungsbestimmungen im Rahmen der Befugnisse, die vom Wirtschaftsrat auf den Exekutiv Ausschuss übertragen worden sind;
 - (3) Koordinierung und Überwachung der Ausführung von Gesetzen und Durchführungsbestimmungen durch die Direktoren in Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen.

3. Direktoren

- a) Auswahl — An der Spitze jeder zweizonalen Abteilung steht ein Direktor, der auf Grund von Vorschlägen des Exekutiv Ausschusses ausgewählt wird und dessen Ernennung und Abberufung dem Wirtschaftsrat obliegt. Die Direktoren üben ihre Tätigkeit unter der unmittelbaren Aufsicht des Exekutiv Ausschusses aus; sie sind jedoch für ihre gesamte Amtsführung dem Wirtschaftsrat verantwortlich.
- b) Aufgaben — In Übereinstimmung mit den vom Wirtschaftsrat festgelegten Grundsätzen und unter Aufsicht des Exekutiv Ausschusses
 - (1) leiten die Direktoren die Tätigkeit ihrer Abteilungen;
 - (2) können die Direktoren Ausführungsbestimmungen erlassen;
 - (3) sind die Direktoren die höchsten Beamten ihrer Abteilungen, was deren Finanzgebarung angeht; sie haben, vorbehaltlich der von dem Wirtschaftsrat gebilligten Anweisungen und zentralen Finanzkontrolle, die allgemeine Leitung und Überwachung der finanziellen Tätigkeit und der Buchführung ihrer Dienststellen.

DEZENTRALISIERUNG DER VERWALTUNG

Bei der Erfüllung zweizonaler Aufgaben und dem Erlass sachgemäßer Anordnungen und Anweisungen zur Durchführung von Gesetzen des Wirtschaftsrats und der dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen sind in Übereinstimmung mit dem Grundsatz der Dezentralisierung der Verwaltung die Länderregierungen in weitestgehendem Maße heranzuziehen.

Except for those functions which are not under Land administration but which are under the direct administration of bizonal offices in accordance with approved ordinances of the Economic Council, the ordinances of the Economic Council as supplemented by the implementing regulations are binding upon the Laender and must be promptly executed by them.

TRANSITIONAL PROVISIONS

The abolition of the Bizonal Executive Joint Committees and the transfer of their functions in whole or in part to the Economic Council, Executive Committee and Executive Directors will be effected by an ordinance adopted by the Economic Council and approved by the Bipartite Board. Until the effective date of this ordinance, the Bizonal Executive Joint Committees shall continue to function as before. During the interim period they shall exercise their present powers as supplemented by those set forth in the proposed ordinance relating to production, allocation and distribution of goods and raw materials, and any other ordinance which may be approved by the Bipartite Board.

RELATIONSHIPS OF BIZONAL ORGANIZATIONS TO MILITARY GOVERNMENT

The German administrative organization set forth above shall be controlled by joint Military Government agencies which shall be given the following titles and functions:

(a) Bipartite Board

- (1) Consisting of the Military Governors or Deputy Military Governors of CCG(BE) and OMGUS.
- (2) Will review and approve ordinances and decisions of the Economic Council; issue instructions to the Economic Council and the Executive Committee and exercise overall control of the operations of the entire administrative organization.

(b) Bipartite Control Office

- (1) Consisting of one British and one U.S. Chairman and the members of the several Bipartite functional panels noted below.
- (2) Will represent the Bipartite Board in the conduct of day-to-day administrative control of the Executive Committee and, through it, the Executive Directors.
- (3) Will maintain a joint secretariat and liaison staff as the channel of communication between Military Government and the Economic Council and its subordinate agencies.

(c) Bipartite Panels

- (1) Consisting of U.S. and British representatives for each of the present or subsequently created functions.
- (2) Will observe and review and, through the Bipartite Control Office, exercise control of the operation of their respective departments.

Lieutenant General Sir BRIAN ROBERTSON
Deputy Military Governor
Control Commission for Germany
(British Element)

General LUCIUS D. CLAY
Military Governor
Office of Military Government for Germany
(United States)

29th May, 1947.

Vorbehaltlich von solchen Aufgaben, die nicht in den Bereich der Länderverwaltung, sondern gemäß genehmigten Gesetzen des Wirtschaftsrats in den Bereich der unmittelbaren Verwaltung von zweizonalen Dienststellen fallen, sind die Gesetze des Wirtschaftsrats und die dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen bindend für die Länder und müssen von ihnen unverzüglich ausgeführt werden.

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Die Aufhebung der Zweizonalen Verwaltungsräte (Bizonal Executive/Joint Committees) und die völlige oder teilweise Übertragung ihrer Aufgaben auf den Wirtschaftsrat, den Exekutivausschuß und die Direktoren wird durch ein von dem Wirtschaftsrat angenommenes und von dem Bipartite Board genehmigtes Gesetz bewirkt. Bis zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes üben die Zweizonalen Verwaltungsräte ihre Aufgaben aus wie zuvor; in der Übergangszeit üben sie ihre bisherigen, durch die vorgeschlagene Verordnung über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen und andere vom Bipartite Board genehmigte Verordnungen erweiterten Befugnisse aus.

DAS VERHÄLTNISS DER ZWEIZONALEN ORGANISATIONEN ZUR MILITÄRREGIERUNG

Die oben beschriebene deutsche Verwaltung untersteht gemeinsamen Dienststellen der Militärregierungen, die die folgenden Bezeichnungen und Aufgaben haben:

a) Bipartite Board

- (1) Er besteht aus den Militärgouverneuren von CCG (BE) und OMGUS oder deren Stellvertretern;
- (2) Er überprüft und genehmigt Gesetze und Beschlüsse des Wirtschaftsrats, erläßt Anweisungen an den Wirtschaftsrat und den Exekutivausschuß und übt die allgemeine Kontrolle über die Tätigkeit der gesamten Verwaltung aus.

b) Bipartite Control Office

- (1) Es besteht aus einem britischen und einem amerikanischen Vorsitzenden und den Mitgliedern der verschiedenen unten bezeichneten Bipartite Panels;
- (2) Es vertritt den Bipartite Board in der Führung der laufenden Geschäfte der Verwaltungskontrolle des Exekutivausschusses und, durch dessen Vermittlung, der Direktoren;
- (3) Es unterhält ein gemeinsames Sekretariat und einen Verbindungsstab, welche die amtliche Verbindung zwischen Militärregierung und dem Wirtschaftsrat und dessen nachgeordneten Dienststellen herstellen.

c) Bipartite Panels

- (1) Sie bestehen aus amerikanischen und britischen Vertretern für jeden bestehenden oder künftig zu schaffenden Aufgabenbereich;
- (2) Sie beobachten und überprüfen die Tätigkeit ihrer betreffenden Abteilungen und üben durch die Vermittlung des Bipartite Control Office eine Kontrolle über diese Tätigkeit aus.

Generalleutnant Sir BRIAN ROBERTSON
Stellvertretender Militärgouverneur
Kontrollkommission für Deutschland
(Britisches Element)

General LUCIUS D. CLAY
Militärgouverneur
Militärregierung für Deutschland
(United States)

den 29. Mai 1947.

ORDINANCE No. 89**Relating to Production, Allocation and Distribution of Goods and Raw Materials**

IN ACCORDANCE WITH the "Transitional Provisions" in the Agreement for Reorganisation of Bizonal Economic Agencies dated 29th May, 1947,

IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

Section 1

(1) The Executive Committee for Economics (E.C.E.) is authorised to establish general policies, to be announced in the form of decisions, governing the production, allocation, and distribution of goods and raw materials which must be executed in the several Laender under implementing regulations issued promptly by appropriate Laender authorities.

(2) It is further empowered with such supervision of the production, allocation and distribution of goods and raw materials as may be necessary to determine and to insure that its general policies are being implemented in the several Laender. Within this law, existing laws, and such other laws as may be enacted, it may issue any executive orders which appear necessary to define and to clarify its general policy decisions. In addition thereto, it is empowered to allocate directly, by executive orders, such scarce basic commodities as may be determined by the Committee to specific industrial purposes and among the several Laender. Likewise, it is empowered to require, by executive order, the distribution of goods and raw materials as may be necessary to execute its policies, which will include the determination of goods in sufficient supply to permit rationing and the establishment of rationing standards. It may also issue such executive orders as may be necessary to govern the seizure of goods and raw materials within the several Laender which are not being utilized under the policies which it has established.

Section 2

The E.C.E. is empowered, so far as it deems it necessary for the control and regulation of production, allocation and distribution of goods and raw materials, to issue executive orders regarding the recording of business transactions, and in particular regarding bookkeeping.

Section 3

The executive orders, referred to in Sections 1 (2) and 2 shall be issued under, and pursuant to, the general policy decisions referred to in Section 1 (1). Like the general policy decisions, such executive orders shall be directed to the respective Laender except in the case of the allocation power provided by the third sentence of Section 1 (2), under which such orders (including in particular cases orders allocating the end product to assure the carrying-out of the intent of the original allocation) may be directed to persons and enterprises. All general policy decisions, and those executive orders directed to the Laender, shall become binding upon and enforceable against persons generally only upon implementation by the Laender, as provided in Section 1 (1), and in accordance with such implementation. Executive orders directed to persons and enterprises require no implementation by the Laender in order to become effective.

VERORDNUNG Nr. 89**über Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen**

In Übereinstimmung mit den Übergangsbestimmungen des Abkommens über die Neugestaltung der zweizonalen Wirtschaftsstellen vom 29. Mai 1947 WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

§ 1

(1) Der Verwaltungsrat für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebiets (Verwaltungsrat) ist befugt, allgemeine Richtlinien zur Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen aufzustellen, die in der Form von Beschlüssen verkündet werden; diese Beschlüsse sind in den einzelnen Ländern gemäß unverzüglich von den zuständigen Landesbehörden zu erlassenden Ausführungsbestimmungen auszuführen.

(2) Der Verwaltungsrat ist ferner ermächtigt, die Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen insoweit zu überwachen, als dies zur Feststellung und Sicherstellung der Durchführung der von ihm aufgestellten allgemeinen Richtlinien in den einzelnen Ländern erforderlich ist. Im Rahmen dieses Gesetzes sowie bestehender und anderer künftig zu erlassender Gesetze kann der Verwaltungsrat Vollzugsanordnungen erlassen, soweit solche zur Auslegung und Klarstellung seiner Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erforderlich erscheinen. Der Verwaltungsrat ist außerdem ermächtigt, durch Vollzugsanordnungen die Zuteilung der von ihm bezeichneten Mangelwaren für bestimmte gewerbliche Zwecke und an einzelne Länder unmittelbar vorzunehmen. Der Verwaltungsrat ist ebenfalls ermächtigt, durch Vollzugsanordnung die Verteilung von Waren und Rohstoffen zu verlangen, soweit dies zur Ausführung seiner Richtlinien notwendig erscheint; dies bezieht sich auch auf die Bestimmung von solchen Waren, die in hinreichender Menge vorhanden sind, um eine Rationierung und Festlegung von Rationierungsgrundsätzen zu ermöglichen. Der Verwaltungsrat kann weiterhin Vollzugsanordnungen erlassen, soweit diese zur Regelung der Beschlagnahme von solchen Waren und Rohstoffen innerhalb der einzelnen Länder notwendig sind, die nicht gemäß den vom Verwaltungsrat aufgestellten Richtlinien Verwendung finden.

§ 2

Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, soweit er dies für die Überwachung und Regelung der Erzeugung, Zuteilung und Verteilung von Waren und Rohstoffen für notwendig hält, Vollzugsanordnungen über die Aufzeichnung geschäftlicher Vorgänge, namentlich über die Buchführung, zu treffen.

§ 3

Die in §§ 1 (2) und 2 erwähnten Vollzugsanordnungen werden auf Grund und gemäß der in § 1 (1) erwähnten Beschlüsse über allgemeine Richtlinien erlassen. Ebenso wie die Beschlüsse über allgemeine Richtlinien sind solche Vollzugsanordnungen an die einzelnen Länder zu richten; ausgenommen hiervon ist der Fall der in Satz 3 des § 1 (2) vorgesehenen Zuteilungsermächtigung, in deren Ausübung solche Anordnungen (einschließlich Anordnungen, die in besonderen Fällen die Zuteilung des Endprodukts vornehmen, um den Zweck der ursprünglichen Zuteilung zu gewährleisten) an Personen und Unternehmungen gerichtet werden können. Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien und die an die Länder gerichteten Vollzugsanordnungen werden erst dann allgemein verbindlich und erzwingbar, wenn die Länder Bestimmungen zu ihrer Ausführung gemäß § 1 (1) erlassen haben, und dann nur nach Maßgabe solcher Ausführungsbestimmungen. Vollzugsanordnungen, die an Personen und Unternehmungen gerichtet sind, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit keiner Ausführungsbestimmungen der Länder.

Section 4

(1) The E.C.E. may, with respect to specific branches of trade and industry, delegate its powers under Sections 1 (2) and 2 to its Chairman.

(2) The Chairman of the E.C.E. shall immediately notify the members of the E.C.E. of any executive orders issued by him.

Section 5

Where the special conditions of a Land or any part thereof render it necessary, the Supreme Land Authority may, in agreement with the E.C.E., or, if the latter has availed itself of the possibility of delegation under Section 4 (1), in agreement with the Chairman of the E.C.E., issue orders of general application within the scope of this Ordinance for either the whole Land or part thereof. The Supreme Land Authority may delegate such power to a superior Land Authority having jurisdiction over the whole territory of the Land.

Section 6

The provisions of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551), shall apply mutatis mutandis to seizures in virtue of this Ordinance.

Section 7

Before issuing executive orders, the Chairman of the E.C.E., shall consult whenever practicable with the committees attached to the Executive Agency for Economics in the American and British Zones of Control (Verwaltungsamt).

Section 8

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of orders containing a delegation of powers to the Chairman of the E.C.E. (Section 4) or the revocation of such powers. Orders containing a delegation of powers to a superior Land Authority (Section 5, sentence 2) or the revocation of such powers shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land in question.

(2) Orders containing delegation of powers shall become effective one week after promulgation; those containing a revocation thereof, on the day following the promulgation. The order may provide otherwise.

Section 9

(1) Publication in the Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts shall be sufficient for the promulgation of general policy decisions, and executive orders of the E.C.E. or its Chairman; such decisions and orders shall become effective one week after their promulgation unless otherwise provided.

(2) Orders of general application issued by the Land authorities under Section 5 shall be promulgated in accordance with the provisions of the law of the Land.

Section 10

(1) The service of orders directed to persons or enterprises is governed mutatis mutandis by the provisions of the Zivilprozessordnung concerning the service of documents ex officio (Zustellung von Amts wegen) with the exception of Sections 189, 203 to 207, 210a and 212a.

(2) Service may also be effected by registered letter.

Section 11

(1) All general policy decisions, executive orders, other orders and implementing regulations under this Ordinance shall state the duration of their validity. They shall cease to be valid, in any event, not later than 3 years after their coming into force.

(2) The period of validity may, however, be extended for three years at the most on each extension.

Section 12

(1) The Verwaltungsamt and the Land authorities referred to in Section 5 are agencies entitled to information within the meaning of the Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

§ 4

(1) Der Verwaltungsrat kann die ihm nach §§ 1 (2) und 2 zustehenden Befugnisse für einzelne Fachgebiete auf seinen Vorsitzenden übertragen.

(2) Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hat die von ihm erlassenen Vollzugsanordnungen den Mitgliedern des Verwaltungsrats unverzüglich bekanntzugeben.

§ 5

Wenn die besonderen Verhältnisse eines Landes oder eines Landesteils es erfordern, kann die oberste Landesbehörde im Einvernehmen mit dem Verwaltungsrat, oder, wenn dieser von der Möglichkeit der Ermächtigung des § 4 (1) Gebrauch gemacht hat, im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats für das Land oder für den Landesteil allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung erlassen. Die oberste Landesbehörde kann diese Befugnis auf eine für das Gesamtgebiet des Landes zuständige obere Landesbehörde übertragen.

§ 6

Auf Beschlagnahmen auf Grund dieser Verordnung findet die Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551) entsprechende Anwendung.

§ 7

Der Vorsitzende des Verwaltungsrats hört, soweit tunlich, vor Erlass von Vollzugsanordnungen die beim Verwaltungsamt für Wirtschaft des amerikanischen und britischen Besatzungsgebiets (Verwaltungsamt) gebildeten Ausschüsse.

§ 8

(1) Zur Verkündung von Anordnungen, die eine Ermächtigung des Vorsitzenden des Verwaltungsrats (§ 4) sowie den Widerruf einer solchen enthalten, genügt die Veröffentlichung im Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts. Anordnungen, die eine Ermächtigung der oberen Landesbehörde (§ 5 S. 2) oder den Widerruf einer solchen enthalten, werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

(2) Anordnungen, die eine Ermächtigung enthalten, treten eine Woche nach der Verkündung, Anordnungen, die einen Widerruf enthalten, am Tage nach der Verkündung in Kraft. Abweichendes kann bestimmt werden.

§ 9

(1) Zur Verkündung von Beschlüssen über allgemeine Richtlinien, sowie Vollzugsanordnungen des Verwaltungsrats oder seines Vorsitzenden genügt die Veröffentlichung in dem Mitteilungsblatt des Verwaltungsamts; sie treten, wenn nicht ein anderes bestimmt wird, eine Woche nach der Verkündung in Kraft.

(2) Nach § 5 erlassene allgemeinverbindliche Anordnungen der Landesbehörden werden nach den landesrechtlichen Vorschriften verkündet.

§ 10

(1) Auf die Zustellung von Anordnungen, die sich an Personen oder Unternehmungen richten, finden die Vorschriften der Zivilprozessordnung über die Zustellung von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210a und 212a entsprechende Anwendung.

(2) Die Zustellung kann auch durch eingeschriebenen Brief bewirkt werden.

§ 11

(1) Alle Beschlüsse über allgemeine Richtlinien, Vollzugsanordnungen, andere Anordnungen und Ausführungsbestimmungen, die gemäß dieser Verordnung erlassen werden, müssen eine Bestimmung über ihre Geltungsdauer enthalten. In jedem Falle treten sie spätestens drei Jahre nach ihrem Inkrafttreten außer Kraft.

(2) Die Geltungsdauer kann um jeweils höchstens drei Jahre verlängert werden.

§ 12

(1) Das Verwaltungsamt und die in § 5 bezeichneten Landesbehörden sind auskunftsberechtigte Stellen im Sinne der Verordnung über Auskunftspflicht vom 13. Juli 1923 (RGBl. I, S. 723).

(2) They may order the personal appearance of a person liable to give information and may require commodities or other objects, in particular samples and specimens, to be forwarded or submitted to them or to their authorized agents, and for containers to be opened for inspection. Further, they or their authorized agents may demand from any person information as to economic data as well as the production of books, vouchers or other documents. On ordering such measures the Verwaltungsamt shall immediately notify the Supreme Land Authority.

(3) Any person who wilfully infringes the obligations under subsection (2) shall be liable to imprisonment not exceeding one year and a fine not exceeding RM 20,000, or to one of those penalties; any person who negligently infringes these obligations shall be liable to a fine not exceeding RM 10,000.

(4) In addition to the penalty the forfeiture of the commodities which have been concealed may be ordered; Section 14 shall apply mutatis mutandis.

(5) Further, Sections 16, 19 to 35 shall apply mutatis mutandis.

Section 13

(1) Unless other provisions impose a heavier penalty, imprisonment not exceeding five years and a fine not exceeding RM 100,000 or the threefold amount of the profit obtained by the offence or of the value of the objects in respect of which the offence has been committed or one of those penalties shall be imposed on any person who

(i) violates any order or implementing regulation issued by a Land Authority under this Ordinance or any executive order issued by the E.C.E. or its Chairman which is binding upon him under Section 3, provided that such order or regulation contains an express reference to the penal provisions of this Ordinance.

(ii) makes or utilizes false or incomplete statements of facts in order to obtain fraudulently either for himself or for another person any permission, grant, binding promise or other certificate issued in virtue of this Ordinance.

(2) An attempt shall be punishable.

(3) Where the infringement is due to negligence the imprisonment shall not exceed one year.

Section 14

(1) In the case of Section 13 the objects in respect of which the offence has been committed may, in addition to the penalty, be forfeited in favour of the Land, even where they do not belong to the offender or an accessory.

(2) If the accused is not the owner, forfeiture shall not be ordered if the owner neither knew or ought to have known of the infringement nor derived any benefit therefrom.

(3) If forfeiture of the objects referred to in subsection (1) cannot be effected or may not be ordered under subsection (2), forfeiture of a sum of money equal to the value of the objects may be ordered (substituted forfeiture). Where it is not certain whether forfeiture will be practicable the Court may order substituted forfeiture in the event of forfeiture being impracticable. Substituted forfeiture may be subsequently prescribed by an order of the Court (Beschluss).

(4) In respect of third party rights compensation is to be paid up to the amount of the value or the proceeds of the forfeited objects, unless the third party knew or ought to have known of the infringement or derived a benefit therefrom. In ascertaining the extent to which a right was covered by the value or the proceeds of the forfeited objects, prior rights must be taken into account even if the conditions laid down for compensation in the first sentence are not fulfilled. A claim shall become statute-barred after one year from the date on which the decision became final. The claim may be brought before the ordinary courts.

(5) If a person other than the accused asserts rights in objects liable to forfeiture or if there are facts pointing to the existence of such rights, the person concerned shall be given the opportunity of proving that the conditions under

(2) Sie können das persönliche Erscheinen eines Auskunftspflichtigen anordnen und verlangen, daß ihnen oder ihrem Beauftragten Waren oder andere Gegenstände, insbesondere Warenmuster und Warenproben, übersandt oder vorgelegt und Behältnisse zur Besichtigung geöffnet werden. Ferner können sie oder ihre Beauftragten von jedermann Auskünfte über wirtschaftliche Verhältnisse und Vorlage der Bücher, Belege oder sonstiger Schriftstücke verlangen. Trifft das Verwaltungsamt solche Maßnahmen, so hat es die oberste Landesbehörde unverzüglich zu verständigen.

(3) Wer den Verpflichtungen aus Absatz 2 vorsätzlich zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis 20 000,— Reichsmark oder mit einer dieser Strafen, wer fahrlässig zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 10 000,— Reichsmark bestraft.

(4) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Waren, die verschwiegen worden sind, erkannt werden; § 14 gilt entsprechend.

(5) Im übrigen finden die §§ 16, 19 bis 35 entsprechende Anwendung.

§ 13

(1) Mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000,— Reichsmark oder bis zur dreifachen Höhe des durch die strafbare Handlung erzielten Gewinns oder des Wertes der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, oder mit einer dieser Strafen wird, soweit nicht in anderen Vorschriften eine schwerere Strafe angedroht ist, bestraft wer

I. einer Anordnung oder Ausführungsbestimmung zuwiderhandelt, die eine Landesbehörde auf Grund dieser Verordnung erlassen hat, oder einer Vollzugsanordnung zuwiderhandelt, die der Verwaltungsrat oder der Vorsitzende des Verwaltungsrats erlassen hat und die ihm gegenüber gemäß § 3 verbindlich ist, sofern die Anordnung oder die Ausführungsbestimmung ausdrücklich auf die Strafbestimmungen dieser Verordnung hinweist,

II. unrichtige oder unvollständige Angaben tatsächlicher Art macht oder benutzt, um für sich oder einen anderen eine Genehmigung, Bewilligung, verbindliche Zusage oder sonstige Bescheinigung zu erschleichen, die auf Grund dieser Verordnung erteilt werden.

(2) Der Versuch ist strafbar.

(3) Wird die Zuwiderhandlung fahrlässig begangen, so darf die Gefängnisstrafe ein Jahr nicht übersteigen.

§ 14

(1) Neben der Strafe können im Falle des § 13 die Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, zugunsten des Landes eingezogen werden, auch wenn sie dem Täter oder einem Teilnehmer nicht gehören.

(2) Ist der Beschuldigte nicht Eigentümer, so unterbleibt die Einziehung, wenn der Eigentümer die Zuwiderhandlung weder kannte noch kennen mußte noch von ihr einen Vorteil gehabt hat.

(3) Ist die Einziehung der im Absatz 1 genannten Gegenstände nicht ausführbar oder hat die Einziehung nach Absatz 2 zu unterbleiben, so kann auf Einziehung eines dem Wert der Gegenstände entsprechenden Geldbetrages (Ersatzeinziehung) erkannt werden. Steht nicht fest, ob die Einziehung ausführbar sein wird, so kann für den Fall, daß sie nicht ausgeführt werden kann, auf Ersatzeinziehung erkannt werden. Das Gericht kann die Ersatzeinziehung auch nachträglich durch Beschluß anordnen.

(4) Für Rechte Dritter ist bis zur Höhe des Wertes oder des Erlöses der eingezogenen Gegenstände Entschädigung zu gewähren, es sei denn, daß der Dritte die Zuwiderhandlung kannte oder kennen mußte, oder von ihr einen Vorteil gehabt hat. Bei der Feststellung, inwieweit ein Recht durch den Wert oder Erlös der eingezogenen Gegenstände gedeckt war, sind vorgehende Rechte auch dann zu berücksichtigen, wenn bei ihnen die Voraussetzungen des Satzes 1 nicht gegeben sind. Der Anspruch verjährt in einem Jahr nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung. Der Rechtsweg ist zulässig.

(5) Macht ein anderer als der Beschuldigte an einem der Einziehung unterliegenden Gegenstände Rechte geltend oder liegen Tatsachen vor, aus denen zu schließen ist, daß solche Rechte bestehen, so soll dem anderen Gelegenheit gegeben werden nachzuweisen, daß die Voraussetzungen für die Ein-

which forfeiture may be ordered do not exist or that he has rights in the objects liable to forfeiture. Proof may be adduced until forfeiture is ordered. If proof is adduced only after the decision ordering forfeiture, the Court may set aside or restrict the forfeiture.

(6) Where it is not possible to prosecute or convict a specific person, forfeiture may, at the request of the Staatsanwaltschaft, be separately ordered by an order (Beschluss). Such an order is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde".

(7) On the decision becoming final the ownership in the forfeited objects passes to the Land, other rights therein becoming extinguished.

(8) In the event of a right being acquired after the decision has become final, the provisions of the Civil Code in favour of persons who claim under persons having no title shall apply.

Section 15

(1) The Authority (Section 38) may order the realization of objects liable to forfeiture if there is a risk of the objects deteriorating or perishing before the decision regarding forfeiture can be made. The same rule shall apply where an early realization of the objects is necessary in order to satisfy an urgent demand of the economic situation or of consumers and no excessive damage will be caused thereby to the owner. The proceeds shall be substituted for the objects.

(2) Where the objects liable to forfeiture have been seized under the provisions of the Strafprozessordnung/Strafrechtspflegeordnung, their realization may only be ordered with the consent of the Staatsanwaltschaft.

Section 16

In cases under Sections 12, 13 and 14 the provisions of Articles 416 and 417 of the Reichsabgabenordnung shall apply mutatis mutandis with respect to fines and forfeitures.

Section 17

(1) If a person has committed an offence punishable under Section 13 knowingly and recklessly from grossly selfish motives, the Court may, for a period of not less than one year and not more than five years, in addition to the penalty, prohibit, entirely or partially, such person from engaging in activities or managing an enterprise in the field in which the offence was committed, or subject his doing so to the fulfilment of conditions. In the event of the accused being entirely prohibited from managing an enterprise, the Court may order that the enterprise be carried on by a custodian. The Authority (Section 38) shall appoint the custodian and shall regulate his functions and powers.

(2) Section 42 1, subsections 3 and 4 of the Strafgesetzbuch shall apply mutatis mutandis.

(3) In cases under subsection (1) the Court may, in addition to the penalty, order the permanent closing down or the permanent or temporary restriction of the business of the accused or may make its continuation dependent on the fulfilment of conditions. If the business is owned by several persons the closing down or restriction may be ordered only if the grounds set out in subsection (1) obtain in the case of all managing owners. The fact that one of the managing owners is not guilty within the meaning of subsection (1) does not preclude the making of the order if the person in question is married to a guilty managing joint owner.

(4) The provisions of subsection (3) shall apply mutatis mutandis to Gesellschaften mit beschränkter Haftung, with this proviso that the shareholders who are also managers (Geschäftsführer) shall be deemed managing owners.

(5) The closing down of the business has the effect of prohibiting the guilty person from engaging in any activity the aim of which is the continuation of the business either by himself or through a third party or the sale of the business as a whole. The provisions of the civil law in favour of persons claiming under persons with no title shall apply mutatis mutandis. The Authority (Section 38) shall have power to give instructions regarding the winding-up of the business, in particular to impose conditions or to appoint a liquidator and regulate his functions and powers.

ziehung nicht vorliegen oder ihm Rechte an dem der Einziehung unterliegenden Gegenstände zustehen. Der Nachweis kann bis zum Ausspruch der Einziehung geführt werden. Erfolgt der Nachweis erst nach Erlass der die Einziehung aussprechenden Entscheidung, so kann das Gericht den Ausspruch über die Einziehung aufheben oder einschränken.

(6) Kann keine bestimmte Person verfolgt oder verurteilt werden, so kann auf Verlangen der Staatsanwaltschaft die Einziehung selbständig durch Beschluß angeordnet werden. Gegen den Beschluß findet die sofortige Beschwerde statt.

(7) Mit der Rechtskraft der Entscheidung geht das Eigentum an den eingezogenen Gegenständen auf das Land über, sonstige Rechte daran erlöschen.

(8) Für einen Rechtserwerb, der nach der Rechtskraft der Entscheidung eintritt, gelten die Vorschriften des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten.

§ 15

(1) Die Behörde (§ 38) kann die Verwertung von Gegenständen, die der Einziehung unterliegen, anordnen, wenn die Entscheidung über die Einziehung wegen Gefahr des Verderbs nicht abgewartet werden kann. Das gleiche gilt, wenn die alsbaldige Verwertung der Gegenstände zur Befriedigung eines dringenden Bedarfs der Wirtschaft oder der Verbraucher erforderlich ist und keine unverhältnismäßige Schädigung des Betroffenen bedeutet. Der Erlös tritt an die Stelle der Gegenstände.

(2) Sind die der Einziehung unterliegenden Gegenstände auf Grund der Strafprozessordnung/Strafrechtspflegeordnung beschlagnahmt, so darf die Verwertung nur mit Zustimmung der Staatsanwaltschaft angeordnet werden.

§ 16

In den Fällen der §§ 12, 13 und 14 finden für die Geldstrafen und für die Einziehung die §§ 416 und 417 der Reichsabgabenordnung entsprechende Anwendung.

§ 17

(1) Hat jemand eine nach § 13 strafbare Handlung wissentlich und gewissenlos aus grobem Eigennutz begangen, so kann das Gericht ihm neben der Strafe auf dem Gebiet, auf dem die strafbare Handlung begangen worden ist, die Betätigung oder die Führung eines Betriebes auf die Dauer von mindestens einem und höchstens fünf Jahren ganz oder teilweise untersagen oder sie von Auflagen abhängig machen. Wird dem Schuldigen die Führung eines Betriebes ganz untersagt, so kann das Gericht die Fortführung des Betriebes durch einen Treuhänder anordnen. Der Treuhänder wird von der Behörde (§ 38) bestellt; diese regelt seine Aufgaben und Befugnisse.

(2) § 421, Absatz 3 und 4 des Strafgesetzbuches gilt entsprechend.

(3) Unter den Voraussetzungen des Absatz 1 kann das Gericht neben der Strafe die dauernde Schließung oder die dauernde oder zeitweilige Einschränkung des gewerblichen Betriebes des Schuldigen anordnen oder seine Weiterführung von Auflagen abhängig machen. Sind mehrere Personen Inhaber des Betriebes, so kann die Schließung oder Einschränkung nur dann angeordnet werden, wenn die Voraussetzungen des Absatz 1 bei sämtlichen geschäftsführenden Inhabern vorliegen. Daß ein geschäftsführender Mitinhaber nicht im Sinne des Absatz 1 schuldig ist, steht der Anordnung nicht entgegen, wenn er der Ehegatte eines schuldigen geschäftsführenden Mitinhabers ist.

(4) Absatz 3 gilt entsprechend für Gesellschaften mit beschränkter Haftung mit der Maßgabe, daß als geschäftsführende Inhaber des Betriebes die Gesellschafter gelten, die zugleich Geschäftsführer sind.

(5) Die Betriebsschließung hat die Wirkung, daß dem Schuldigen jede Tätigkeit untersagt ist, die auf eine Fortführung des Betriebes durch ihn oder Dritte oder auf seine Veräußerung als Ganzes hinzielt. Die Bestimmungen des bürgerlichen Rechts zugunsten derer, die Rechte von einem Nichtberechtigten herleiten, finden entsprechende Anwendung. Die Behörde (§ 38) ist berechtigt, Bestimmungen über die Abwicklung des Betriebes zu erlassen, insbesondere Auflagen zu machen oder einen Liquidator einzusetzen und seine Aufgaben und Befugnisse zu regeln.

(6) Notwithstanding any contractual provision to the contrary, where a business has been closed down, contracts of service may be terminated by giving the notice required by law or the collective agreement; leases, by giving the notice required by law. The same rule applies where restrictions affecting the business have been imposed, insofar as the termination of the contract by notice is necessary for the carrying-out thereof.

(7) Objections by the guilty person to measures taken for the enforcement of the closing down or restriction of the business shall be decided by the Court which ordered the closing down or restriction of the business.

(8) Measures under subsection (1) and subsection (3) may be ordered singly or cumulatively. The convicted person bears the costs of carrying out such measures.

Section 18

(1) Any person who, directly or indirectly through another person, transacts business or engages in any activity or manages any enterprise contrary to a prohibition under Section 17, shall be liable to imprisonment not exceeding two years and a fine not exceeding RM 100,000 or to either of these penalties.

(2) The same penalty may be imposed on any person who transacts business with or on behalf of any such person, with the knowledge that this person is prohibited from any business activity or from managing an enterprise or that the business has been closed down.

(3) In addition to the penalty the Court may order the forfeiture of the objects to which the prohibited enterprise or the prohibited activity relates as well as the objects and installations intended or used for the continuation of the business or activity, provided that they belong to the offender or an accessory. The provisions of Section 14, subsections (3) to (8) and Section 15 shall apply mutatis mutandis.

Section 19

(1) The Authority (Section 38) may be joined in the criminal proceedings as additional complainant (Nebenkläger).

(2) The sentence and other decisions terminating the proceedings shall in all cases be served on the Authority. The period of limitation for lodging an appeal shall only begin to run from such service.

Section 20

(1) Where an offence punishable under Sections 12 or 13 has been committed in the conduct of an enterprise, the Authority (Section 38) may impose on the proprietor or manager thereof, an administrative fine (Ordnungsstrafe) not exceeding the fines of RM 20,000 and RM 10,000 mentioned respectively in Section 12 and not exceeding the fine of RM 100,000 mentioned in Section 13 or, if the enterprise is carried on by a juristic person, on such juristic person, unless the proprietor or manager of the enterprise or the legal representative of the juristic person proves that he has exercised requisite care in business to prevent such an offence.

(2) The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

Section 21

If in the case of an offence punishable under Sections 12 or 13 there is no public interest in obtaining the decision of a Court, the Authority (Section 38) may impose upon the accused in each case an administrative fine within the limits of Section 20. The accused shall be entitled to be heard before the fine is imposed.

Section 22

(1) Any information with respect to offences under the penal provisions of this Ordinance received by the Staatsanwaltschaft or any other authority shall be forwarded to the Authority having jurisdiction under Section 38.

(2) Unless such Authority passes the matter over to the Staatsanwaltschaft, having regard to the existence of a public interest in a judicial decision, it shall investigate the facts. Before imposing an administrative fine the Authority (Section 38) shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft, which shall decide finally whether it will undertake a prosecution. The same procedure shall apply where the Authority decides not to impose an administrative fine.

(6) Im Falle der Schließung des Betriebes können, ohne Rücksicht auf entsprechende vertragliche Bestimmungen, Dienstverträge mit der gesetzlichen oder tarifvertraglichen, Mietverträge mit der gesetzlichen Kündigungsfrist gekündigt werden. Das gleiche gilt im Falle der Einschränkung des Betriebes, soweit die Kündigung zu deren Durchführung erforderlich ist.

(7) Über Einwendung des Schuldigen gegen die zur Durchführung der Betriebsschließung oder Betriebseinschränkung getroffenen Maßnahmen entscheidet das Gericht, das die Betriebsschließung oder -einschränkung verhängt hat.

(8) Maßnahmen nach Absatz 1 und Absatz 3 können einzeln oder nebeneinander angeordnet werden. Die Kosten dieser Maßnahmen trägt der Schuldige.

§ 19

(1) Wer entgegen einem nach § 17 ausgesprochenen Verbot selbst oder durch eine vorgeschobene Person Geschäfte betreibt oder die ihm untersagte Tätigkeit oder Betriebsführung ausübt, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000,— Reichsmark, oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Dieselbe Strafe trifft denjenigen, der mit diesen oder für diese Personen ein Geschäft abschließt, obwohl ihm bekannt war, daß ihnen die geschäftliche Tätigkeit oder Betriebsführung untersagt oder der Betrieb geschlossen worden ist.

(3) Neben der Strafe kann auf Einziehung der Gegenstände, auf die sich der unzulässige Betrieb oder die unzulässige Tätigkeit bezieht, und der zur Fortführung des Betriebes oder der Tätigkeit bestimmten oder verwendeten Gegenstände und Einrichtungen erkannt werden, wenn diese Gegenstände dem Täter oder einem Teilnehmer gehören. § 14, Absatz 3 bis 8 und § 15 finden entsprechende Anwendung.

§ 19

(1) Die Behörde (§ 38) kann sich dem strafgerichtlichen Verfahren als Nebenkläger anschließen.

(2) Das Urteil und andere das Verfahren abschließende Entscheidungen sind in jedem Falle der Behörde zuzustellen. Die Fristen für die Einlegung von Rechtsmitteln beginnen für die Behörde erst mit der Zustellung.

§ 20

(1) Wird im Betrieb eines Unternehmers eine nach den §§ 12 oder 13 strafbare Handlung begangen, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Inhaber oder Leiter, und wenn das Unternehmen von einer juristischen Person betrieben wird, gegen diesen eine Ordnungsstrafe festsetzen, sofern der Inhaber oder Leiter des Unternehmens oder der gesetzliche Vertreter der juristischen Person nicht nachweist, daß er die im Verkehr erforderliche Sorgfalt zur Verhütung der strafbaren Handlung angewandt hat. Die Ordnungsstrafe darf die in § 12 erwähnten Beträge von 20 000,—, beziehungsweise 10 000,— Reichsmark, und im Falle des § 13 den Betrag von 100 000,— Reichsmark nicht übersteigen.

(2) Der Beschuldigte ist vorher zu hören.

§ 21

Besteht wegen einer nach den §§ 12 oder 13 strafbaren Handlung kein öffentliches Interesse an der Herbeiführung einer gerichtlichen Entscheidung, so kann die Behörde (§ 38) gegen den Schuldigen im Einzelfall eine Ordnungsstrafe festsetzen. § 20, Absatz 1, Satz 2 und Absatz 2 gelten entsprechend.

§ 22

(1) Anzeigen wegen eines Verstoßes gegen die Strafbestimmungen dieser Verordnung, die bei der Staatsanwaltschaft oder bei anderen Behörden eingehen, sind der nach § 38 zuständigen Behörde zuzuleiten.

(2) Soweit diese Behörde die Sache nicht wegen Vorliegens eines öffentlichen Interesses an einer gerichtlichen Entscheidung an die Staatsanwaltschaft abgibt, führt sie die Ermittlungen. Vor Verhängung einer Ordnungsstrafe teilt die Behörde (§ 38) das Ergebnis der Ermittlungen der Staatsanwaltschaft mit; diese entscheidet endgültig, ob sie die Strafverfolgung übernimmt. Das gleiche gilt, wenn die Behörde von einer Ordnungsstrafe absehen will.

(3) So long as the Staatsanwaltschaft has not undertaken the prosecution, the Authority (Section 38) may seize objects liable to forfeiture if there is a risk that the forfeiture may otherwise be frustrated.

Section 23

(1) A person on whom an administrative fine has been imposed may, within one week of notification thereof, apply in writing or orally ad protocollum to the Authority which issued the order for an adjudication by the Court. The period of limitation will cease to run upon the receipt of an application by the Court.

(2) The application shall forthwith be forwarded to the Amtsgericht or, where the fine exceeds RM 10,000, to the Strafkammer of the Landgericht for adjudication. Unless the application is received by the Court the Authority may rescind the order imposing the fine and either dispense with punishment altogether or make a new order. The applicant shall be informed.

(3) Where the application is forwarded to the Court for adjudication, the Authority which imposed the fine shall submit its observations thereon.

Section 24

(1) The provisions of the Strafprozessordnung/Strafrechtspflegeordnung regarding the procedure before the Beschwerdegericht shall apply mutatis mutandis to the proceedings before the Court. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings. The decision of the Court is final. The order imposing the administrative fine may not be modified to the prejudice of the applicant.

(2) Where the order imposing an administrative fine has become final, no further proceedings under this ordinance may be instituted in respect of the same offence.

Section 25

(1) In cases under Sections 20 and 21 the Authority (Section 38) may, in addition to the administrative fine, order a forfeiture. Section 14, subsections (2) to (8) shall apply mutatis mutandis. The Staatsanwaltschaft shall take no part in the proceedings.

(2) The provisions regarding the application for adjudication by the Court (Sections 23 and 24) shall apply mutatis mutandis. The Amtsgericht shall decide the application in all cases.

(3) Section 15 shall apply.

Section 26

(1) The Authority (Section 38) may, even before the imposition of a penalty, order the measures provided for in Section 17 where there is a strong suspicion that the provisions of Section 17, subsection (1) are applicable to the accused. Section 17 shall apply mutatis mutandis.

(2) The Authority shall communicate the result of its investigations to the Staatsanwaltschaft with dispatch. If the Staatsanwaltschaft declines to undertake the prosecution or does not, within one month after the order under Section 17 has been served on the accused, declare that it undertakes the prosecution, the measures so far taken shall be rescinded forthwith.

Section 27

The Court or the Authority (Section 38) may order the publication at the expense of the person concerned of the sentence as well as of any order made under Section 17. The manner of the publication and the time within which it should be effected, shall be fixed in the decision of the Court or in the order imposing the administrative fine.

Section 28

When an administrative fine imposed under Section 20 or 21 cannot be recovered, the Court having jurisdiction under Section 23, subsection 2 shall, at the request of the Authority (Section 38), fix as a substitute penalty of confinement a term of detention (Haftstrafe) appropriate to the guilt of the offender, but not exceeding six weeks. The person concerned shall be entitled to be heard before the decision is made. The decision is subject to the appellate remedy of "sofortige Beschwerde".

Section 29

The order imposing an administrative fine and the decision regarding forfeiture shall set forth the reasons therefor. The offence, the provisions infringed, the evidence and the legal remedies shall be indicated therein.

(3) So lange die Staatsanwaltschaft die Strafverfolgung nicht übernommen hat, kann die Behörde (§ 38) Gegenstände, die der Einziehung unterliegen, beschlagnahmen, wenn die Gefahr besteht, daß andernfalls die Einziehung vereitelt wird.

§ 23

(1) Gegen den Ordnungsstrafbescheid kann der Betroffene binnen einer Woche nach Bekanntgabe bei der Behörde, die den Bescheid erlassen hat, schriftlich oder mündlich zur Niederschrift Antrag auf gerichtliche Entscheidung stellen. Die Frist wird auch durch den Eingang des Antrages bei dem Gericht gewahrt.

(2) Der Antrag ist alsbald dem Amtsgericht, bei Ordnungsstrafen von mehr als 10 000,— Reichsmark der Strafkammer des Landgerichts zur Entscheidung zuzuleiten. Bis zur Abgabe an das Gericht kann die Behörde den gegen den Antragsteller ergangenen Ordnungsstrafbescheid zurücknehmen und entweder von Strafe absehen oder einen neuen Bescheid erlassen; der Antragsteller ist zu benachrichtigen.

(3) Wird der Antrag dem Gericht zur Entscheidung zugeleitet, so hat die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, sich zu dem Antrag zu äußern.

§ 24

(1) Für das Verfahren vor dem Gericht gelten die Vorschriften der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung über das Verfahren vor dem Beschwerdegericht sinngemäß; die Staatsanwaltschaft ist an dem Verfahren nicht beteiligt. Das Gericht entscheidet endgültig. Der Ordnungsstrafbescheid kann nicht zum Nachteil des Antragstellers geändert werden.

(2) Ist eine Ordnungsstrafe rechtskräftig verhängt, so kann dieselbe Tat nicht mehr auf Grund dieser Verordnung verfolgt werden.

§ 25

(1) In den Fällen der §§ 20 und 21 kann die Behörde (§ 38) neben der Ordnungsstrafe die Einziehung anordnen. § 14, Absatz 2 bis 8 gilt sinngemäß; die Staatsanwaltschaft wirkt nicht mit.

(2) Die Vorschriften über den Antrag auf gerichtliche Entscheidung (§§ 23 und 24) gelten sinngemäß; über den Antrag entscheidet in allen Fällen das Amtsgericht.

(3) § 15 findet Anwendung.

§ 26

(1) Schon vor Verhängung einer Strafe kann die Behörde (§ 38) die in § 17 vorgesehenen Maßnahmen anordnen, wenn dringender Verdacht besteht, daß die Voraussetzungen des § 17, Absatz 1 bei dem Beschuldigten vorliegen. § 17 gilt sinngemäß.

(2) Die Behörde hat das Ermittlungsergebnis beschleunigt der Staatsanwaltschaft mitzuteilen. Lehnt die Staatsanwaltschaft die Uebernahme der Strafverfolgung ab oder erklärt sie nicht binnen einem Monat nach Zustellung der Anordnung gemäß § 17 an den Beschuldigten, daß sie die Strafverfolgung übernimmt, so sind die angeordneten Maßnahmen unverzüglich aufzuheben.

§ 27

Das Gericht oder die Behörde (§ 38) kann anordnen, daß die Bestrafung sowie eine nach § 17 getroffene Anordnung auf Kosten des Betroffenen öffentlich bekanntgemacht wird. Die Art der Bekanntmachung sowie die Frist, innerhalb deren sie zu erfolgen hat, sind in der gerichtlichen Entscheidung oder im Ordnungsstrafbescheid zu bestimmen.

§ 28

Kann eine auf Grund der §§ 20 oder 21 festgesetzte Ordnungsstrafe nicht beigetrieben werden, so hat das nach § 23, Absatz 2 zuständige Gericht auf Verlangen der Behörde (§ 38) als Ersatzfreiheitsstrafe eine dem Verschulden entsprechende Haftstrafe bis zu sechs Wochen festzusetzen. Vor der Entscheidung ist der Betroffene zu hören. Gegen den Beschluß ist die sofortige Beschwerde zulässig.

§ 29

Der Ordnungsstrafbescheid und die Entscheidung über die Einziehung sind zu begründen. In der Begründung sind die strafbare Handlung, die verletzten Vorschriften, die Beweismittel und die Rechtsmittel anzugeben.

Section 30

(1) The order imposing an administrative fine shall be served on the person fined.

(2) Service is governed mutatis mutandis by the provisions of the Zivilprozeßordnung regarding service ex officio (Zustellung von Amts wegen) with the exception of Sections 189, 203 to 207, 210a and 212a. If service in the prescribed manner is not practicable it shall be deemed to have been effected if that part of the order which contains the decision imposing the administrative fine has been published in a newspaper to be determined in implementing regulations issued under this Ordinance and if two weeks have lapsed since publication.

Section 31

The provisions of the Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung shall apply mutatis mutandis to the computation of the time-limits and the restoration of rights in the case of elapsed time-limits.

Section 32

(1) If an accused person admits an infringement, such admission may be recorded in a minute setting out the essential circumstances of the offence and the relevant penal provisions. The accused may submit to an administrative fine to be imposed simultaneously with such recording and to the forfeiture of objects in respect of which the offence has been committed. The submission has the same effect as an order imposing an administrative fine which has become final.

(2) Section 22, paragraph 2, second sentence and Section 24, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.

Section 33

(1) The execution of an order imposing an administrative fine is governed by the provisions of the Land law applicable.

(2) The Authority, which issued the order imposing the administrative fine, has jurisdiction to allow payment by instalments or to allow time for payment. Instalments shall in the first place be applied to the fine.

(3) Execution may be levied against the estate of a deceased person only if the order imposing the fine had become final during the lifetime of the person fined.

Section 34

The costs of the proceedings regarding administrative fines are to be charged to the person fined. If several persons have been fined on account of the same offence they are jointly and severally liable for the expenses; this does not apply to expenses incurred in levying execution.

Section 35

(1) The fee for each order imposing an administrative fine shall be 5% of the amount of the fine imposed and of the value of the forfeited objects, but in no case less than RM 5.— In respect of an unsuccessful application for adjudication by the Court, one-half of the above fee shall be charged; the fee shall be reduced if the application succeeds in part.

(2) The following will be charged as expenses:—

1. Fees for telegrams and long-distance telephone calls;
2. Costs of service of documents and public notifications;
3. Allowances paid to witnesses and experts;
4. Travelling expenses of officials in respect of duties away from their office;
5. Disbursements of other authorities;
6. Costs of preservation of forfeited objects and the transport of persons or objects.

(3) The costs of executing an order imposing an administrative fine shall be collected in accordance with the provisions of the Land law; the costs of executing a substituted penalty of confinement shall be governed by the provisions regarding the execution of penalties of confinement.

Section 36

(1) So far as decisions under this Ordinance are to be made by the Amtsgericht, the Amtsgericht at the seat of the Landgericht shall have jurisdiction *ratione loci*.

(2) The Land Minister of Justice may, in agreement with the Minister for Economics, make different rules as to the jurisdiction of the Amtsgericht to meet local requirements; he may in particular order that one Amtsgericht shall have jurisdiction *ratione loci* in respect of several Landgericht districts.

§ 30

(1) Der Ordnungsstrafbescheid ist dem Betroffenen zuzustellen.

(2) Auf das Verfahren bei der Zustellung finden die Vorschriften der Zivilprozeßordnung über die Zustellungen von Amts wegen mit Ausnahme der §§ 189, 203 bis 207, 210a und 212a entsprechende Anwendung. Ist die Zustellung in der vorgeschriebenen Weise nicht ausführbar, so gilt sie als erfolgt, wenn der entscheidende Teil des Ordnungsstrafbescheides in einem in den Ausführungsbestimmungen zu bestimmenden Blatt bekanntgemacht worden ist und seit dem Erscheinen des Blattes zwei Wochen verflossen sind.

§ 31

Für die Berechnung der Fristen und für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand gegen die Versäumung einer Frist finden die Vorschriften der Strafprozeßordnung/Strafrechtspflegeordnung entsprechende Anwendung.

§ 32

(1) Räumt der Beschuldigte die Zuwiderhandlung ein, so kann er sich in einer die wesentlichen Tatumstände und verletzten Vorschriften enthaltenden Niederschrift einer zugleich festzusetzenden Ordnungsstrafe und der Einziehung der Gegenstände, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, unterwerfen. Die Unterwerfung steht der rechtskräftigen Festsetzung einer Ordnungsstrafe gleich.

(2) § 22, Absatz 2, Satz 2 und § 24, Absatz 2 gelten entsprechend.

§ 33

(1) Die Vollstreckung des Ordnungsstrafbescheides erfolgt nach den landesrechtlichen Vorschriften.

(2) Die Behörde, die den Ordnungsstrafbescheid erlassen hat, ist für die Bewilligung von Teilzahlungen und Zahlungsfristen zuständig. Teilzahlungen werden zunächst auf die Strafe angerechnet.

(3) In den Nachlaß kann nur vollstreckt werden, wenn der Strafbescheid bei Lebzeiten des Bestraften rechtskräftig geworden ist.

§ 34

Die Kosten des Ordnungsstrafverfahrens sind dem Bestraften aufzuerlegen. Mehrere wegen derselben Zuwiderhandlung Bestrafte haften für die Auslagen als Gesamtschuldner; dies gilt nicht für die durch die Vollstreckung entstandenen Auslagen.

§ 35

(1) Die Gebühr für den Erlaß jedes Ordnungsstrafbescheides beträgt fünf vom Hundert des Betrages der auferlegten Geldstrafe und des Wertes der eingezogenen Gegenstände, mindestens aber 5,— Reichsmark. Für einen erfolglosen Antrag auf gerichtliche Entscheidung wird die Hälfte der vorstehenden Gebühr erhoben; sie ist zu ermäßigen, wenn der Antrag teilweise Erfolg hatte.

(2) An Auslagen werden erhoben:

- I. Telegrammgebühren und im Fernverkehr zu entrichtende Fernspreckgebühren;
- II. Kosten von Zustellungen und öffentlichen Bekanntmachungen;
- III. Entschädigungen, die an Zeugen und Sachverständige gezahlt sind;
- IV. Reisekosten der Beamten bei Geschäften außerhalb des Dienstsitzes;
- V. Auslagen anderer Behörden;
- VI. Kosten der Erhaltung beschlagnahmter Sachen und der Beförderung von Personen oder Sachen.

(3) Die Kosten der Vollstreckung einer Ordnungsstrafe werden nach den landesrechtlichen Bestimmungen, die Kosten der Vollstreckung einer Ersatzfreiheitsstrafe nach den für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen geltenden Bestimmungen erhoben.

§ 36

(1) Soweit Entscheidungen auf Grund dieser Verordnung von dem Amtsgericht zu treffen sind, ist örtlich zuständig das Amtsgericht am Sitz des Landgerichts.

(2) Der Justizminister des Landes kann im Einvernehmen mit dem Wirtschaftsminister die Zuständigkeit des Amtsgerichts den örtlichen Bedürfnissen entsprechend abweichend regeln, insbesondere ein Amtsgericht als örtlich zuständig für mehrere Landgerichtsbezirke erklären. Ebenso kann er für

Likewise he may confer on the Strafkammer of one Landgericht jurisdiction over several Landgericht districts in matters which under this Ordinance are to be decided by the Strafkammer of the Landgericht.

Section 37

Subject to the provisions of Section 3, the E.C.E. may issue administrative regulations necessary for the purpose of discharging its responsibilities under this Ordinance.

Section 38

The Supreme Land Authority determines the Authority of the Economic Administration having jurisdiction under Sections 15, 17, 19 to 22 and 25 to 28.

Section 39

(1) In the absence of action by the E.C.E., the Supreme Land Authority is authorized, up to 31st March, 1948, to issue orders of general application for the regulation of transactions in commodities within the scope of this Ordinance, if immediate regulation becomes necessary. Section 5, second sentence, shall apply mutatis mutandis. The Verwaltungsamt shall be notified of the intended measure; the order may be promulgated if the Verwaltungsamt does not, within three weeks after receipt of the notification, raise an objection.

(2) The Verwaltungsamt shall be authorized to issue, up to 31st March, 1948, Orders of general application concerning transactions in commodities within the scope of this Ordinance for the British Zone if immediate regulation becomes necessary. Section 13 shall apply mutatis mutandis to violation of such orders.

Section 40

(1) Verordnungen und Anordnungen for the regulation of transactions in commodities in trade and industry, issued before the coming into force of this Ordinance, shall cease to be effective not later than 30th June, 1948. The E.C.E. may, in individual cases, extend the period.

(2) Offences committed after the coming into force of this Ordinance against the provisions mentioned in subsection (1) or against Anordnungen issued under these provisions or against other orders for the regulation of transactions in commodities in trade and industry shall be punishable in accordance with the provisions of Sections 12 to 35 of this Ordinance.

Section 41

The following provisions are no longer applied to the sphere of trade and industry:

1. Verordnung über den Warenverkehr as amended on the 11th December, 1942 (RGBl. I. S. 686) and Executive Orders thereto with the exception of the Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I. S. 551).

2. Verordnung über den Warenverkehr vom 4. Oktober 1946 issued by Zentralamt für Wirtschaft in der Britischen Zone (Amtlicher Anzeiger, Beiblatt zum Hamburgischen Gesetz- und Verordnungsblatt 1946, S. 420, Amtsblatt für Niedersachsen 1946 S. 90, Amtsblatt für Schleswig-Holstein 1946, S. 106, Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen 1947 S. 28) and Verordnung zur Ergänzung und Durchführung der Verordnung über den Warenverkehr vom 14. Dezember 1946 (Amtlicher Anzeiger, Beiblatt zum Hamburgischen Gesetz- und Verordnungsblatt 1946 S. 535, Amtsblatt für Niedersachsen 1947 S. 24, Amtsblatt für Schleswig-Holstein 1947 S. 17, Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen 1947 S. 38).

Section 42

Offences against this Ordinance may be tried by German Courts.

Section 43

The German text of this Ordinance will be the Official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 will not apply to such text.

Section 44

This Ordinance shall become effective on 10th June, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Entscheidungen, die auf Grund dieser Verordnung von der Strafkammer des Landgerichts zu treffen sind, eine Strafkammer eines Landgerichts als für mehrere Landgerichtsbezirke zuständig erklären.

§ 37

Vorbehaltlich der Bestimmungen in § 3 kann der Verwaltungsrat Verwaltungsanordnungen erlassen, soweit diese erforderlich sind, um ihm die Durchführung seiner Aufgaben gemäß dieser Verordnung zu ermöglichen.

§ 39

Die oberste Landesbehörde bestimmt die nach den §§ 15, 17, 19 bis 22 und 25 bis 28 zuständige Behörde der Wirtschaftsverwaltung.

§ 39

(1) Sofern der Verwaltungsrat noch keine Maßnahme getroffen hat, wird die oberste Landesbehörde ermächtigt, bis zum 31. März 1948 zur Regelung des Warenverkehrs allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung zu erlassen, wenn eine alsbaldige Regelung erforderlich wird. § 5, S. 2 gilt entsprechend. Das Verwaltungsamt ist von der beabsichtigten Maßnahme in Kenntnis zu setzen; die Anordnung darf verkündet werden, wenn das Verwaltungsamt nicht binnen drei Wochen nach Eingang der Mitteilung widersprochen hat.

(2) Das Verwaltungsamt wird ermächtigt, bis zum 31. März 1948 zur Regelung des Warenverkehrs allgemeinverbindliche Anordnungen im Rahmen dieser Verordnung für die britische Zone zu erlassen, wenn eine alsbaldige Regelung erforderlich wird. § 13 findet auf Verstöße gegen diese Anordnungen entsprechende Anwendung.

§ 40

(1) Die vor Inkrafttreten dieser Verordnung zur Regelung des Warenverkehrs in der gewerblichen Wirtschaft erlassenen Verordnungen und Anordnungen treten spätestens am 30. Juni 1948 außer Kraft. Der Verwaltungsrat kann im Einzelfall eine Verlängerung anordnen.

(2) Nach Inkrafttreten dieser Verordnung begangene Zuwiderhandlungen gegen die in Absatz 1 genannten Vorschriften, die auf Grund dieser Vorschriften erlassenen Anordnungen und die sonstigen zur Regelung des Warenverkehrs in der gewerblichen Wirtschaft erlassenen Anordnungen werden nach den Bestimmungen der §§ 12 bis 35 dieser Verordnung bestraft.

§ 41

Die folgenden Vorschriften werden für den Bereich der gewerblichen Wirtschaft nicht mehr angewendet:

(1) Die Verordnung über den Warenverkehr in der Fassung vom 11. Dezember 1942 (RGBl. I, S. 686) und die dazu ergangenen Durchführungsverordnungen, mit Ausnahme der Verordnung über die Wirkungen der Beschlagnahme zur Regelung des Warenverkehrs vom 4. März 1940 (RGBl. I, S. 551).

(2) Die Verordnung über den Warenverkehr des Zentralamtes für Wirtschaft in der britischen Zone vom 4. Oktober 1946 (Amtlicher Anzeiger, Beiblatt zum Hamburgischen Gesetz- und Verordnungsblatt 1946, S. 420, Amtsblatt für Niedersachsen 1946, S. 90, Amtsblatt für Schleswig-Holstein 1946, S. 106, Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen 1947, S. 28) und die dazu ergangene Verordnung zur Ergänzung und Durchführung der Verordnung über den Warenverkehr vom 14. Dezember 1946 (Amtlicher Anzeiger, Beiblatt zum Hamburgischen Gesetz- und Verordnungsblatt 1946, S. 535, Amtsblatt für Niedersachsen 1947, S. 24, Amtsblatt für Schleswig-Holstein 1947, S. 17, Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen 1947, S. 38).

§ 42

Für Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung sind die deutschen Gerichte zuständig.

§ 43

Der deutsche Text dieser Verordnung gilt als amtlicher Text. Die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 und des Artikels II, § 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden auf diesen Text keine Anwendung.

§ 44

Diese Verordnung tritt am 10. Juni 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 90

Repeal of Ordinances Nos. 16 and 17

ARTICLE I

Repeals

1. Military Government Ordinance No. 16 (Amended 1) (Prohibition of Changes of Residence) and Military Government Ordinance No. 17 (Amended 1) (Lists of Residents), are hereby repealed.

ARTICLE II

Saving Clause

2. The repeals effected by this Ordinance shall not be construed as releasing any occupier of an undertaking referred to in Section 15 of the Reichsmeldeordnung of 6th January, 1938 (RGBl. I. 13) from any obligations imposed upon him by that enactment or by the Verordnung über zusätzliche Bestimmungen zur Reichsmeldeordnung of 6th September 1939 (RGBl. I. 1688) as amended by the Verordnung zur Vereinfachung im polizeilichen Meldewesen of 30th October, 1944 (RGBl. I. 281).

ARTICLE III

Effective Date

3. This Ordinance shall become effective on the 1st July, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

VERORDNUNG Nr. 90

Aufhebung der Verordnungen Nr. 16 und 17

ARTIKEL I

Aufhebungen

1. Die Verordnung Nr. 16 der Militärregierung (abgeänderte Fassung 1) (Wohnungswechselverbot) und die Verordnung Nr. 17 der Militärregierung (abgeänderte Fassung 1) (Bewohnerlisten) werden hiermit aufgehoben.

ARTIKEL II

Vorbehaltsbestimmung

2. Die Aufhebung der beiden Verordnungen durch diese Verordnung berührt nicht die Verpflichtungen der Inhaber von Unternehmen im Sinne des § 15 der Reichsmeldeordnung vom 6. 1. 1938 (RGBl. I S. 13) auf Grund dieser gesetzlichen Bestimmungen oder der Verordnung über zusätzliche Bestimmungen zur Reichsmeldeordnung vom 6. September 1939 (RGBl. I S. 1688) in der abgeänderten Fassung der Verordnung zur Vereinfachung im polizeilichen Meldewesen vom 30. Oktober 1944 (RGBl. I S. 281).

ARTIKEL III

Tag des Inkrafttretens

3. Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ORDINANCE No. 90

Repeal of Ordinances Nos. 16 and 17

ARTICLE I

Repeals

1. Military Government Ordinance No. 16 (Amended 1) (Prohibition of Changes of Residence) and Military Government Ordinance No. 17 (Amended 1) (Lists of Residents), are hereby repealed.

ARTICLE II

Saving Clause

2. The repeals effected by this Ordinance shall not be construed as releasing any occupier of an undertaking referred to in Section 15 of the Reichsmeldeordnung of 6th January, 1938 (RGBl. I. 13) from any obligations imposed upon him by that enactment or by the Verordnung über zusätzliche Bestimmungen zur Reichsmeldeordnung of 6th September 1939 (RGBl. I. 1688) as amended by the Verordnung zur Vereinfachung im polizeilichen Meldewesen of 30th October, 1944 (RGBl. I. 281).

ARTICLE III

Effective Date

3. This Ordinance shall become effective on the 1st July, 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

VERORDNUNG Nr. 90

Aufhebung der Verordnungen Nr. 16 und 17

ARTIKEL I

Aufhebungen

1. Die Verordnung Nr. 16 der Militärregierung (abgeänderte Fassung 1) (Wohnungswechselverbot) und die Verordnung Nr. 17 der Militärregierung (abgeänderte Fassung 1) (Bewohnerlisten) werden hiermit aufgehoben.

ARTIKEL II

Vorbehaltsbestimmung

2. Die Aufhebung der beiden Verordnungen durch diese Verordnung berührt nicht die Verpflichtungen der Inhaber von Unternehmen im Sinne des § 15 der Reichsmeldeordnung vom 6. 1. 1938 (RGBl. I S. 13) auf Grund dieser gesetzlichen Bestimmungen oder der Verordnung über zusätzliche Bestimmungen zur Reichsmeldeordnung vom 6. September 1939 (RGBl. I S. 1688) in der abgeänderten Fassung der Verordnung zur Vereinfachung im polizeilichen Meldewesen vom 30. Oktober 1944 (RGBl. I S. 281).

ARTIKEL III

Tag des Inkrafttretens

3. Diese Verordnung tritt am 1. Juli 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

PART III

MILITARY GOVERNMENT NOTICES, REGULATIONS ETC.
APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

NOTICE OF APPOINTMENT

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 78)

Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power

Whereas Article IV of Ordinance 78 calls for the appointment of an Implementing Agency to enforce this Ordinance; it is hereby ordered as follows:—

- (a) The Control and Decartelization Branch of the Economic Sub-Commission, Berlin, is hereby appointed to perform the duties and assume the powers of the Implementing Agency as set out in Ordinance No. 78.
- (b) This appointment shall be deemed to be effective as from the 12 February, 1947.
- (c) The Director and Deputy Director of the British Control and Decartelization Branch shall act conjointly with the Chief and Deputy Chief of the U.S. Decartelization Branch through an organization to be known as the Bipartite Decartelization Commission jointly to administer British Ordinance No. 78 and U.S. Law 56 in matters involving more than one Land.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

AMENDMENT TO REGULATION No. 1

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 78)

1. Pursuant to Military Government Ordinance No. 78 effective 12 February, 1947, entitled "Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power", the following amendments to Regulation No. 1 are hereby ordered:—

1. Para. 1 (b) Line 2.

After the word "of" add the words "particular sections of".

2. Para. III A Line 2.

Delete the word "and" and substitute the word "or".

3. Para. V A.

Delete the first paragraph in its entirety and substitute therefor the following:—

"Every subject enterprise shall submit reports (six copies in German and four copies in English) to the Chief of the German Decartelization Agency in the Land wherein the subject enterprise has its legal situs, on or before 1 June, 1947, setting out the following information".

4. Para. V A (d) Line 1.

After the word "sheet" delete the comma and the words "copy of income".

5. Para. V A (i).

Insert the following sentence as Paragraph V A (i):—

"In case the reporting company is in any doubt as to the nature of the information required by this Article V, a questionnaire (M.G.D.E.C. 2-F(1)) is available from the Länder German Decartelization Agencies, which, if filled out in its entirety, will be accepted as complete compliance with the provisions of this Paragraph V A."

TEIL III

BEKANNTMACHUNGEN, VERFUGUNGEN USW.
DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN
KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

BEKANNTMACHUNG ÜBER BESTELLUNG

(Auf Grund Verordnung Nr. 78 der Militärregierung)

Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft

Da Artikel IV der Verordnung Nr. 78 die Bestellung einer ausführenden Dienststelle zur Durchführung der Verordnung erfordert, wird hiermit folgendes verordnet:

- a) Die Control und Decartelization Branch der Economic Sub-Commission in Berlin wird hiermit dazu bestellt, die in Verordnung Nr. 78 bezeichneten Pflichten und Befugnisse der ausführenden Dienststelle wahrzunehmen.
- b) Diese Bestellung gilt als am 12. Februar 1947 in Kraft getreten.
- c) Der Direktor und der stellvertretende Direktor der britischen Control und Decartelization Branch handeln gemeinschaftlich mit dem Chef und dem stellvertretenden Chef der amerikanischen Decartelization Branch durch ein Organ mit der Bezeichnung „Bipartite Decartelization Commission“, um die britische Verordnung Nr. 78 und das amerikanische Gesetz Nr. 56 in Angelegenheiten, die mehr als ein Land betreffen, gemeinschaftlich auszuführen.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

ÄNDERUNG DER AUSFÜHRUNGS- VERORDNUNG Nr. 1

zu Verordnung Nr. 78 der Militärregierung

1. Gemäß der am 12. Februar 1947 in Kraft getretenen Verordnung Nr. 78 der Militärregierung mit der Überschrift: „Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft“ wird die Ausführungsverordnung Nr. 1 hiermit geändert wie folgt:

1. Ziff. I (b) Zeile 2.

Hinter dem Wort „Wirksamkeit“ sind die Worte „einzelner Abschnitte“ einzufügen.

2. Ziff. III A Zeile 3.

Zwischen den Ziffern „I“ und „II“ ist das Wort „und“ durch das Wort „oder“ zu ersetzen.

3. Ziff. V A.

Der erste Absatz ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

„Jedes betroffene Unternehmen hat bis zum 1. Juni 1947 dem Leiter der deutschen Kartellaufstellungsstelle (Decartelization Agency) in dem Lande, in dem es seinen Sitz hat, Berichte einzureichen (und zwar sechs Stücke in deutscher und vier Stücke in englischer Sprache), welche die folgenden Angaben enthalten“.

4. Ziff. V A (d) Zeile 1.

Hinter dem Wort „Bilanz“ sind das Komma und die Worte „sowie Abschriften von Einkommensaufstellungen“ zu streichen.

5. Ziff. V A (f).

Als Ziffer V A (f) ist folgender Satz einzufügen:

„Hat die berichterstattende Firma Zweifel über die Art der nach dieser Ziffer V erforderlichen Angaben, so steht bei den deutschen Länder-Kartellaufstellungsstellen ein Fragebogen (M.G.D.E.C. 2-F(1)) zur Verfügung, der, wenn in allen Punkten ausgefüllt, als vollständige Befolgung der Vorschriften dieser Ziffer V A angenommen werden wird.“

6. Para. V D Line 2.

Delete the word "and" and substitute the word "or".

Line 3.

After the word "of" add the words "a particular section".

7. Para. VI A Line 3.

After the word "findings" delete the comma and the words "whether it:", together with sub-paragraphs (a) and (b) thereof, and add the words "those steps which the enterprise must take to bring itself into compliance".

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

6. Ziff. V D Zeile 2.

Zwischen den Ziffern „I“ und „II“ ist das Wort „und“ durch das Wort „oder“ zu ersetzen.

Zeile 3.

Hinter dem Wort „Wirksamkeit“ sind die Worte „eines einzelnen Abschnittes“ einzufügen.

7. Ziff. VI A Zeilen 3 und 4.

Hinter den Worten „in Kenntnis zu setzen“, sind die Worte „ob es“ und die beiden Nachsätze unter a) und b) durch folgenden Nachsatz zu ersetzen: „Welche Schritte das Unternehmen tun muß, um der Verordnung nachzukommen.“

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

6. Para. V D Line 2.

Delete the word "and" and substitute the word "or".

Line 3.

After the word "of" add the words "a particular section".

7. Para. VI A Line 3.

After the word "findings" delete the comma and the words "whether it:", together with sub-paragraphs (a) and (b) thereof, and add the words "those steps which the enterprise must take to bring itself into compliance".

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

6. Ziff. V D Zeile 2.

Zwischen den Ziffern „I“ und „II“ ist das Wort „und“ durch das Wort „oder“ zu ersetzen.

Zeile 3.

Hinter dem Wort „Wirksamkeit“ sind die Worte „eines einzelnen Abschnittes“ einzufügen.

7. Ziff. VI A Zeilen 3 und 4.

Hinter den Worten „in Kenntnis zu setzen“, sind die Worte „ob es“ und die beiden Nachsätze unter a) und b) durch folgenden Nachsatz zu ersetzen: „Welche Schritte das Unternehmen tun muß, um der Verordnung nachzukommen.“

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.